

高雄師範大學客家文化研究所
碩士論文

萬巒鄉客家婦女「𠵼間角」的敘事分析

The Narrative Analysis of Hakka Women

“biang gien gok” in Wanluan Township

指導教授：林淑鈴 博士

研究生：李郁屏 撰

中華民國九十八年七月

本論文獲行政院客家委員會
98 年度客家研究優良博碩士論文獎
助

行政院客家委員會獎助客家研究優良博碩士論文精要

一、論文名稱：萬巒鄉客家婦女「倂間角」的敘事分析

二、作者：李郁屏

三、獎助年度：98 年

四、獎助金額：7 萬元

五、研究過程(含研究方法、研究對象、研究工具等)

本論文旨在探討萬巒鄉客家婦女老中青三個世代的「倂間角」。本研究的研究對象為十五位現居萬巒地區且曾經有過生育經驗的客家婦女，每位訪談時間約為一個鐘頭左右，訪談內容全程錄音，以供研究者作逐字稿，方便後來的分析工作；訪談對象以匿名方式處理，訪談地點選擇安靜不受干擾且方便訪談的環境進行。

本研究收集資料的方法有文獻分析：有關客家婦女以及坐月子的論文資料、書籍、期刊、報紙，從這些資料及文獻中了解客家「坐月子」傳統習俗，是怎樣被論述？最主要仍以受訪者的敘事內容為主體，也就是口述歷史，因為坐月子的主角是女人，可是尤其對於老一輩的婦女而言，書寫自己的經驗並不是簡單的事，所以經由訪談的過程，將她們「坐月子」的經驗記錄下來。

本研究在「敘事分析」的方法，採用「類別—內容」方式，以坐月子方式的演變、產婦如何看待坐月子中自己的感受、先生的態度與育兒工作的分配，以及和照顧者之間的關係為主要軸線，再結合大環境的影響，討論西方醫療體系對於

坐月子方式的影響，進而比較三代之間的同異。換言之，即是在「倂間角」的過程中，以產婦為主體，探究她「如何自己看待自己？如何對待坐月子這件事？如何看待和他人的關係？」，看看客家婦女們如何在以「自己」和坐月子這件「事」以及周遭的「人」三個部分如何互動，並且在西方醫療體系的影響之下，建構出「倂間角」的圖像；比較三個世代在此軸線上之異同，採用「敘事分析」的方法分析文本，進一步得出結論。

六、主要研究發現

用「類別—內容」的方式分析訪談內容，發現在坐月子的方式上面，相同的是三個世代的客家婦女都以施行「防範月內風的措施」，並且「吃麻油雞」為主，背後都有冷/熱觀的文化意義；不同的是老一輩的婦女幾乎都謹守禁忌，中生代的婦女少數例外，而新一代的幾乎都會突破規矩。還有阿婆和阿姆們視「倂間角」為休息的時機，但是後生媽媽們則普遍認為因為照顧新生兒沒辦法好好休息；阿婆和阿姆們在談話中多半覺得現代坐月子比從前來得更好；但是老一輩對坐月子方式多持正向態度，年輕一輩是正負兼有者為多。

「倂間角」時的人際關係，發現三個世代下來，長輩越來越沒有權威，相對的，產婦越來越敢對照顧者表達個人意見；中生代的媽媽們有些人有讓媽媽幫忙坐月子的經驗。比較起來，讓婆婆坐月子的客家婦女態度比較拘謹，不想麻煩婆婆；讓媽媽坐月子的人感覺比較自在，也比較有安全感。丈夫的角色越來越重要，阿婆時可以他們完全置身事外，到年輕一輩時卻必須積極參與照顧和育兒的工作；三個世代下來，在與他人的互動上評定為正向者越來越多，原因應該是和來自長輩的壓力逐漸減輕、娘家親人的支援增多，還有丈夫的參與度提高的情形有關。

在看待自己的心情方面，新一代評比以負向為多，與上兩個世代相差甚大。

剖析後生媽媽們的心情：對於事情方面，因為對坐月子方式處處覺得「限制」，與老一輩視為「保護」措施的心態不同，不像老一輩以「遵從」的姿態，年輕輩在嘗試「突破」的過程中必須克服許多壓力；對長輩方面，雖然不需唯唯諾諾，但是面對著「關心」，在觀念不同，做事態度不同之下，也形成另一種壓力；照顧孩子的困境常常讓新手媽媽頭痛；還有對先生的表現期望很高，卻常常失望；老一輩覺得年輕人的產後憂鬱是因為「想太多」，但是深究之下，發現老一輩因為當時的文化及社會背景，也「不能」想什麼，只能順從認命地度過「倂間角」的時刻。

「西方醫療體系」對阿婆們坐月子方式的影響不大，到了阿姆時則表現在「在醫院生產」；然而，還是要到年輕一輩，影響才比較明顯：從生產方式到「倂間角」時的方式，年輕一代在突破傳統坐月子方式時，常援引西方醫學的說法，作為充分的理由；在育兒知識上求助，顯示育兒經驗的傳遞工作正漸漸由西方醫療體系取代，而其也成為產後媽媽和寶寶的「安全感」來源；然而，對於產婦來說，越是依賴西方醫學，在家中坐月子時的「不安全感」越大，因而衍生的育兒問題，以及要和堅持傳統作法的家人「據理力爭」，也成為新一代客家婦女「倂間角」時的複雜心事。

七、結論及建議事項

一、每個世代都有其「倂間角」的「壓力」來源，與不同的應對態度

老一輩的工作壓力，讓她們視「倂間角」為休息時機，她們用忍耐認命的態度度過坐月子；中生代在家庭和職業兩者中奔忙，但她們還是習慣將工作一肩挑起，接受婆婆或媽媽的安排，堅強地度過「倂間角」的時候；新一代客家婦女的壓力多來自於坐月子本身—傳統與現代觀念的衝突，讓她們希望從坐月子中好好休養，卻也無法忍受種種限制帶來的不自由，她們多半勇於表達心聲，卻也在顧

念家人感情的考量下，折衷作法，尋求自我意識和傳統方式的平衡點。

每個世代，都有其當下的觀點與感受，老一輩與中生代或許欣羨現代進步的醫療資源與生活設施，然而站在她們當初「倂間角」的時空中，她們自有其不同的心態與感受，她們的「壓力」來源，還有她們的觀念都與當時的社會緊緊相扣，而她們也用社會應許的態度回應「倂間角」的人與事。

二、如何看待「倂間角」的人與事，影響當下的心情

亟欲在勞動與工作中喘一口氣的阿婆們，認為「倂間角」的種種禁忌是一種保護，和婆婆給予的壓力比較起來，只有照顧孩子也不算什麼，而且她們也不認為丈夫應該要幫忙，如果她生了男孩，心情和受到的待遇可能會好些；一樣平日辛苦工作的阿姆們，有人依舊用順從的態度坐月子，「忍耐」是最高指導原則，照顧孩子也不是辛苦的事，她們都覺得那就是自己分內的工作，而如果可以讓媽媽幫忙「倂間角」，心中的「安全感」和自在感，可是和讓婆婆當照顧者的感覺天差地遠；年輕的客家婦女們，一方面肯定坐月子的必要性，另一方面又感受到被限制的不自由，一方面感謝婆婆媽媽的關心照料，另一方面又得考量突破規矩的代價。一方面想好好休息，另一方面照顧孩子又讓她們手忙腳亂；一方面對丈夫的表現寄予厚望，另一方面又常常在失望中度過。

三個世代的客家婦女們，對於「倂間角」的人與事，各自期望不同，也就影響了她們在坐月子當下的心情，其中，又以新一代的媽媽們，考量得最多，心情也最複雜。

三、「倂間角」的方式和人際互動見證了社會的改變

三個世代下來，「倂間角」的改變也見證了社會大環境的改變。從坐月子的生活設施，看到經濟改善後物資豐富的部分；從不再如此害怕「月內風」的心情，

看到了醫療技術的進步；從產婦主體的被重視、女性勇於表達自我，可以看到客家婦女地位的提升；從先生的積極參與，也可以看到夫妻關係的改變，還有兩性平權的風氣。

當然，社會的改變不一定是優點，除了整個大環境的改變之外，處於其中的新一代，夾處在新舊觀念之中，她們必須用更大的行動力表達自己的想法，並且兼顧她在乎的目標與人事；西方醫學的影響，也不全然是好處，因為在這個龐大勢力的範疇之下，她們也必須思考如何自處，才能保有自我意念與行動的完整，不僅是被控制宰割的對象。

四、「西方醫療體系」改變新一代「倂間角」的心態與方式

「坐月子」由長輩為照顧者的特性，讓西方醫療體系的影響力晚了一個世代。即便如此，新一代的客家婦女引用「醫生的話」在企圖和長輩溝通時，她們所遭遇的阻力也要比上一輩小得多了，因為她們的照顧者對於西方醫學的信任感與接受度，也比阿婆們來得更高。新一代的客家婦女們不僅從產後檢查中確保自己的身體健康，回院檢查的動作打破了「倂間角」不出門的規定，也確立了西方醫學的權威；還有在育兒方面，年輕媽媽們向醫院尋求援助，西方醫療體系的育兒知識漸漸取代了傳統由婆婆媽媽口耳相傳的經驗談，成為新手媽媽和寶寶的「安全感」來源；然而後生媽媽們也必須克服在家坐月子時，離開「西方醫學」的「不安全感」，以及面對和堅持傳統作法的家人時的溝通問題。然而，從新一代客家婦女坐月子依舊吃麻油雞、洗大風草和防範月內風的作法中，我發現背後仍然充滿著傳統注重的冷熱、陰陽觀念；但是現代醫療衛生觀念也讓她們得以將傳統的方式折衷，打破禁忌。於是，麻油雞照吃，可以補身，為了均衡營養也不能多吃；大風草水照洗，可以祛風，為了清潔也要洗頭；要小心月內風，但是醫學發達也不必如履薄冰。可以說現代醫療體系影響了新一代客家婦女的坐月子方式，但是並不是全然的改變，而是與傳統的坐月子文化並存，創造出現代的「倂

間角」風貌。

客家婦女「倂間角」的故事還在繼續進行著，每個世代的婦女在她們的生命故事中展現出屬於自己的獨特風采。在她們侃侃道來的過程中，希望我們不僅看出她們當時的歡喜，也能讀懂背後的哀愁；將來有一天，當我們也成為故事中的主角或配角時，又會有另一番不同的感受。

致 謝

這本論文得以完成，要感謝許多人。首先要謝謝我的指導教授林淑鈴老師，如果不是她的督促與鼓勵，生性閒散的我不知道還要和論文纏鬥多久，謝謝她不厭其煩的指引，讓我找到明確的研究方向。其次，感謝黃有志教授及邱大昕教授兩位口試委員的悉心閱讀論文，針對不足之處給予建議，讓我得以進一步修正。

感謝高醫性別所王秀雲老師，修習「性別與醫療史」的一學期，令我獲益匪淺；謝謝高醫同學盈真和思嫻，熱心地提供研究資料，讓我這個外校生備感溫暖。更要感謝高師大客研所同學們一路上的陪伴，伴我走過結婚、懷孕生子的人生大事，很高興認識這群好同學，一起上課的美好時光我將長駐心間。

感謝鍾清剛老師與師母，對我兒阿寬的細心照顧，讓我得以安心且無後顧之憂地寫作論文；感謝所有撥空受訪的「客家婦女」們，她們精彩的故事也豐富了我的生命；謝謝表姊爾笠和表妹致寧抽空翻譯英文；摯友怡琴、同事友香、建任、麗娜和黃桑的鼓勵，嘉儒主任的體諒，還有我可愛且善解人意的學生們，謝謝他/她們的配合與加油。

最後，要感謝的，就是一直以來關愛著我的家人，尤其是媽媽，如果沒有她的幫忙，訪談的部分不會如此順利；謝謝爸爸、哥哥、嫂嫂和阿定，常常聽我訴苦給我支持；還有最疼愛包容我的婆婆和老公，因為有這麼多人的幫助，我才得以在身兼數職的狀況下順利完成學業。

謹以此論文獻給心愛的故鄉——萬巒。

李郁屏 於屏東枋寮

2009 年 7 月 17 日

摘 要

本論文旨在探討萬巒鄉客家婦女老中青三個世代的「偃間角」。本文以萬巒鄉十五位客家婦女的「偃間角」敘事為主體，依照產婦「如何對待坐月子？」、「如何看待和他人的關係？」、「如何看待坐月子？」及「西方醫療體系對『偃間角』的影響」為主軸，採用「敘事分析」中「類別—內容」的研究方法，找出「偃間角」更深層的脈絡。

研究發現每個世代都有其「偃間角」的「壓力」來源，她們的觀念與當時的社會緊緊相扣，而她們也用著當時社會應許的態度回應著「偃間角」的人與事。對於「偃間角」的人與事，三個世代期望不同，則影響了她們在坐月子當下的心情，其中以新一代客家婦女，考量最多，心情最為複雜。「偃間角」的方式和人際互動見證了經濟改善後物資豐富、醫療技術的進步、客家婦女地位的提升、夫妻關係的改變，還有兩性平權的風氣。「坐月子」由長輩為照顧者的特性，讓西方醫療體系的影響力晚了一個世代；新一代的客家婦女依賴產後檢查確保自身健康，西方醫療體系的育兒知識也漸漸取代了傳統口耳相傳的經驗談，成為新手媽媽和寶寶的「安全感」來源；然而她們也必須克服在家坐月子時，離開「西方醫學」的「不安全感」，以及面對和堅持傳統作法的家人時的溝通問題。

本研究之貢獻在於將三個世代的客家婦女「偃間角」的敘事作進一步的分析，比較她們坐月子的方式、其後的意義，人際觀以及當下自我的心情觀照。對於受訪者與作者而言，這篇論文的完成象徵著對於客家婦女坐月子文化的反思：有過坐月子經驗的讀者可藉由其中的論述回溯記憶，重新詮釋自己的生命故事；尚未經歷或是未來身邊有人坐月子的讀者，則可以藉由本文開展另類的思考觀點。在這其中，或許存在著翻轉傳統「偃間角」文化對客家女性束縛的可能性。

關鍵字：客家婦女、坐月子、偃間角、敘事分析、醫療化

Abstract

The purpose of this thesis is to investigate the 'biang gien gok' of three generations of Hakka women in Wanluan township. The research was based on the 'biang gien gok' of fifteen Hakka women and looked at four aspects – their perception of the postpartum recuperation period, their relationships with others, their mood and feelings and the impacts of western medical system to 'biang gien gok'. The 'categorical-content' research method within narrative analysis was used to find the deeper contexts of 'biang gien gok'.

This research have found that every generation have their sources of 'pressure' from 'biang gien gok'. The women's mentality were very closely related to the society at the time and they used these expectations placed upon them to respond to the events relating to 'biang gien gok'. The three generations of women all had different expectations for 'biang gien gok' and this had affected their mood and thoughts during the postpartum recuperation period, within which the youngest generation of Hakka women had the most to consider and felt the most perplexed. The style of 'biang gien gok' and people interactions had testified for abundance of resources from improvement of the economy, medical advancement, rise of the status of Hakka women, changes in marriage relationships and the climate of gender equality. Due to the special characteristic of traditional 'postpartum recuperation period' being that an elder member of the family as the caretaker, it had delayed the influence of western medical system by one generation. The youngest generation of Hakka women now rely on postpartum checks to ensure their health. The modern parental knowledge from the western medical system have gradually replaced the traditional knowledge from generations of word of mouth, and have become the source that provides a 'sense of security' for new mothers and their babies. Nevertheless, these new mothers

still need to overcome the ‘insecurity’ of not having ‘western medicine’ during the postpartum recuperation period at home and face communication issues with family members that insist on following traditional methods.

This research was dedicated to the three generations of Hakka women who narrated and analyzed ‘biang gien gok’, compared their method and meaning of postpartum recuperation period , interpersonalitity and the mood during postpartum recuperation period. To those interviewee and the author, this thesis has represented the introspection of Hakka women’s postpartum recuperation period . Through this thesis, readers who has experienced postpartum recuperation period can recall their memories, and reinterpreted their meaning of life. To those who has not yet experienced postpartum recuperation period or the reader who has people that is currently experiencing it, this research may develop a completely new way of thinking . Simultaneous , maybe there is a possibility that could change traditional Hakka women’s constraint of ‘biang gien gok’ .

Keywords: Hakka women, postpartum recuperation period, narrative analysis, biang gien gok , medicalization

目 錄

第一章：緒論.....	1
第一節：研究背景.....	1
第二節：名詞定義.....	3
第三節：文獻探討.....	12
第四節：研究方法.....	22
第二章：「倂間角」首部曲.....	28
第一節：阿婆們如何對待坐月子？.....	28
第二節：阿婆們如何看待和他人的關係？.....	41
第三節：阿婆們如何看待坐月子…自己的心情？.....	46
第四節：小結.....	48
第三章：「倂間角」二部曲.....	50
第一節：阿姆們如何對待坐月子？.....	50
第二節：阿姆們如何看待和他人的關係？.....	56
第三節：阿姆們如何看待坐月子…自己的心情？.....	64
第四節：西方醫療體系對阿姆們「倂間角」的影響.....	67
第五節：小結.....	70
第四章：「倂間角」三部曲.....	71
第一節：後生仔如何對待坐月子？.....	72

第二節：後生仔如何看待和他人的關係？	87
第三節：後生仔如何看待坐月子…自己的心情？	90
第四節：西方醫療體系對後生仔「俾間角」的影響	94
第五節：小結	99
第五章：在「俾間角」的敘事背後	101
第一節：她們如何坐月子…佢等係仰仔「俾間角」？	101
第二節：是誰幫她們坐月子…麼人同佢等「俾間角」？	110
第三節：她們是怎樣的心情…佢等係仰般个心情？	114
第四節：醫生的話有影響嗎…醫生个話有影響冇？	120
第五節：小結	127
第六章：結論	129
第一節：研究發現	137
第二節：研究限制	139
參考書目	141
附件一 訪談同意書	145
附件二 訪談指引	146

第一章 緒論

月內不宜多語笑，強起離床行，或作針線運動，恣食生硬，不避風脫衣洗浴。當時雖未覺大損，滿月後或成蓐勞，手腳及腰腿酸重冷痛，骨髓間颼颼如風吹，縱有名醫，卒不能療，大都產婦將息，須是百日，方可平復。大忌犯觸，因此多致身體強直，如角弓反張，名曰蓐風，遂至不救，小可虛羸，失於將補，便成大患，終身悔不及矣。戒之！戒之！

—宋 朱端章《衛生家寶產科備要》

頭要包起來，到滿月才可以洗頭，頭擺¹個人頭髮又長，因為要梳髮髻，要忍耐一個月。肚子要用洋巾或背帶綁起來，也是綁到滿月。房間的窗戶都要關起來，可是²覺得這樣很悶，每次都趁家娘不在時，偷偷將窗戶打開來。幸好³生孩子都是在年尾，天氣不熱，客家人說坐月子叫「偈間角」，真的是這樣。

—訪談稿/91歲/鄔婆婆(2007/06/26)

第一節 研究背景

一年之前，我正體會著生平第一次的「孕婦生活」——週遭親友的關心，還有自己一天天隆起的肚子。很幸運的，我沒有什麼害喜的症狀，常常在上班、讀書、睡覺時，忘了自己身懷六甲。可是總在彎腰、穿鞋和照鏡子時，發現自己大腹便便。望著自己鏡中日漸臃腫的體態，真是充滿了「孕味」啊！心中不時冒一個念頭：「我要好好地坐月子，利用這個機會來好好『調整』，改變我的易胖體質！」

「坐月子」怎麼「坐」？它真的是「產婦救星」嗎？別人的想法和我一樣嗎？我回想起從小聽過婆婆媽媽們說：「頭擺坐月子不可以洗頭、不可以吹風……」；看過表姊回娘家坐月子，在陰暗密閉的房間懷抱著稚嫩的新生兒。沒有想到，今

¹客語「從前」之意

²客語「我」之意

天也輪到我來「坐月子」了！

客家人稱呼「坐月子」，除了「坐月仔」之外，還有一個名稱，叫做「𠵼間角」[biang gien'gok`]，顧名思義，就是「躲藏在房間的角落」，這個名詞，點出「坐月子」這件事發生的場所，還有月內婦必須隱蔽閃躲的姿態，非常耐人尋味。

當自己用「產婦」這個新身份去看待事物，「𠵼間角」這個名詞，除了耐人尋味，更多了許多疑問：「𠵼間角」真的要躲避在房間的角落嗎？為什麼要用「𠵼」這個字呢？這在客語中表示「躲藏」的意思，是對產婦坐月子行為的具體描述？還是對她們的期待和要求？「𠵼間角」對我來說，是老阿婆時代的用語，我回想坐月子當時的心態，要我「躲藏」起來？那對我而言，真可說是「無理」而且奇怪的要求，懷孕生產這麼辛苦，舒舒服服地坐月子，是理所當然的，我才不要委委屈屈地「𠵼」在房間裡呢！可是，老一輩的客家婦女對於「𠵼間角」的心態會和我一樣嗎？她們是如何「𠵼間角」的呢？又是哪些人幫她們「𠵼間角」呢？

再看到現在的坐月子：最近許多選擇到「坐月子中心」的產婦越來越多，儼然成為現代婦女產後的新選擇。許多坐月子中心標榜寬敞潔淨的空間、專業醫護完善的照顧，新一代的客家婦女會選擇到那邊去「𠵼間角」嗎？如果傳統與現代坐月子方式的內涵與面貌有所改變，那麼可能是受到哪些因素影響的呢？

於是，自己親身「𠵼間角」後，我對於「坐月子」這個話題產生了更多的好奇心和疑問了！「坐月子」，除了「怎麼坐」之外，不同的年代「坐月子」的方式會不會有所不同呢？對於「坐月子」這件事，不同世代的客家婦女又會各有怎樣的觀感呢？

現在的婦女處在不同的時空背景，多了新的選擇，看待「坐月子」的心態和阿婆、媽媽們的年代會有怎樣的差異？坊間有關「坐月子」的書刊，主要都在提供中、西醫眼中「正確」的坐月子方式；學界相關的討論中，除了護理學界以「產後照護」的觀點去研究之外，人類學、社會學都有以學理去檢視「坐月子」儀式

的論文。然而分析「客家婦女倂間角」的研究依然付之闕如。

身為一個剛做完月子不久的客家婦女，有太多的動力驅使我去做這個研究。不同世代的客家婦女坐月子方式有沒有差異？我將寫下故鄉萬巒老中青三代的客家婦女「倂間角」的故事，以坐月子方式的演變、產婦如何看待自己「倂間角」當下的感受、先生的態度與育兒工作的分配，以及和照顧者之間的關係為主要軸線，再結合大環境的影響，討論西方醫療體系對於坐月子方式的影響，進而比較三代之間的同異。在這些婦女的經驗中，釐清客家婦女「坐月子」的時代性，希望從「敘事分析」的觀點，發現「倂間角」的另一面。

第二節 名詞定義

一、萬巒鄉

本研究會以萬巒鄉的客家婦女為研究主題，是因為萬巒鄉是筆者的故鄉。我的父母親都是世居萬巒的客家人，父母親的工作在萬巒，親戚朋友也大都住在萬巒。一方面想多了解自己家鄉的文化；另一方面則是因為人際網絡主要在萬巒，到時候便於尋求訪談對象。因為上述原因，所以以萬巒鄉為主要的研究範圍。接下來引述當地概況資料：

萬巒鄉位於屏東縣轄的中部，東仰大武山麓，與泰武、來義兩鄉為鄰，西以潮州鎮(即東港溪上游)與竹田鄉為界，北臨內埔鄉，南接潮州，新埤，東西寬約七公里，南北長約十公里，全鄉面積六〇・七三平方公里。人口有二四二七二人。萬巒、萬和、萬全、鹿寮、硫黃、泗溝、五溝、成德八村是客家村，佳佐、佳和、新厝、新置、赤山、萬金六村是閩南村，萬巒鄉地處亞熱帶，日照長雨量充沛，因此河流多，橋樑多，道路多，為本鄉地形之特色³。

³ 摘自萬巒鄉公所網站 <http://www.pthg.gov.tw/TownWlt/>

萬巒鄉中，萬巒、萬和、萬全、鹿寮、硫黃、泗溝、五溝、成德八村是以客家人為多數的村落；赤山、萬金兩村的居民是平埔族；佳佐、佳和以閩南人為主；新厝、新置兩村則是閩南與平埔混居。鄉內靠東邊的村子：萬金、赤山、新厝、新置則與泰武鄉、來義鄉為鄰，這兩鄉的居民則是以排灣族為多數。客家八村的地點位置集中，其外有閩南、平埔族群，再外圍是排灣族的聚落，本研究受訪者大部分為現居萬巒、萬和、萬全、五溝等村的客家婦女，老中青三個世代每個世代五位，一共十五位受訪者。

二、客家婦女

「客家婦女」的定義是什麼？用什麼標準去界定客家人，相關研究有許多不同的說法：客委會的〈全國客家人口基礎資料調查研究〉中探討客家族群身分認定及標準，定義出 11 種客家身分認定標準。11 種身分認定標準又以四大類(自我族群認定、血緣認定、廣義認定、語言認定)劃分。上述的調查研究因為要處理「客家族群認定」這個複雜的問題，再加上要用量化的方法，調查全台灣的客家人口，所以訂出 11 種身分認定標準。本研究對於客家人的定義，採取這 11 種身分認定標準中的第一項：「自我單一主觀認為台灣客家人者，即算為客家人。⁴」，來作為界定客家人的標準。也就是說只要認為自己是客家人的成年女性，就算是「客家婦女」。一來因為客家身分認定並非本研究的主題，二來比較起來研究的區域(萬巒鄉)並不大，所以使用這樣的界定方式，希望單純化被研究者的身分，讓分析順利進行。

此外，客家婦女傳統的坐月子方式與其他族群是否有明顯差異？除了客家人用「大風草」洗澡之外，亦可舉出數端：萬巒地區的平埔族，產婦在產後要吃一碗公的薑，在月子內用薑水洗澡；閩南人一樣用薑水洗澡，但是在烹煮麻油雞時，是用半酒水，不像客家人用全酒、不摻水。閩南人習慣煮麻油麵線給產婦補身，

⁴ 行政院客家研究委員會委託研究報告，〈全國客家人口基礎資料調查研究〉，2004，頁 34。

是以親友會餽贈麵線祝賀，客家人則無此俗；客家人媳婦在家坐月子雞肉和酒由婆家準備，閩南人這些東西則是要由娘家準備。然而，比較族群的差異並非本文的重點，因此在內文中不再加以討論。本研究選擇以客家婦女為受訪對象，希望從她們的敘述中，比較三個世代坐月子的演變，及探討影響她們心情的因素。

三、坐月子

在解釋「坐月子」的定義之前，先對這個名詞做一個簡單的考究。今日坊間「坐月子」、「作月子」、以及「做月子」這三種寫法都有，到底用哪一個比較恰當呢？⁵

如果將「月子」指的是「婦女產後的飲食起居及禁忌事宜」，那麼不管是「作月子」還是「做月子」，這兩者的意思都是「進行」「月子」之意。

接下來看「坐」字⁶，如果承接上面的語境，那麼「坐月子」就應該解釋為：（一）以「彎曲下肢，將臀部附著在座位上休息。」的姿態來面對「婦女產後的飲食起居及禁忌事宜」或是（二）處於「婦女產後的飲食起居及禁忌事宜」的狀態中。

以上的解釋，都是建立在「月子」是「產後的飲食起居及禁忌事宜」的前提之下，

⁵ 《教育部重編國語辭典修訂本》（線上版）<http://dict.revised.moe.edu.tw/>：

「作」字動詞的解釋有九項，相關的有其中兩項：

1. 進行、舉行。如：「作戰」、「作簡報」。
2. 進行某事。同「做」。如：「作媒」、「作證」、「作事」。

在其後對於「作」與「做」字的分辨有所說明：

「作」與「做」於ㄗㄨㄛˋ音，時見混用，但綜觀二字諸義，仍見區別。二字相混僅於❶「進行某事」、❷「成為」、❸「製造」三義上，如「做事」與「作事」、「做工」與「作工」、「做人」與「作人」。今依習慣定字，「做事」、「做人」取「做」，注明通「作」。「工作」、「製作」、「作文」、「創作」、「作戰」、「作為」、「當作」等詞取「作」。

⁶1.彎曲下肢，將臀部附著在座位上休息。與站相對。如：「坐下」、「坐在椅子上」。

2.居、處。如：「坐落」、「坐北朝南」、「坐二望一」。⁶

在翁玲玲的論文中也是作同樣的解釋而認為用「作月子」比較恰當。⁷原因是「坐」字的用法在字義上或語音上都無法充分表達月子儀式的意涵與語料配合。

然而根據筆者個人找到的資料以及從字義上推論：「坐月子」這個用法應該比較適合。以下就「詞源」、「詞意」、「字音」加以解釋：

（一）「詞源」部分，主要是查閱「坐月子」在字書中的源頭及說法。在筆者查過《大辭典》、《教育部重編國語辭典修訂本》等辭典後發現：沒有「做月子」和「作月子」這兩個用法，只有「坐月子」。甚至《辭源》中連「坐月子」也沒有，只有「坐草」：「婦女臨產古稱就草、在草」。⁸

從上面引用的資料可以發現：古人對於婦人臨產稱作「坐草」或是「坐蓐」。原本之意應是婦女在草蓆、墊蓐上待產。而後又因為生產完後需要休息，所以原本只用在「臨產」時刻的「坐草」、「坐蓐」也可以用來指「產後休養之意」。

我們甚至可以從出處推敲出名詞出現的早晚⁹。筆者查閱宋代的醫書《產育寶慶集》，書中完全沒有「坐月子」一詞，倒是提到產婦臨盆時「直至行不得，即扶上蓐草」，我們今天說坐月子時受風寒導致身體不適叫做「月內風」，可是在醫書中沒有這個名詞，當時的說法是「蓐勞」¹⁰。

⁷翁玲玲，《漢人婦女產後作月子儀式的行為探討--兩個漁民社區的調查研究》，1991，頁28～30。

⁸三民書局大辭典編纂委員會，《大辭典》，1985，上冊，頁880。：坐草：俗稱婦人臨產為坐蓐，也叫做坐草。坐月子：婦人產後一月間，休息調養稱「坐月子」同「坐蓐」

《教育部重編國語辭典修訂本》（線上版）<http://dict.revised.moe.edu.tw/>：

坐蓐：婦人即將生產或產後坐月子。

坐草：婦人即將生產或產後坐月子。

坐月子：婦人產後一個月內的休息調養。

坐婆：接生婆、產婆。

⁹在《教育部重編國語辭典修訂本》（線上版）中，「坐蓐」出現在五代史平話·唐史·卷上：「夢忽覺來，則妻已坐蓐，生下一男孩。」而「坐月子」，則引用了西遊記·第五十三回：「二哥，洗不得澡，坐月子的人弄了水漿致病。」《五代史平話》是宋朝的作品；《西遊記》則是於明朝中葉成書，在出現的早晚上，「坐蓐」似乎比「坐月子」來得更早。

¹⁰宋 郭稽中，《產育寶慶集》，頁23。

(二)「詞意」部分，筆者認為「月子」的本意是「婦人生產後一月之內的時期。」(《教育部重編國語辭典修訂本》)，原本指的是產後的這一段時間，所以從「坐草」、「坐蓐」到「坐月子」，本來的意思就是要婦女生產時、生產後在蓐草上休息，甚至因為這樣的時期長達一個月，所以延伸出「坐月子」這個用法。翁玲玲以現代的想法去解釋古義，認為坐月子「並不是三十天都得坐在產褥上」¹¹，可是《產育寶慶集》中提到「月內不宜多語笑，強起離床行」¹²，其實「坐月子」的「坐」應該是「休息」的姿態，而古人認為的坐月子，也確實認為應該在一個月內盡量休息靜養為佳。

(三)在客語中「坐」和「做」這兩個字發音類似¹³，如果說因為語音的流轉，本來讀成「坐月子」變成今日四縣客家話讀成「做月子」，也是有可能的。

筆者根據所查的資料粗略地推論：「坐月子」這個用法來自「坐蓐」、「坐草」，意指婦女產後一個月的休養。至於今日方言中讀成「做月子」，則是因為「月子」從本指「一個月的時間」，借代為「婦女產後的飲食起居及禁忌事宜」，再加上「坐」與「做」發音類似，「做(作)月子」解釋起來也言之成理，所以變成今日坊間會有用字上的不同了。

名詞的訓詁並非本研究的主要目的，上述的看法只是筆者追本溯源，從字詞的本意去解釋，希望能解釋本研究為何要用「坐月子」，而不是「做(作)月子」。此外，「坐月子」字面上表現出產後產婦的姿態及休養的時間性，恰巧與「偃間角」字面上呈現的動作和空間性相映成趣，這也是另一個理由。

所以本研究範圍就定義為：「婦女產後一個月內的休養生息」，其他如「洗十二朝」、「滿月」等儀式就在論述範圍外了。

¹¹ 翁玲玲，《漢人婦女產後作月子儀式的行為探討--兩個漁民社區的調查研究》，1991，頁 29

¹² 宋 郭稽中，《產育寶慶集》，頁 23。

¹³ 閩南語的發音「坐」和「作」差異較大。客家話的發音「坐」ts¹·o和「做」tso³兩字的聲母分屬「從」〔dz〕(全濁塞擦音，今讀舌尖前送氣輕塞擦音〔ts¹·〕)以及「精」〔ts〕(舌尖前不送氣輕塞擦音)，都是屬於同一個聲部。

四、敘事分析

「客家婦女對產後的坐月子是極為重視的，一般稱坐月子為『做月日』，也叫『藏間角』。這是指產後一個月的期間，產婦是不從事勞動的，只是靜躺床上修養、照顧嬰兒，產婦在「做月日」期間應攝取滋養品，普通都是以麻油雞酒為主。¹⁴」

「(客家婦女)產後一個月期間，產婦不事勞動，靜臥床上休養，俗稱『做月子』。產婦在『做月』期間，以大風草煮滾水，或以老薑煮滾水冷卻後洗澡，切忌洗頭髮吹電扇，否則易得『頭風』。¹⁵」

以上所引的兩段文字，內容都是描寫客家婦女坐月子的情況，在閱讀過這樣可說是「言簡易賅」的論述中，我們可以在腦海中勾勒出客家婦女「僻間角」時「躺臥在床上，身邊是初生的嬰兒，吃著滋補身體的麻油雞酒，不洗頭不吹電扇，但是可以洗大風草」的圖像，但是在這些圖像中，你看得到客家婦女的表情和心情嗎？許多歷史往往以第三人稱，且是男性的、權威的觀點描述，「坐月子」這一件事，雖然主角是女人，而且是有血有肉個個不同的女人，都不免在這樣的描述方式中失去自己的聲音。

「我以前坐月子，也都是婆婆和母親來幫忙，再後來，小孩大一點可以使喚了，也可以自己來。那時吃的雞都是自己養，長得小小的，我算過，生一個小孩，大概都必須殺十來隻雞左右，只不過那時我們都捨不得吃，每餐都是只淋雞湯，吃一塊肉配飯，一隻雞通常吃了好幾天！¹⁶」

這是節錄自《消失中的台灣阿媽》中的一段，雖然只是短短幾行，但是這位阿媽坐月子時的心情卻可以讓我們「試著了解」，從其中表現出來的人物形象，

¹⁴羅煥光，〈傳統客家生育禮俗〉。《史博館學報》1997，4：149-163。

¹⁵林金作，〈生育禮俗〉。《六堆客家社會文化發展與變遷之研究—宗教與禮俗》，2001，頁 255。

¹⁶曾秋美訪問；江文瑜編，《消失中的台灣阿媽》，1995，頁 37。

雖不能算是「血肉豐滿」，卻是充滿生命力的一這就是口述歷史的魅力。

「口述」是相對於「文字」的概念，亦即透過一個人或一群人敘述其生命/生活故事(life stories)以累積文本(text)的方式。¹⁷近來有不少以女性為主體的口述歷史作品，像是前述的《消失中的台灣阿媽》以及同一系列的《阿媽的故事》，請老一輩的女性口述自己的故事，再由他人以第一人稱的方式記錄；《莊淑旂回憶錄》由莊淑旂口述，許雪姬執筆，記錄這位女醫師一生的故事；曾秋美的《台灣媳婦仔的生活世界》則是她記錄桃園南崁地區媳婦仔的口述歷史，並加以研究探討的著作。這些作品給筆者一些靈感，用口述歷史的研究方法去說客家婦女「偃間角」的故事，也許能夠賦予(或還原)客家婦女「坐月子」的新面貌。

所以，這篇研究要說客家婦女「偃間角」的故事，再以「敘事分析」的方法去分析故事。

《質性研究—理論、方法及本土女性研究實例》這本書中對於「敘事分析」的介紹：

「敘事分析」(narrative analysis)(亦稱「言辭分析」或「言說分析」)是當前質性研究的分析方法上快速發展的方法。此法已不僅限於某學術領域(如文學研究)的專寵，而成為跨科際及專業的質性研究分析方法要角了。……「敘事分析」發展的重點在於研究者將「生活故事和對話」的表達本身視作「研究問題」而予以剖析。換言之，研究者以不僅是將所聽到的故事、說辭、對話視作「社會真相」(social reality)，而是當作經驗的再次呈現(representation)。語言已不只是「透明」的傳達或反應媒介(或工具)而已，而是一種「表達行動」¹⁸。

將有主題、有脈絡的敘事，視為「研究問題」加以剖析，藉此達到研究目的，就

¹⁷江文瑜，胡幼慧主編，《質性研究—理論、方法及本土女性研究實例》，1996，頁 249。

¹⁸胡幼慧，胡幼慧主編，《質性研究—理論、方法及本土女性研究實例》，1996，頁 160。

是「敘事分析」。而進一步來問，為什麼要進行敘事分析？

人們天生就是說故事的能手。故事為吾人的經驗提供了一致性和連慣性，在我們與他人的溝通中扮演重要的角色。……而了解內在世界最為清晰的管道，則是透過敘說者對其生活和所經驗過的現實進行口語描述和故事敘說，換句話說，敘事使得我們得以了解人們的身份認定與人格。¹⁹

因為上述的特性，敘事研究在諸多領域中被廣泛應用，並有學者認為「敘事研究方法可謂是探討『真實生活問題』(real-life problem)的『真實世界評量工具』(real-world measures)」(Bickman & Rog,1998)²⁰，筆者欲了解客家婦女如何看待「偈間角」這件事，希望更瞭解客家婦女的內在想法，因此採用了「敘事分析」，來作為本研究的研究方法。

由上述的名詞解釋，可以說明訂定論文題目的用意：「偈間角」突顯主要論述者為「客家婦女」，將她們關於坐月子的故事、說辭和對話當成是一種「表達行動」，加以分析及詮釋。

五、老中青三代

研究內容以老中青三代婦女的坐月子經驗為主軸，將 1970 年之前的生育經驗定義為第一代；會用「1970」作為分界，是因為這一年，台灣有一半的產婦在醫院生產，此後在家由產婆接生的人數逐年快速下降²¹。「在醫院生產」是西方醫療體系將生產「醫療化」²²的重要步驟，接著之後，報章雜誌上便不時可見到西

¹⁹ Amia Lieblich,Rivka Tuval-Mashiach,Tamar Zilber 三人，譯者吳芝儀，《敘事研究—閱讀、分析與詮釋》，2008，頁 9。

²⁰ Amia Lieblich,Rivka Tuval-Mashiach,Tamar Zilber 三人，譯者吳芝儀，《敘事研究—閱讀、分析與詮釋》，2008，頁 7。

²¹傅大為《亞細亞的新身體》提到：一九七〇年是個分水嶺，當年台灣婦女在醫院生產的數目與助產士(戰後的產婆)接生的數目等同，過此之後，助產士接生數更是節節落後。參考自林綺雲(1993)、吳嘉苓(2000 a)

²²醫療化是指有許多正常的人類行為和經驗已經被病理化，人與人之間的不同或差異被視為疾病或是失序，而需要藥物或醫療行為治療的現象。

醫對於「傳統坐月子方式」提出的「建言」。考量到「醫療化」對於「坐月子」的影響，因此將「1970」作為界定，並且方便研究時的區分(雖然變化不是馬上可看到，但是界定是需要的)。1970年到1990年則是中生代；1990年到2008年是年輕一輩；而考量到社會的快速變遷，本研究以二十年劃分一個世代，這三個年齡層也恰好是筆者阿婆、媽媽以及筆者本身三個世代。會依照將年代作比較詳細的劃分，而不用婦女本身的年齡去區分，主要是方便研究時有所依憑，以婦女「坐月子」當時的年次為主，並且方便和時代的變化作比較和對照。

本研究的內容將以居住在萬巒鄉內的老中青三代客家婦女「倂間角」的敘事為內容，探討她們如何坐月子、如何與他人互動，還有自己當下的感受，並且分析「西方醫療體系」對她們「倂間角」的影響；將不同時空的三代婦女的坐月子經驗作比較，發現客家婦女如何看待這段特殊的人生時刻，更進一步地，觀照女性「倂間角」的心情。

第三節 文獻探討

一、「客家婦女」的相關文獻

以客家婦女為主體的相關研究，有以問卷調查方式分析客家已婚婦女家庭角色和影響生活滿意程度的因素；²³也有從女性主義與族群的角度，藉由田野調查和文獻分析來檢視台灣客家婦女地位的研究。²⁴

在歷史學，張素芬以北埔當地望族姜家女性為研究對象，在清末日治的時代背景，分析一個拓墾家族在台的發展脈絡架構，並觀察客家婦女在家族和地方事務上，實質扮演的角色和地位；²⁵曾鈺琪以人類學的「人情關係網絡」和社會學

²³ 賴碧華，《客家已婚婦女家庭角色與生活滿意之研究》，1992。

²⁴ 葉怡文，《從女性主義看台灣客家婦女的社會地位》，2003。

²⁵ 張素芬，《北埔姜家女性研究》，2005。

的「社會資本」兩個概念，分析和討論客家婦女的社區參與和溝通經驗。²⁶

社會工作的研究觸角，也延伸到了客家婦女的身上：郭貴蘭以三位客家籍受虐婦女參與優勢觀點團體工作過程，藉此探索復元歷程；²⁷用客家歌謠合唱團為個案，探索客家婦女對自我與社會的角色認知，將台灣社會形塑出的「族群女性觀」，為她們找出新的角色定位與大社會對話，林善垣的研究試圖描繪出宏觀視野的客家婦女群像。²⁸

張典婉的論文試圖挑戰過去分析台灣文學從性別與族群意識角色的二元對立方式，嘗試從人類相互依賴的角度，跳躍站立在弱勢的族群——客族、女性，以人類整體，性別、族群與階級彼此相互依存的觀點來研究與關懷本文的課題，以相對自主性高的社會優弱勢組構圖形，來架構性別與族群研究，發展到今天仍然無法突破的權限，嘗試以文學作品作為社會發展研究與驗證的資料與田野，來認識社會發展的真實存在。²⁹

還有研究者彭月媛將客家民歌曲目做進一步的分析，並藉此探討客家民歌中所呈現的傳統客家婦女形象；³⁰宋佳妍的研究由客家婦女服飾部分切入，針對台灣客家婦女服裝，由風俗、生活方式等文化性層面探討客家服飾的獨特性。³¹

由上述可知，台灣地區以「客家婦女」為主體的研究，還沒有以「坐月子」為主題的論述。

二、「坐月子」的相關文獻

²⁶ 曾鈺琪，《逃不開的人情關係網絡？——從客家婦女的志願性服務工作探討社區參與和區社溝通中的社會資本與人情關係網絡》，2004。

²⁷ 郭貴蘭，《苗栗縣客家籍受虐婦女復元之初探——優勢觀點團體工作之運用》，2006。

²⁸ 林善垣，《台灣客家婦女「族群女性觀」與社會的對話：一心客家歌謠合唱團的個案研究》，2004。

²⁹ 張典婉，《台灣文學中客家女性角色與社會發展》，2001。

³⁰ 彭月媛，《〈落水天〉、〈大埔調〉、〈正月牌〉、〈半山謠〉、〈喊我唱歌就唱歌〉之樂曲分析與詮釋——兼論客家民歌所呈現之傳統客家的婦女形象》，2006。

³¹ 宋佳妍，《台灣客家婦女服飾之研究——西元 1900 年至 2000 年》，2001。

以「坐月子」為主的相關研究，大部分是以護理學「產後照護」的角度出發，如探討坐月子期間產婦之健康促進生活方式及其影響因素；³²產婦執行坐月子習俗遵循度與產後健康狀態之相關性；³³或是產婦個人現代性與傳統性心理特質與其接受傳統做月子習俗的態度、行為相關性探討，³⁴以上都是用護理學的觀點，採量化的研究方式，研究目的都是為了讓護理人員作為產後照護措施的參考。

也有以營養學與食品衛生安全角度進行討論，並探索坐月子飲食各項禁忌與規範的原因；³⁵坐月子中心的經營管理也有相關研究；³⁶張淑貞以家庭式坐月子中心為研究課題，來分析空間與社會文化之間的關係。³⁷

社會學方面，汪麗琴試圖從後現代女性視角重新揭露父權凝視下的女性身體是如何自我安置，「坐月子」除了成為醫療論述中自我規訓的產物外，同時也在論述的彼此矛盾與歧異中。造就女性主體得以逃逸，穿越或是連結在地抗爭的機會。³⁸

翁玲玲以人類學的觀點討論坐月子，以通過儀式(the rites of passage)的理論為主要觀點，其研究結果是：作月子儀式是以漢人文化中均衡和諧的宇宙觀以及實用的價值為經，以隔離、補身、不修飾、不勞動以及宣告等五個層面的儀式行為為緯，以穩定社會結構秩序、建構人際網絡互動關係、增強婦女的生產力為訴求，而形成的一項兼具象徵意義與實質功能意義的文化設置。³⁹

同樣在人類學方面，呂木蘭以女性主義的角度出發，探討現代坐月子的女性觀點。分析坐月子中心的商品化及醫療化。她認為現代女性藉由消費坐月子中心

³² 楊淑諒，《坐月子期間產婦之健康促進生活方式及其影響因素之探討》，2001。

³³ 黃久華，《產婦執行坐月子習俗遵循度與產後健康狀態之相關性研究》，2002。

³⁴ 林盈慧，《產婦個人現代性與傳統性心理特質與其接受傳統做月子習俗的態度、行為 相關性探討》，1995。

³⁵ 林恬如，《坐月子飲食文化-飲食禁忌與飲食規範綜論研究》，2005。

³⁶ 吳晉杰，《以品質機能展開法設計產後護理之家之服務品質--以中興醫院為例》，2000。

³⁷ 張淑貞，《坐月子中心之空間文化社會分析--以宜蘭為例》，2006。

³⁸ 汪麗琴，《女人的身體作為一個戰場-以坐月子為例》，1997。

³⁹ 翁玲玲，《漢人婦女產後作月子儀式的行為探討--兩個漁民社區的調查研究》，1991。

而展現自我意識的提升與自我認同的實現，同時也傳達了坐月子女性的主體性。而女性觀點並沒有固定、明確的解釋模式，它必須回歸到女性實際生活層面，方能尋找到最貼近真實的詮釋。⁴⁰

以上「坐月子」的相關文獻，從各種角度來分析坐月子，但是不管是護理學、營養學、管理學、社會學和人類學的觀點，都只放在傳統或現代的時間點，沒有研究以歷史的連續面比較不同世代的婦女坐月子的方式，更遑論以客家婦女為主體，研究有關她們「倂間角」敘事的研究。

田聖芳的研究雖然也探討不同世代婦女照護的方式、接受照護的項目和感受，並分析形成變遷的影響主要因素，⁴¹但是研究方法是以問卷作量性的研究，研究目的是希望應用於臨床護理實務中，以利產後護理照護品質之提升。在量化的研究中，研究者透過對數字的解讀，得到結論，但是被研究者的心路歷程及個人感受卻在簡化的問卷調查背後被忽略了。

因此，本研究讓客家婦女「說自己『倂間角』的故事」，以質性研究中的「敘事分析」進一步研究，希望能夠勾勒出萬巒鄉三代客家婦女的「倂間角」圖像，並努力讓圖像中的客家婦女「大聲說話」，就如同呂木蘭所言：「坐月子的研究不該忽略女性的真實聲音，坐月子的意義應還原給坐月子的女性去詮釋。」⁴²

三、女性經驗與「醫療化」的相關文獻

本研究的論述軸線之一「西方醫療體系的影響」，要探討的就是西方醫療體系對於客家三代婦女「倂間角」的影響，這也是為何將老一輩與中生代以 1970 年劃分的原因。

⁴⁰ 呂木蘭，《現代坐月子的女性觀點—以坐月子中心的產婦為例》，1998。

⁴¹ 田聖芳，《台灣婦女產後照護之變遷—以北部地區為例》，2005。

⁴² 呂木蘭，《現代坐月子的女性觀點—以坐月子中心的產婦為例》，1998，頁 7。

西方社會學在 1970 年代開始關注「醫療化」，早先社會學家Freidson與Zola 提出「醫療化」（medicalization）與「社會的醫療化現象」，Zola所指的是指醫學取代其他社會制度，特別是法律與宗教，客觀的以健康之名跨入私密領域，判斷個人層面的生活是否適當。舉例來說，基督教世界早期是由牧師敦敦教誨，什麼是合宜正常的生活，包括作息的規律和心情的平和等等，現在這些忠告常由醫師以健康之名提出。⁴³

「醫療化」這個名詞，蘊含著兩層的意義：一為以醫療意義詮釋人類的某些行為和狀態的過程；其二，為了達到維持社會規範的目的，減輕因為違反社會規範而衍生的困擾，醫療取向逐漸成為監控處理那些困擾，使之不致惡化或蔓延的一種重要工具和手段。⁴⁴

許多人類正常的行為被西方醫療體系病理化，就是「醫療化」的影響，像是生產就是一個明顯的例子，女性在醫院待產、生產的過程被視為病人，受到許多不必要的醫療處置，甚至被濫用醫療手術。Conard指出，醫療化的關鍵是：過去非醫療問題，出現了醫療定義與處理的過程。因此，醫療化涉入偏差與自然生活過程中，而後擴展至女性生活醫療化：分娩、生育控制、不孕、墮胎、更年期、月經不適。⁴⁵

西方醫療體系因為男性主導，呈現出強勢思維，對於女性身體的偏頗認定，甚至擅自處理婦女的健康問題，這些問題近年來受到研究者的注目，而女性在婦產科醫學中所遭遇的「醫療化」現象更是俯拾可見，在劉仲冬的《女性醫療社會學》這本書中指出：

1990 年之後台灣的粗出生率已與歐美近似，台灣被譽為生育控制成功的國家。短短四十年間我國的粗出生率由民國四十年的千分之 49.97

⁴³吳嘉苓，王雅各編〈性別、醫學與權力〉，《性屬關係（上）》，頁 373~404。

⁴⁴張芷雲，瞿海源、王振寰 編著，〈醫療社會學〉，《社會學與台灣社會…精簡版》，2005，頁 274。

⁴⁵蔡苓雅，《性別、科技與身體：子宮內膜異位症的興起與擴展，1950~2005》，2006。頁 8。

下降到民國八十二年的千分之 15.59。這樣革命性的成就卻是我國成千上萬的婦女受盡出血、疼痛，甚至因裝置樂普不當，導致子宮摘除的代價。直到今日，與生育控制並進的醫療專業運動所造成的醫療化問題…高剖腹產、墮女嬰、子宮切除、等不必要的手術，比比皆是。⁴⁶

近年來在有關女性經驗與醫療化的研究中，陳家萱以歷史觀點討論戰後至今(1945~2007 年)產前檢查的發展與改變，並企圖透過孕婦自身的經驗，探討不同世代孕婦所面臨的議題，包括懷孕經驗、醫療技術發展，產檢意義、社會權力關係與脈絡的轉變，以及其中的性別政治。⁴⁷此研究也觸及陪伴產檢、從事產檢，以及被產檢的胎兒三部份的性別政治。懷孕生產由純然的女性經驗轉變為男人可以介入的事，包括醫療人員和孕婦的伴侶。產檢醫療化與生產醫療化是同步的，在此過程，醫生逐漸取代產婆的位置，也與孕婦間產生了不同於產婆的緊張關係。而伴侶的介入則包含了婚姻模式的轉變以及醫療系統的配合兩種因素。至於被產檢的胎兒，此研究認為，生男孩的壓力依舊存在，生男生女的擔憂因為產前檢查的發展得以提前開始，而生男生女的選擇，則連結了性別氣質的既定印象。

連家萱從醫療化論述分析出發，採用「參與觀察法」(participate observation)、「深度訪談法」(In-depth interview)與「文本分析法」(textual analysis)，探討當代醫療化論述對於女性減重者的減重意圖與行為之影響。⁴⁸

呂木蘭的論文不僅從女性主義的角度，探討現代坐月子的女性觀點，也發現坐月子商品化與醫療化成為現代坐月子中心的趨勢與特色。⁴⁹坐月子商品化的結果，使得產婦在坐月子的消費過程，面對的是理性化、異化的、疏離的社會空間與人際關係。坐月子醫療化的結果，將「正常」「健康」的產婦與嬰兒，視為「異常」「有病」的，她們必須倚賴醫療專業照顧。坐月子中心延續醫院制式化管理，

⁴⁶劉仲冬，《女性醫療社會學》，1995，頁 188。

⁴⁷陳家萱，《不再「傻傻的」孕婦：戰後以來台灣產前檢查醫療化的發展與影響》，2006。

⁴⁸連家萱，《醫療化的身體論述與權力效果—以女體減重實踐為例》，2007。

⁴⁹呂木蘭，《現代坐月子的女性觀點—以坐月子中心的產婦為例》，1998。

重視的僅是「疾病」本身，甚少有對產婦情緒或心理方面的關注。再者矛盾的是：即使「病人」有緊急醫療的需要，由於坐月子中心的定位問題，它也無法給予真正醫療上協助。坐月子中心與醫療專業之結合，除了塑造其專業化的形象，主要目的仍在創造更廣闊的營利空間。坐月子商品化成為資本主義再度利用女性身體作為創造利潤工具的結果；坐月子醫療化則成為是醫療體系延伸強化掌控女性身體的策略。

黃君綺的研究以台北市為範圍，基於「墮胎是婦女理所當然的需求」和「墮胎受到醫療化」的觀點，利用深入訪談和非技術性文獻，試檢視墮胎行為在父權體制中受到什麼樣的控制，以及高知識婦女採取何種因應策略。⁵⁰此研究結果顯示醫療場所中，以醫師為中心的醫病關係和以效率為目標的科層化現象使得墮胎婦女處於以醫師為主體的診療空間時，普遍獲得惡質的醫療經驗。高知識婦女面對上述遭遇時大多順服而少有反抗。然而，由於近年來網際網路已成為墮胎訊息交流的重要場域，藉由公開討論婦女的私密經驗，或有可能扭轉政府、醫界及家庭聯手支配婦女身體自主權的逆境。

以上研究分別從「產前檢查」、「女性減重」、「坐月子中心」以及「墮胎行為」，探討受到「醫療化」影響的脈絡。當西方醫療體系以父權的、強勢的姿態出現，以男性主導的主流醫療體系將女性標籤為「弱者」，因此衍生的種種現象便成為值得深究的課題；以三代客家婦女為例，西方醫療體系在她們「偯間角」的時候扮演怎樣的角色？不同於在「坐月子中心」，在家中坐月子也會受到西方醫療體系的影響嗎？這將是本文要討論的重點之一。

四、女性經驗與「敘事分析」的相關文獻

⁵⁰黃君綺，《高知識婦女的墮胎醫療經驗》，2000。

「敘事分析」成為近年來質性研究的熱門方式，其深入且貼近受訪者的特點，讓許多研究者選擇用「敘事分析」（敘事研究）來剖析研究主題：什麼是「敘事分析」？在《敘事研究—閱讀、分析與詮釋》這本書中寫道：

韋氏字典Webster's(1996)將敘事定義為「表述 (discourse)，或表述之實例，再現一連串脈絡連貫的發生事件」。敘事研究，依照我們的定義，則指任何使用或分析敘事素材的研究。資料係以故事（訪談或文獻探討中所採擷的生命故事）或其他方式（人類學者以敘事形式寫下其觀察所得的實地札記，或是個人的信件）蒐集而得。這些資料可以是研究的對象或是探討研究問題的工具。它可能被用於在團體之間做比較，瞭解社會現象或歷史時期，或是探索一個人的人格。⁵¹

「敘事分析」的特性，讓欲了解某些社會歷史現象、或是探索個人人格的研究者作為研究的方法，特別針對弱勢族群（女性、同性戀等），「敘事研究」可以讓她/他們的聲音被關注，呈現更深入的一面。因此，近年來以女性為研究主體，採用「敘事分析」方法的論述紛陳：像是林嘉琪採女性主義視角、敘事研究方法，詮釋女性生命經驗。以性別意識成長與實踐歷程為研究主題，探討性別角色刻板印象對自我發展的侷限，剖析社會文化中的性別差異。⁵²這篇碩士論文，為反思性論文，試圖透過敘說再現生命經驗，並揭發父權體制壓迫的面貌，恢復在父權體制中喪失的女人權力，從父權體制下解放女人的聲音。將個人經驗與相似處境女性之經驗連結，扣連個人苦惱與公共議題，揭露結構因素，恢復主體性。

蔡念家以半結構式的深度訪談來蒐集資料，並以敘事研究之「類別-內容」分析模式進行內容的分析。探討成年的未婚女性在親密關係發展歷程中，如何經營與持續感情，藉由探索未婚女性與其伴侶在親密關係中的相處模式，以瞭解維

⁵¹ Amia Lieblich, Rivka Tuval-Mashiach, Tamar Zilber，譯者吳芝儀，《敘事研究—閱讀、分析與詮釋》，2008，頁 3~4。

⁵² 林嘉琪，《從折翼到展翼－性別意識覺醒與實踐之敘事研究》，2006。

繫情感的動力來源；以及當面對一段親密關係的失落時，所造成的心理影響為何？又該如何因應及調適？⁵³

郭家慧的研究邀請了四位三十五歲以上的未婚女性教師進行訪談，由於敘事研究乃是以人為主體，主要讓研究參與者得以從局內人的主觀敘事立場來描述他自己，此研究採以「整體—內容」的方式，將研究參與者的生命故事如實呈現，並以此作為研究文本，並且用「類別—內容」為方法來進行分析。⁵⁴目的在於探究熟齡未婚女性教師對自我的觀感與定位，以及其對個人生活處境的感受，以期能呈現出其最真實的生活樣貌。

潘苾苾透過敘事研究的方法，邀請受訪者彩虹敘說其獨一無二的生命故事，期待說故事與聽故事的人能從中覺察敘事經驗的撫慰力量。⁵⁵藉由透視一名中途失明的女子分享個人歷經視力喪失的生命敘事，分析一名重度視覺障礙的女子又是如何展現正向思考的力量，因應生命低潮的重創？本篇敘事的研究目的在於藉由剖析受訪者彩虹敘說文本之內容，找出故事情節中隱藏的表徵意象與事件主題，看彩虹如何選擇、重整過去的生命經驗，並且探討聽者與說者之間，產生如何的解釋性互動？

林之珮的研究目的在瞭解離婚後與子女離居之女性的婚姻與母職心理歷程。⁵⁶採用生命故事敘說的訪談方式，訪談四位協議離婚並選擇與子女離居的女性，並以「整體—內容」方式分析所得敘說資料，強調後現代心理學對個人建構自我生命故事主體的觀點，繼而對婚姻和母職故事的重要主題進行理解與詮釋。

周芳怡以「敘事研究」為研究方法，進行訪談、資料收集與資料分析。⁵⁷本研究旨在透過「七位埔里外籍配偶」之「敘事」（narration）瞭解其建構學習意義的歷程，並進一步從學習意義中探討外籍配偶所建構的「真實」。發現在多

⁵³ 蔡念家，《情這條路—成年未婚女性親密關係發展歷程之敘事研究》，2007。

⁵⁴ 郭家慧，《四位熟齡未婚女性教師自我認同及生活經驗之敘事研究》，2008。

⁵⁵ 潘苾苾，《看見雨後彩虹的光華——一名女性中途失明者的敘事研究》，2007。

⁵⁶ 林之珮，《離婚後與子女離居女性之婚姻與母職之心理歷程敘事研究》，2007。

⁵⁷ 周芳怡，《生命歷程中的生活素養學習—埔里外籍配偶之敘事研究》，2004。

重真實的社會中，外籍配偶透過對生活經驗的詮釋及建構學習意義；不論是被動的接受一切社會期待，或是主動的進行意義觀點的轉化，外籍配偶都在與社會環境進行微觀（人際間）及鉅觀（人和社會結構與社會脈絡）的互動。

吳書昀採用敘事分析法中的「類別－內容」之分析類型來進行研究及探討。⁵⁸研究目的在於以女性經驗為主體，用質化研究的方法重新認知、再現女性婦運參與者建構性別意識的相關經驗及動態歷程。陳香玫的研究以語藝批評中的敘事分析方法，檢視女性自傳中所呈現的婚姻內容與敘事策略，共選錄九位女性傳主親自書寫的作品。同時採取女性主義觀點的取徑作為分析時的思考主軸，以深入理解女性在敘說中所呈現的自我處境與感受、父權壓迫如何被維持或展現、以及女性在壓迫中如何自處或進行反抗。⁵⁹

以上研究皆是以「敘事分析」為研究方法，而研究對象都是以女性為主，探討主題多為女性婚姻、個人意識或是感情故事，我們可以發現「敘事分析」常常被用來探討弱勢族群的心理層面：「在社會學及人類學的諸多研究裡，敘事被用來呈現社會中某些由性別、種族及宗教等因素所定義之特定群體的特性或生活風格。從社會、文化或民族的觀點來看，這些社會團體時常是遭受歧視的少數群體，敘事則呈現了他們未被聽見的聲音。」⁶⁰基於此，本研究欲呈現客家婦女「倂間角」的聲音，採用了敘事研究中「類別－內容」的分析模式，希望找出三個世代「倂間角」的脈絡。

第四節 研究方法

一、資料蒐集的方法

⁵⁸ 吳書昀，《性別意識的發展歷程--以婦運參與者為例之研究》，2001。

⁵⁹ 陳香玫，《女性自傳中的婚姻與自我：女性主義觀點的語藝批評》，1998。

⁶⁰ Amia Lieblich, Rivka Tuval-Mashiach, Tamar Zilber 三人，譯者吳芝儀，《敘事研究－閱讀、分析與詮釋》，2008，頁6。

（一）文獻分析

本研究將收集有關客家婦女以及坐月子的論文資料、書籍、期刊、報紙，從這些資料及文獻中了解客家「坐月子」傳統習俗，是怎樣被論述？相關的研究論文的收集，有助於我界定研究的內容及範圍，甚至印證或反駁別人的研究推論；相關的期刊報導可以看出婦女「坐月子」方式的演變方式，最主要以受訪者的敘事內容為主體，進一步分析「坐月子」的發展脈絡與時代背景。

（二）口述歷史

本研究希望藉由聆聽個人的經驗，作為蒐集研究資料的方法。因為，

「口述歷史」突破傳統上歷史的來源必須取自於文字的限制，將歷史的取材與資料來源擴展至相關人員的敘述，並將「歷史的詮釋權」回歸予廣大的群眾。每一個人在口述的過程中，她/他都是事件的參與者與解釋者。「口述歷史」因此對沒有權力/沒有書寫能力的弱勢者特別顯得重要。

61

坐月子的主角是女人，可是尤其對於老一輩的婦女而言，書寫自己的經驗並不是簡單的事，所以經由訪談的過程，將她們「坐月子」的經驗記錄下來。利用這些個人經驗我們可以加以分析和批判，因為經驗不只是個人的，也是社會的。

⁶²當聆聽個人的經驗，而後加以分析，那麼經驗就不再只是個人的層次，而是社會的層次。所以本研究以萬巒地區的客家婦女為主要訪談的對象，經由深入訪談過程，探究客家婦女老中青三代的坐月子方式，希望從個人的經驗中加上社會層次的分析，達到研究的目的。

二、研究對象的選擇

⁶¹ 江文瑜，胡幼慧主編，《質性研究…理論、方法及本土女性研究實例》，1996，頁 250。

⁶² Clandinin & Connelly，蔡敏玲等譯，《敘說探究-質性研究中的經驗與故事》，2003，頁 22。

本研究的研究對象為現居萬巒地區且曾經有過生育經驗的客家婦女，老一輩及中生代皆為筆者母親熟識的人，經由筆者母親的介紹後接受訪談，大部分居住在萬巒、萬全、萬和三村，老一輩的客家婦女各有一位住在五溝和佳佐村；年輕一代中有筆者的朋友，亦有其長輩與筆者母親認識，經介紹後同意受訪者，大部分居住於五溝村，每位訪談時間約為一個鐘頭左右，訪談內容全程錄音，以供研究者作逐字稿，方便後來的分析工作；訪談對象以匿名方式處理，訪談地點選擇安靜不受干擾且方便訪談的環境進行。

筆者共訪問三個世代的客家婦女各 5 位，其中找到產婆及熟知從前專門幫人洗月子內衣物之婦女，也加以訪問，以增加資料的豐富性。為了顧及受訪者隱私，論文中的人名都以假名代表，十五位受訪者之基本資料如下：

表一：受訪者基本資料

編號	代號	出生年次	頭胎	子女數（性別）	娘家	職業
1	鄔婆婆	1917	1935	四女三男	萬巒	農
2	林婆婆	1921	1944	三女兩男	萬巒	助產士
3	溫奶奶	1922	1944	三男	萬巒	家管
4	星婆婆	1927	1950	兩女一男	新埤	教
5	燕婆婆	1928	1949	一女三男	內埔	農
6	李媽媽	1945	1972	兩女一男	萬巒	商
7	劉媽媽	1950	1977	一女兩男	萬巒	家管
8	黃媽媽	1951	1974	兩女	內埔	教
9	張媽媽	1953	1976	兩女	萬巒	教
10	邱媽媽	1954	1974	一女兩男	內埔	家管
11	阿勤	1969	1994	一女一男（雙胞胎）	內埔	家管

12	小文	1979	2000	一男一女	萬巒	護士
13	阿萍	1979	2007	一男	萬巒	教職
14	阿華	1980	2003	一女一男	中國梅 州	家管
15	意如	1981	2008	一男	內埔	服務業

三、研究倫理

首先，筆者會先針對問題的內容加以設計，避免使用艱深的術語以及盡量使用受訪者所屬族群與階級可以理解的語彙來提問。訪問老一輩的客家婦女，則在訪談之前先將問題唸過，確定需要的用詞都會用客家話表達，或是請熟諳客家語及客家文化之人士協助。

在訪談時筆者將盡可能建立一種可以讓受訪者自由表達意見的氣氛與環境。學習仔細傾聽受訪者的語言，注意有無發言權力高低，在訪談過程中希望盡量避免受訪者出現負向的情緒，如果一旦發生，也會適時詢問受訪者的意願，以決定是否繼續訪談。

四、資料分析的方法

（一）敘事分析：國內學者林美珠認為敘事分析並沒有一套標準可言，資料處理的方式主要是透過研究者對資料敏銳地反覆閱讀，從中尋找意義和脈絡，或進一步形成假設。對資料的解釋。其實是很個人性、動力性、部分性。然而 Lieblich 等人將敘事文本的分析和閱讀形式的向度分成下列兩大類：整體(holistic)與類別(categorical)以及內容(content)和形式(form)取向，兩種組合而成下列四種敘說性質的研究：

1.整體—內容：關注的是完整的故事，並聚焦於其內容上，當研究者使用故事的個別段落，他仍是根據故事的整體脈絡或故事的其他部分，來分析這個部分的意義。

2.整體—形式：同樣關注完整的生命故事，但聚焦於其形式面向，而非內容。藉由省視整個生命故事的劇情或結構，來發現其最為清晰的表達方式。

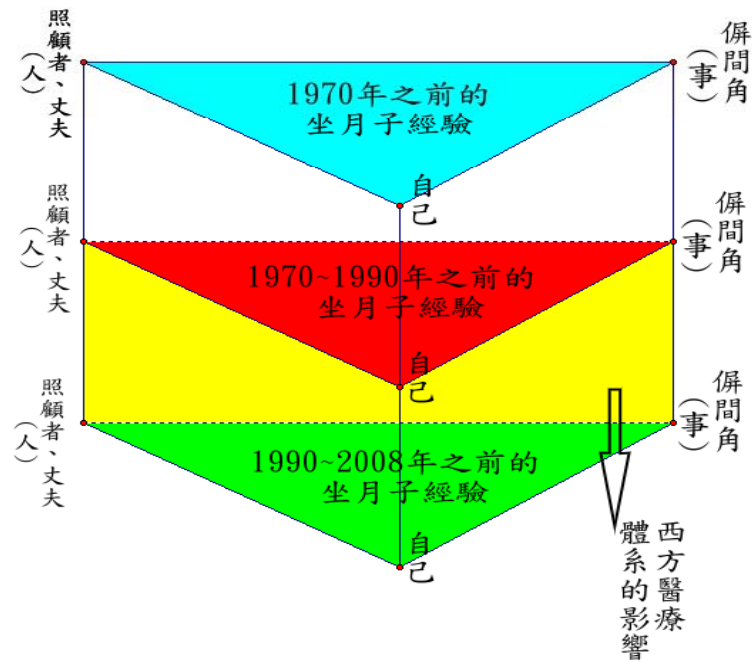
3.類別—內容：關注敘事各個部分所顯現的內容，而不在意整體故事的情境脈絡。其研究主題已被明確定義，文本中分離的段落則被抽離出來、分類，在聚集到這些類別之中。

4.類別—形式：關注生命故事的不同段落或類別所顯示的形式面向。其分析模式則聚焦於每個獨立敘事單元的敘事風格或語言學特徵。

然而，Lieblich等人亦言「雖然各自向度的兩個極端點可以被明確區分開，但是閱讀文本的多種可能性多座落於這些向度的中道。」⁶³綜合上述分類，本研究在「敘事分析」的方法，採用「類別—內容」方式，以坐月子方式的演變、產婦如何看待坐月子中自己的感受、先生的態度與育兒工作的分配，以及和照顧者之間的關係為主要軸線，再結合大環境的影響，討論西方醫療體系對於坐月子方式的影響，進而比較三代之間的同異。換言之，即是在「倂間角」的過程中，以產婦為主體，探究她「如何自己看待自己？如何對待坐月子這件事？如何看待和他人的關係？」，看看客家婦女們如何在以「自己」和坐月子這件「事」以及周遭的「人」三個部分如何互動，並且在西方醫療體系的影響之下，建構出「倂間角」的圖像；比較三個世代在此軸線上之異同，採用「敘事分析」的方法分析文本，進一步得出結論。。

⁶³ Amia Lieblich, Rivka Tuval-Mashiach, Tamar Zilber 三人，譯者吳芝儀，《敘事研究—閱讀、分析與詮釋》，2008，頁 15。

五、研究架構



六、預期結果

本研究預期經由客家婦女口述「僦間角」的經驗，比較分析出老中青三代客家婦女坐月子方式的演變，剖析客家婦女坐月子時的心情，以及和照顧者、丈夫的關係，再分析三代客家婦女坐月子方式受到西方醫療體系影響的部分，以及新一代客家婦女面對在「僦間角」時西方醫學帶來的得與失。

第二章 「倂間角」首部曲

2008 年夏天，隨著寫作論文時限的逼近，我不得不在自己的工作之餘，抽出空檔來作田調。我是一個高中國文老師，一個「新一代的客家婦女」（在本論文中是如此定義的），還有一個兩歲的兒子，有幸生長在萬巒淳樸的鄉下，這是我田調的範圍，此外，我也很幸運地，有一位熱心的介紹者—我的母親。我的受訪者幾乎都是透過她而認識的，說實在的，能夠聽見這麼多的客家婦女談論她們的故事，真是很難得的生命經驗。



第一節：阿婆們如何對待坐月子？

我的第一個問題，通常是問阿婆們：「妳等⁶⁴頭擺係⁶⁵怎樣坐月子个呢？」這個問題看起來很平常，但也是很容易回答的問題，阿婆們通常會因此開始滔滔不絕，而我也想從此鍾了解她們當時是用什麼方式在「𠵼間角」？如何坐月子，不外乎是怎麼吃？怎麼穿？怎麼住？這些食衣住行的問題，甚至還有坐月子時寶寶是誰在照顧？這都是我想要知道的。我一共訪問了五位阿婆，其中三位較年長，在日治時期坐月子，沒想到她們坐月子時吃的東西，就和其餘兩位在戰後生產的阿婆們不一樣：

一、日治與戰後：飲食內容不同

（一）日治時期：民國六年出生，今年九十二歲的鄔婆婆，是我的叔婆，她就認為除了吃東西的姿勢、烹調時用酒水，以及屬於「冷性」的蘿蔔別吃以外，飲食內容基本上是沒什麼禁忌的：

……坐月子的人吃東西一定要坐著，這是以前老人家就有教的了。主要就是吃麻油酒，用自己養的雞、雞蛋來煮，煮的時候不能加水，要用酒去煮成的水去做。蘿蔔絲不要吃啦！不然頭擺的人其實什麼都吃……（鄔婆婆）

民國十年出生，曾經擔任助產婆的林婆婆，接受過日本教育，年輕時在衛生所當護士，她本身在坐月子時期對於食物，並沒有那麼多禁忌：

……係𠵼⁶⁶[hoˋ]，輕身⁶⁷輕完了，𠵼有像其他人蓋保護，𠵼就一闊⁶⁸都食、照食，麼个煲湯的啦、𠵼等客人講要食麻油酒、毋有食冷的啦，𠵼一闊都「[langˋsangˋ]⁶⁹」食……（林婆婆）

我對於林婆婆這樣的說法感到好奇，這樣「隨便吃」的坐月子方式，是不是因為

⁶⁴ 客語「妳們」之意。

⁶⁵ 客語「是」之意。

⁶⁶ 客語中的語氣詞，表示強調、感嘆等語氣。

⁶⁷ 客語「生產」之意。

⁶⁸ 客語「全部」之意。。

⁶⁹ 客語「胡亂、隨便」之意。

她本身在當時是職業婦女、以及受到曾經接受過的日本教育影響呢？

哪有麼个呢！那時節就畀鑿等食飯就好食呀！淨淨食麻油酒食得會畏⁷⁰呀。（筆者：您怎麼不會驚？像人家講食冷的不好… 之類的？）鑿等讀按呢个書，怎樣會驚呢！主要就是衛生問題，不係麼个食的東西。

（林婆婆）

從林婆婆一再強調的「衛生問題」可以發現，她認為因為她讀了護理的書，對於傳統坐月子的飲食禁忌，她本身並沒有遵行，傳統觀念相信坐月子需要食補、需要注意食物的冷熱性，在她看來那並不是重點，重點是「衛生問題」、「環境的消毒問題」。

之後的訪談我又遇到了一位溫奶奶，民國十一年出生的她，一提起坐月子的食物就說：

講坐月子啊，無係病哇！（筆者：做麼个講毋係病呢？）鑿等這兜客家人、台灣人嚟⁷¹講哇，坐月子又毋好食麼个、又毋好食麼个…，伊等日本人毋係，坐月子啊，麼个嚟好食啊。（筆者：這係妳等讀書个時節教个？）鑿坐月子个時節還係日本時代，供⁷²啊出个餐，沙西米嚟捧來了耶！生魚啊！（筆者：嚟可以食？）係！（筆者：冷冷生生嚟按呢時？）係！鑿又乜食。坐月子毋係病人啊，反正供啊出又好好个人了。麼个嚟好食，營養，按呢。（筆者：啊妳嚟有食乜？）嗯，鑿嚟按呢食。供啊出在醫院仔，鑿嚟按呢食。（溫奶奶）

在日治時期坐月子的溫奶奶，一生完就吃「沙西米」（生魚片），而且點出了日本人認為：「坐月子（產後）並不是生病，所以飲食並不用忌諱」的觀念。⁷³所以

⁷⁰客語「害怕、厭煩」之意。

⁷¹客語「就、都」之意。

⁷²[giung]亦為客語「生產」之意。

⁷³日本人沒有坐月子：涼的東西：產婦刷牙、洗臉、洗手都是用自來水（冷水）。乳房漲痛，護士用冰袋敷，在日本頓頓都有水果的，而且還有冰蘋果、冰牛奶，還提供冰茶。飲食：主要的食物就是米飯和醬湯，葷菜有时候是肉，有時候是魚，也有蔬菜和水果、牛奶什麼的。下午有一頓下午茶，餵母乳的媽媽，晚上還有點心。穿衣：產婦都是穿一件半長的睡裙，很少看見有人穿長褲穿襪子。日本的新媽媽出院的時候都是一身短夏裝，光著腳穿涼鞋。吹風：夏天，去浴室洗澡，換衣服的地方就放了一台電扇，那些產婦洗出來就直接對著電扇吹。外出：在日本，出院後 1

溫奶奶坐月子時「麼个嚟好食」(什麼都可以吃)，很明顯的，和傳統坐月子的飲食觀不大相同。

傳統的坐月子觀念認為：產婦生產完，身體虛弱，體質處於冷的狀態，所以忌食「冷」的食物。因為中國傳統的基本價值取向是：和諧與均衡，追求「陰陽調和」的概念就展現在將食物分成冷/熱上。在多位學者對香港、台灣、南洋等華人地區所作的田野調查顯示，現今這些地區的中國人的觀念中，依舊普遍地以冷/熱來區分食物，做為取食時的標準。也就是說，即使是一般沒有專業中醫知識的華人，在面對食物時，第一個步驟，便是將食物區分成冷或熱，來作為適不適合自己食用的依據。至於哪些食物屬性較冷？哪些食物比較熱？並沒有一個絕對的說法。李亦園對此曾做過綜合整理：⁷⁴

表二：冷熱分類標準法

	冷	熱
1. 成分	低蛋白、低熱量	高蛋白、高熱量
2. 色澤	綠色、白色	紅色、褐色
3. 生態	近水、生於水	不近水
4. 豢養	家生	野生
5. 區域	北方	南方
6. 烹調	低溫、水煮	高溫、油炸

周，就帶著孩子去醫院回診。引用自
<http://tw.knowledge.yahoo.com/question/question?qid=1607091707991>。

⁷⁴ 李亦園，《人類學與現代社會》，1988，頁 109～110。

這六個分類標準是相當比較性的、相對的而且是多重分類的。而且由於這些標準的隨機交互作用，所以會有很多食物的屬性很難用客觀立場去理解。不論如何，以冷/熱作為區分食物的原則已在華人觀念中根深蒂固，已成為一般民眾都具備的分類概念了。也因為陰/陽、冷/熱的概念，中國人在進食時會根據自身的冷/熱狀況、進食的時辰、進食的食物特性，來決定進食與否，充分展現了「醫食同源」的特性。⁷⁵

從以上三位阿婆陳述自己在「偈間角」時的飲食，除了鄔婆婆說了「蘿蔔絲不要吃」，呈現出傳統飲食的冷熱觀之外；林婆婆的「一闊都「[lang˥sang˥]」⁷⁶食」、溫奶奶的「產後生魚片餐」，都與傳統坐月子飲食不同。當時正值日治時期，也許後兩者的改變與日本統治有關，然而日本統治台灣的影響很複雜，非全面性，我不禁要問為什麼「她們」會成為被影響者？

身為日治時期的新制「助產士」，林婆婆身受日式衛生教育，許多和她一樣身份的「助產士」，都是當時日本殖民政府宣揚「現代衛生觀念」的先鋒；⁷⁷當傳統坐月子觀念遭遇「現代衛生」觀念（又甚者，日本人本來就沒有坐月子習俗），林婆婆選擇相信她的所學：「鑿等讀按呢个書，怎樣會驚呢！主要就是衛生問題，不係麼个食的東西。」認為重點不在飲食，而是「衛生問題」。

溫奶奶日治時期初等科畢業，是家庭主婦，先生是公務人員，家境小康；教育及家境讓她接觸日本文化的機會遠比在鄉下務農、沒有讀過書的鄔婆婆來的更多，這也許是造成溫奶奶可以接受「生魚片」當作生產後的第一餐的原因；而且溫奶奶說「麼个嚕好食，營養」，用「營養」來形容，不用「很補」這種說法，也給人偏向西方醫學說法的感覺。

日本文化在日治時期影響「偈間角」多深？因為受訪人數只有三位，在數量

⁷⁵ 張珣，〈傳統中國的食物分類〉，《疾病與文化》，1989，頁149～159。

⁷⁶ 客語「胡亂、隨便」之意。

⁷⁷ 游鑑明，〈日據時期台灣的產婆〉，《近代中國婦女史研究》1993.6：49-88：凡受過訓練的有照產婆並不只是從事助產或斷臍等分娩的工作，還要在產前產後提供有關的護理，因此她們除需有純熟的接生技術之外，並需具備豐富的公共衛生與婦幼衛生的常識，甚至需懂得如何移風易俗，這不僅是近代產婆應有的特徵，也是日本殖民政府刻意造成的現象。

上也許意義不大，但是他們有計畫地訓練「助產士」，還有殖民教育，都是不爭的事實。至少從受訪者的敘事中，可知這些受日本近現代化思想教育影響的婦女，對於日本文化或現代醫療衛生觀念的接受度比較高，可以改變傳統的坐月子飲食觀，破除食物的冷熱禁忌。

（二）戰後時期：脫離日治時期之後的客家婦女，坐月子時期的飲食內容，並沒有延續上述的作法，而是又回到了傳統坐月子時講究食物的「冷熱」，還有必吃坐月子「聖品」麻油酒的方式。兩位年紀相仿，分別在民國十六年及十七年出生，第一次坐月子也都是在民國三十八、三十九年的阿婆，聊到當時坐月子時吃什麼，就先想到了要吃「麻油雞」：

……按呢呀，頭擺供啊到掙仔⁷⁸啊，頭一下嚕要先食雞公仔，雞公仔啊，要蓋雄⁷⁹个雞公仔炒酒，要食个一隻食忒[doˊ]⁸⁰……（燕婆婆）

食物的「冷熱」是一定要非常注意的，因為吃到了比較「冷」的東西，除了對產婦的身體不好，還會因為小孩子吃奶間接地被影響：

……嚕要食麻油酒。个下菜油蓋少，菜也有分，分講白菜啦這兜按呢个，講擱冷啊，細人仔要食奶啊，食得講會屙瀉巴⁸¹哇啦，鹹菜那兜乜毋好啦，（燕婆婆：醃漬的）要食麼个呢？人講蕃薯葉啦、過了蕓仔⁸²按呢有奶个啊，（筆者：食了較會有奶？）毋係，（邱：較溫性啊，較熱…毋會冷啊。）較毋會冷……（星婆婆）

剛開始坐月子的前半個月，吃的都是麻油雞和「高級」的魚（但僅限於家境較好者），之後才可以吃蔬菜，而且也僅限於蕃薯葉和萵苣，水果是不會出現在名單中的：

……啊過，每日食麻油酒是食得會畏！（燕婆婆：係嘞，屙屎會毋出呢。）啊个魚仔呀，嚕要食高級个嘞，土魷魚啦，這是講有做得到个人

⁷⁸ [oˊ nga eˊ (oˊ nga eˊ)] 客語「嬰兒」之意。

⁷⁹ 客語形容公雞「正值巔峰，生殖能力正盛」之意。

⁸⁰ 客語語氣詞，通常表示肯定、加強語氣。

⁸¹ [oˊ sia baˊ] 客語「拉肚子」之意。

⁸² [makˊ eˊ] 客語「萵苣」之意。

啦，係做毋到个人乜有辦法好食。嚟買加岡魚、土魷魚按呢食，其他个魚仔嚟冇呢，係鑿等嚟按呢嘞。(筆者：高麗菜怕可以吧?)毋冇嘞！嚟食蕃薯葉、莧仔這兩項菜仔嘞，這個菜呀[ho`]，嚟要恭了有十過日過後才可以食青菜呢，供啊到半个月啊，每~日~嚟食麻油酒！(筆者：啊个呢？水果可以食冇?)水果做毋得呢，講太冷嘞，食了細人仔會屙瀉巴呀嘞，食無得呢，頭擺啊，水果乜毋食的呢。(星婆婆)

由上述可知，阿婆輩的客家婦女，坐月子時的飲食內容，日治時期與戰後是不盡相同的，這樣的差異，應與被日本文化影響有關。

二、專人處理衣物

在阿婆們坐月子的時期，身上穿的與平日沒有什麼不同，客家人的藍衫黑褲，耐穿耐髒，在「僻間角」時還是很好穿；但是衣物的清洗，就有「專人」處理了。當時婦人坐月子期間的衣物還有新生兒的衣服、尿布都是請人拿去洗，村子裡有專門洗這種衣物的婦人家，月婆⁸³的衣服，幫她坐月子的家娘⁸⁴是不會洗的。

一向勤儉的客家人，為什麼坐月子時的衣物要請人拿去洗？這就是傳統觀念中認為女人的經血，尤其是月子期間的「惡露」是非常「骯髒」⁸⁵的，所以一般人是不会去洗滌沾染到惡露的衣物。這邊的「骯髒」是真的「不乾淨」？還是另有深意？事實上，傳統坐月子要月婆不要出門、或是到別人家，也是本著認為月

婆是「不潔」的觀念。Mary Douglas 對此提出她的看法：

髒(dirt)在基本上是一種脫序(disorder)事實上也並無絕對的所謂髒，端視人們如何定義而已，是非常主觀的一種認定。如果我們避開或排斥髒，並非因為膽小、恐懼、神聖等感覺，更非懼怕被傳染，而是因為它違反了秩序。我們要排除髒，也並不只是消極的表面行動，而是一

⁸³ 客語「坐月子中的婦人」之意。

⁸⁴ 客語「婆婆」之意。

⁸⁵ 翁玲玲，《漢人婦女產後作月子儀式的行為探討--兩個漁民社區的調查研究》，1991，頁12：「……女人的經血，在全人類的社會文化中幾乎都被視為極端污穢不潔之物事。月內婦女所流的是積存了十個月的經血，其不潔的程度自然更為可怕……」。

種積極的重組生活環境的行動⁸⁶。

Emily Ahern認為所謂「不潔」乃是指會危害身體或家庭社群的「秩序」，或是導致家庭失調的結果。⁸⁷「不潔」的含意一是指任何穿出或穿入個人身體、家庭界線之物都是不潔的；二是指對常規的毀損，或是外來的對於秩序的打擊，都被視為「不潔」。女性每月的月經已被視為「不潔」，至於懷胎十月時聚集在體內的血液，需要約一個月才能完全排出，這樣的「惡露」和經血一樣都是「不潔」，具有潛在的威脅力量：甚至會妨礙人神連結接觸、褻瀆神明。因此衍生的「偏間角」禁忌：像是不能出門，不得見天，都是由此「不潔」的觀念而來。

因此，除了月婆本身代表著「不潔」之外，她所穿著換下的衣物因為沾染惡露，也成為了「不潔」的象徵，所以家人不處理月婆的衣物，而是由專人處理：

今年六十歲，記憶力很好的劉媽媽，回想自己小時候在河邊看婦人家洗坐月子衣服的情景：

……佢⁸⁸係假使講哪一家人，佢要開始洗坐月子个衫褲，一開始洗个時節，⁸⁹𩇛看佢就會在河壩唇後⁹⁰啊插幾枝香、燒金，佢蓋像同河神伯公講：今晡日啊，來洗這坐月子个衫褲，意思是這坐月子个衫褲蓋[o' zo']⁹⁰哇！其實也毋乜[o' zo']，嚕按呢洗耶這…，蓋像按呢跌失⁹¹河神伯公[ho`]，佢要畀佢按呢「通融」佢个意思。（筆者：拜个對象係河神伯公嗎？）係！河神伯公啊。拜過後洗完了，一直到滿月去了，要滿月了嘞，意思講這…淨了，佢又會再唱(拜)加一次。（劉媽媽）

在還沒有洗衣機，衣服要拿到河邊洗的年代，要洗坐月子期間的衣物之前，還要

⁸⁶翁玲玲，《漢人婦女產後作月子儀式的行為探討--兩個漁民社區的調查研究》，1991，頁76。

⁸⁷呂木蘭，《現代坐月子的女性觀點—以坐月子中心的產婦為例》，1998，頁37。

⁸⁸[gi]客語「他/她」之意。

⁸⁹客語「河邊」之意。

⁹⁰客語「骯髒」之意。

⁹¹客語「得罪」之意。

先燒香向河神伯公打聲招呼，因為要洗「骯髒」的月內衣物；那麼是怎樣的婦人，會做這樣的工作呢？

……甲甲較苦个，有人講同人洗坐月子个衫褲蓋像蓋「低賤」樣仔，佢等講[ho`]，人舉頭這(指額頭)有「毫光」啊，頭拿等項這有「額門」、有毫光啊，妳係洗按呢「骯髒」个衫褲，妳个毫光就會暗掉了。……(劉媽媽)

家境較苦的婦人家才會接下這個工作，因為惡露的「骯髒」，會讓一般人額頭的毫光黯淡；可是劉媽媽回想村裡那一位專門洗月內衣物的婦人，也還到八十幾歲高壽才過世，她認為人們的說法也未必可信。但是在當時，即便是家境較苦的人家有女人生產，也還是會花錢請人家來洗衣服，「避之唯恐不及」的心態可見一斑。

拿到河邊清洗好的衣物會拿回產婦家曬，曬好之後也由這一位婦人家摺起來。衣服雖然洗好了，卻沒有洗掉沾染在上面的「骯髒」，就連晾乾也要「講究」：

……每一个人屋下[ho`]，沒同這兜衫褲共下曬，在外(另外)一角較偏僻个地方，(筆者：嚟講你屋下有一个地方要空出來?)較偏僻个，(筆者：要畀人曬，伊洗好了就拿歸去伊屋下曬?)拿去每一個人屋下曬啦！假使講伊每日洗兩三攤啊，哪有講每一个拿去伊屋下曬?!拿去這坐月子个人屋下，啊較有按醒目个地方，較偏僻个…伊个嚟講：啊那嚟曬坐月子衫褲个(地方)。啊以前个大人會吩咐細人仔：毋要去龍⁹²人个竹篙喔!(筆者：龍了會怎樣嗎?)意思就講，會較愁，較「污穢」个東西你去觸摸，你就會變得較……。(劉媽媽)

不和一般的衣服在同一個地方曬，而是找一個偏僻的角落晾這些衣物：甚至教導小孩子不可以從底下穿過，因為這些衣服帶有的「污穢」，會讓人變笨！

將產婦視為不潔的觀念，讓當時的人要特別請專人來處理月婆的衣物，因為他們害怕這樣的「不潔」會危及自身。綜觀以上的敘述：因為清洗月婆衣物會讓人額

⁹² 客語「穿過」之意。

頭的「毫光」黯淡、小孩子穿過晾曬的衣服會「變笨」。所謂的「毫光」並不是個具體可見的東西，它代表的，是一個人的運勢，當「毫光」黯淡，就表示一個人運勢走下坡，開始諸事不順；「變笨」不是真的會變得智能不足，而是用「變笨」來告誡小孩子，讓小孩子明瞭且心生「畏懼」。「月婆衣物」這樣一個「具體」的事物，其所造成的「威脅」是很「抽象」的，因此當時的客家人對大人以「毫光黯淡」、對小孩用「變笨」的說法，來諄諄告誡，以此強化月婆是「不潔」的形象。

三、避免「月內風」、洗大風草水、不能洗頭

六堆地區的客家話稱坐月子也叫「偈間角」，「偈」就是躲藏的意思，從字面上來看，這是不是說坐月子期間要躲在房間呢？對於此，八十七歲的產婆林婆婆說：

哪有什麼「偈間角」？古時人坐月就沒出來，蓋愁！又頭拿還要搭（遮）起來，又不敢見到風也，又說啊驚會「月內風」⁹³。實在今天總來說就是衛生問題，又驚說會月內風什麼的……（林婆婆）

林婆婆覺得「偈間角」，就是因為害怕吹到風而躲在房裡不敢出來的習俗，而且她也不以為然，認為這樣子「蓋愁」（很笨），她覺得這是因為從前環境衛生不夠好，月後產後虛弱的身體容易著涼，才会有這種作法。而她自己本身在坐月子時，也沒有整天都悶在房間裡，甚至還去替人接生：

……鑒作月子攞去同人輕身喔，鑒恭鑒个俖仔⁹⁴（兒子）第三朝，就去同人輕身了，冇去做毋得啊，鑒冇共樣。顛倒⁹⁵妳坐月子也要出來停停動動按呢較毋驚，第一鑒等這個消毒方面要（注意），毋冇顛倒悶在間肚仔，一下子熊熊（突然）出來[ho`]就會吹到風，按呢較不好。要按呢慣習皮膚个（冷熱）…，鑒也毋會，鑒坐月子也同人輕身……

⁹³楊淑玲，《生育習俗對中老年婦女保健觀念之影響》，2004，頁 30：產褥期坐月子所發生的發燒疾病，統稱「月內風」，也就是現代醫學稱之「產褥熱」：意指凡是生產後 24 小時到 14 天內，任何原因以起的發高燒，體溫在 38 度以上，連續兩天以上者。

⁹⁴客語「兒子」之意。

⁹⁵客語「反而」之意。

和前述月子內吃東西的觀念一樣，受日本人的影響，林婆婆認為坐月子要注意消毒問題，如果一整天都悶在房間，到時候一下子吹到風，因為不能適應溫差，反而容易著涼。

戰後才生產坐月子的阿婆們，對於「𠵼間角」的說法雖然也知道是指生產、坐月子，但是語氣上卻不太一樣：

……人嚕講「𠵼間角」係唉，坐月子嚕𠵼間角唉，𠵼間角嚕按到⁹⁶生產了。(筆者：啊生病冇人講𠵼間角？)冇，(筆者：啊𠵼間角做麼个要用「𠵼」這個字呢？)个是喊做毋好出來吹風啊，驚會有个呀~，啊過來係講啊身體啊毋淨~(筆者：啊做麼个要講「間角」？)(燕婆婆：意思嚕講啊越隱密越好哩，麼个~)係~，過來妳出來啊吹到風又驚啊…(筆者：毋乜講真實𠵼在間仔个角頭下？)(眾笑~)毋乜啦，嚕喊作要眠倒⁹⁷來休息，嚕對了。要養身體啦！少出門啦，啊過啊身體啊較虛弱了啊，要多休息啦按呢啦。頭擺人是自然生產，像產婆啊嚕同妳接生啊，妳係像醫院仔有大出血啊會同妳裝(處理)，這無係嘞，嚕放伊个……今下⁹⁸會注消炎藥麼个，這盞等嚕冇哇！（星婆婆）

在戰後才生產的阿婆們的說法中，「𠵼間角」是因為要休養身體，更怕出門吹到風，引起「頭風」，還有因為月子內還在排出惡露的身子「毋淨」，所以最好不要出門。對於在月子內吹到風，這些阿婆們認為是非常嚴重的事：

盡驚風啊！盡驚風啦，毋冇出來吹到風啊。嚕講啊會月內風啊，係得到嘞，蓋傷盪⁹⁹，會死嘞！……（星婆婆）

如果得到了「月內風」，是會致人於死的，所以阿婆們一提到坐月子要注意的事，第一個就是避免「月內風」：

頭擺人啊，冇用醫生，按呢自由生產啊，啊有兜𠵼是會出血較多按呢呀，

⁹⁶客語「叫做」之意。

⁹⁷客語「躺著」之意。

⁹⁸客語「現在」之意。

⁹⁹客語「耗損」之意。

嚕一下仔人嚕會弱了按呢呀，弱了的呀，所以人一出來吹呀到風啊，嚕會感冒个樣仔呀，按呢，嚕人講會擔到月內風，所以一出來[ho`]頭拿全部頭擺人哪[ho`]，坐月子啊[ho`]，嚕要頭拿按呢綁等呢，綁等呢毋有畀伊吹到風呢，啊過[ho`]，間仔、窗仔全部關[ciu`]等¹⁰⁰呢！（筆者：啊按呢毋會蓋悶？）蓋悶啊！老人家啊用草結啊，按呢塞著、塞著、塞著~，（燕婆婆：頭擺个屋仔用磚仔結，窗仔用木頭做的，關不密，所以驚吹到風，要用草結將縫塞等。）（星婆婆）

為了怕吹風，除了「倂間角」還不夠，還要綁頭巾、穿長袖，再用草結把牆壁的縫隙塞起來，才能確保不吹到風。

傳統客家還有一項特殊的坐月子習俗，就是洗「大風草¹⁰¹」。閩南風俗中坐月子期間是不能洗澡的，但是客家人在月子期間要洗澡，而且是洗一種俗稱「大風草」的藥草。在產婦還未生產之前幾個月，家人就會去準備大風草¹⁰²，等到生完小孩，體力恢復後，就可以拿大風草熬煮成的水來洗澡：

鑿个家娘會用大風草暖水，水涼一點就放到浴室叫妳去洗。還會裝一碗公的大風草水給妳喝，說是對筋骨很好。（鄔婆婆）

頭擺个月婆不可以碰生水，所以食个、用个都要煮過个水。有些人有食

大風草个水，有些人沒有，說食了比較毋畏風。（燕婆婆）

根據老人家的說法，用大風草熬煮成的水洗澡，讓月婆比較不怕「月內風」，有些人甚至會在洗澡前喝一碗，據說有強健筋骨、不畏風的效果，比起非客家族群坐月子期間不能洗澡，客家婦女不但可以洗，而且還可以從洗澡中得到保健身體的功效；但是除了洗澡之外，洗頭還是被禁止的：

¹⁰⁰ 客語「穿戶緊閉」之意。

¹⁰¹ 別名：大風草、大楓草、大丁黃、大黃草（左列為台灣習用名稱）；蓋手香、三稔草、楓草；大風艾，冰片艾，冰片葉，再風艾，大骨風、真金草，土冰片，艾粉，葉下香，山大艾。為菊科艾納香屬植物艾納香。性味功能：辛、微苦，微溫。祛風消腫，活血散瘀。主治：感冒，風濕性關節炎，產後風痛，痛經，風濕痺痛，寒濕瀉痢，寸百蟲病，毒蛇咬傷，跌打傷痛，癬瘡；外用治跌打損傷，瘡癤癰腫，濕疹，皮炎。

。引自葫蘆中醫專業網：<http://www.hulu.com.tw/down/show.asp?id=888>

¹⁰² 大風草有野生，產婦家人可先採集，也有人專門栽種、販賣。

還有頭要包起來，到滿月才可以洗頭，頭擺的人頭髮又長，因為要梳髮髻，要忍耐一個月。肚子要用洋巾或背帶綁起來，也是綁到滿月。(鄔婆婆)

四、不可見天

「偈間角」期間的客家婦女，活動是不自由的，除了「休養」身體是其中一個理由，還有就是因為前面曾經提過的「骯髒」，因為惡露代表的「不乾淨」，不僅僅使得一般人不想碰觸月婆的衣物，甚至坐月子期間的婦人，也被視為「不潔」的：

……屙屎去便所，要戴笠母¹⁰³喔，伊个意思嚟講，蓋等坐月个人啊，身體毋淨啊，還會出血這兜啊，毋好見天个意思按呢啦，因為還會排按呢骯髒个出來呀，妳起碼還要排十捌日个按呢个……，供完了个月期樣仔个……，所以出來要戴笠母，係在屋肚是毋使啦。(星婆婆)

產後的婦人都在屋內活動，當時沒有沖水馬桶，所以在房間內會放尿桶，如果要上大號，就要到離住家有一小段距離的糞坑去上廁所，在這路上，月婆必須戴上斗笠，表示不能見到天，以免對天神不敬，也不能到祖堂、不能到別人家裡去，因為自己是「不潔」的，做什麼事情都要有「自知之明」。

坐月子个時節，認為係盡……，麼个嚟好，大或細事，妳等嚟毋好行前，意思嚟講坐月子个人[ho`]，蓋汙穢樣仔，按呢啦，在坐月子个期間啊，嚟講啊坐月子个人啊，蓋骯髒喔，又蓋怎…大或細事、人个好事，嚟毋好同人行前，麼个講啊會[mat`]¹⁰⁴到人啊喔！个醃个東西啊，醃醬菜啊，畀坐月子个人看到啊摸到，又會臭溼啊！又會壞忒啊！按呢。妳等嚟毋好行前，自家要自重，毋好行去人那邊。(燕婆婆)

坐月子期間的婦人家，「自家要自重」，舉凡大至婚喪喜慶，小至醃醬菜，都要自動迴避，否則會「沖」到別人，甚至讓醃製的醬菜壞掉！用現代的細菌病毒的衛生觀念來看，醬菜製作的成敗，和月婆是否靠近當然沒有關連，但是當時人以產

¹⁰³客語「斗笠」之意。

¹⁰⁴客語「沖剋」之意。

婦為「不潔」的觀念深深地烙印在日常的行事規範中。前述有請專人處理月婆衣物、小孩子不可穿過曬衣處的禁忌，這裡則是有產婦要迴避婚喪喜慶、醃醬菜場合的說法，月婆的「不潔」威脅之大可見一斑；除了被視為重要的婚喪喜慶之外，「醃醬菜」對於嗜食醃漬物的客家人來說，也是日常生活中重要的一件事，因此，阿婆們舉出的例子，不僅道出那個時代將月婆「污名化」的觀念，還說出從前客家婦女在「偃間角」期間必需遵守這些禁忌，並且要視為「理所當然」的情況。這樣的說法，讓人不禁感嘆：對於懷胎十月，冒著生命危險生下孩子的女人，當時的社會竟然是這樣看待她們！更不思議的是當時的女人也如此看待自己。傳統客家婦女在父權社會的操控下，將「經血不潔」的觀念內化，反映成為「自家要自重」，限制著別人以及自己的行動。

第二節：阿婆們如何看待和他人的關係？

一、公婆的權威不容置喙

一個女人在坐月子的時候，和她有互動的，不外乎就是照顧她的家人和先生了。我希望從訪談過程中找出她們是如何和照顧者互動，了解坐月子時產婦的人際關係。像是前述食衣住行那些規矩，就是照顧者（通常是婆婆）要她們執行的，對於這些規定，問她們是不是都有做到，她們說：

係啲！嚟乖乖嘞！大人儕¹⁰⁵講要按呢，𪗇等哪敢講毋要呢？還有啊，間仔放尿桶，局尿嚟在間仔放喔，毋敢出去嘞，淨大便有出去啦，啊洗身是𪗇等有出去嘞，洗身啊[ho`]，一定全部頭拿按呢綁等呢，用一個手巾、洋巾，全部綁等呢坐月。（星婆婆）

在阿婆們終年勞苦的日子裡，「偃間角」這是唯一可以休息的時候，讓辛勤工作、孕育子女的身軀獲得休息。相較於家事與農事，對於「身體」而言，無疑地可以暫時「放假」，但是對於長期處於傳統大家庭的生活壓力，「偃間角」的這

¹⁰⁵[tai ngin˥sa˥]客語「長輩」之意。

三、四十天，會有差別嗎？婆婆雖然幫媳婦坐月子，打理一切，婆媳之間的關係會和以前不同嗎？平日客家婦女為媳婦者對待夫婿要柔順承恩，和妯娌和睦相處，對翁姑更要屈從善事，尤其和婆婆的相處，更需謹慎戒懼，以期減少摩擦。媳婦不僅附屬於家庭中的男人，而且附屬於婆婆，並且在某種程度上也附屬於年長一輩的婦女。¹⁰⁶這樣的婆媳關係，到了「併間角」的時候，會不同以往嗎？對此，燕婆婆在閒談中曾說了一個「笑話」給我聽：

是頭擺个事情啦，𪗇等供佢¹⁰⁷个時節啊，佢阿公啊，嚕在檐下坐著：
英~，去買！去買兜加罔魚來，食得才較有奶。按呢[ho`]，老人家嚕按呢講。个作阿婆个，个家娘，嚕講：𪗇[sai`]¹⁰⁸麼个小啊！蕃薯葉嚕蓋好了，要𪗇[sai`]麼个小啊！毋使驚妳等有聽到冇聽到也好了，伊嚕盡大聲在那講……（燕婆婆）

老人家認為的「笑點」，應該是她婆婆粗魯的對話；從這個小故事中，我們卻可以看見傳統社會，家中長輩（婆婆）不容置喙的權威，星婆婆也說：

[ho`]，啊𪗇等啊，一等¹⁰⁹呢有奶喔！係啊！𪗇等都毋敢要求喔，大人儕煮麼个嚕食麼个，裝按呢嚕食按呢，端真¹¹⁰頭擺人啊毋敢要求喔，毋敢要求啊𪗇蓋想食麼个喔……（星婆婆）

阿婆們當時在坐月子時，對於婆婆真是又敬又畏，她們的婆婆照顧她們的身體，從被照顧者變成了照顧者，但是在兩者相處的關係上，並沒有改變，月婆也沒有因為坐月子而有了可以要求或是說出心聲的權力。

二、背負生男的壓力

在重男輕女的客家社會，生男孩或是女孩，會不會影響到怎麼坐月子？阿婆們都說，月子還是要坐的，但如果生的是女兒，心情會比較不好，因為「傳宗接代」的壓力，因為公婆的「望孫心切」，常常毫不掩飾地展現在她們眼前：

¹⁰⁶葉怡文，《從女性主義看台灣客家婦女的社會地位》，2003，頁 63。

¹⁰⁷客語「他/她」之意，此指燕婆婆的長女。

¹⁰⁸客語粗話「吃」之意。

¹⁰⁹客語「相當」之意。

¹¹⁰客語「真的」之意。

𪛗供了兩個妹仔之後才生大俖仔¹¹¹阿烈仔，𪛗記得頭擺生妹仔¹¹²個時候，被家娘罵：「又生細妹仔！」連小孩子要洗身，都還要輕身婆催了，才不情願地提水來；供了俖仔，不用人家講，趕快比哩跛樓¹¹³喔提水來。遇到妯娌，生了妹仔就不想講話；生了俖仔就很高興地告訴別人：「𪛗個薪白(媳婦)供了俖仔！」我還記得𪛗先生，在大俖仔阿烈仔出生後沒幾天，還去親佢，這是我印象最深的了。頭擺個人，真的很看細妹仔不起，可是𪛗很喜歡妹仔啊！𪛗覺得細妹仔很好，做什麼要罵細妹仔呢……(鄔婆婆)

鄔婆婆連生了兩個女兒，她的婆婆連孩子的洗澡水都不想提來；生了兒子就喜形於色，連她的先生都高興到去親小孩！這樣的差別待遇，造成的心理壓力，讓多少的女人一輩子在期待與失望、懷孕和生產中輪迴！筆者訪談的阿婆們都有兒子，但是她們也都聽過這樣的故事：

……在𪛗這住个一个警察仔，个姐仔¹¹⁴𪛗講啊生得盡靚，啊兩公婆蓋恩愛蓋个…，个供細人仔，輒¹¹⁵供嚕妹仔啦(笑～)，這一胎又供到妹仔，下一胎个時節，佢家娘嚕盡暢啦，想到啊畜加啊雞仔，高毛～，結果一聽啊到妹仔，擒等个雞仔要宰个呀，拿開啊放忒了去，「放走了毋給妳食！盡供嚕妹仔！」

婆婆本來準備要宰雞給產婦補身，卻在聽到生的是女兒之後，把抓在手上準備要殺的公雞放走！「𪛗間角」的月婆，在經歷辛苦的生產過程後，還要忍受婆婆的奚落，傳統客家社會重男輕女的觀念，在生育禮俗中表露無遺，也馬上展現在坐月子時家人的態度上，對於背負著生男重任卻又未能如願的婦人家來說，這個「月子」真是如「坐」針氈：

¹¹¹ 客語「兒子」之意。

¹¹² 客語「女兒」之意。

¹¹³ 狀聲詞，形容匆忙準備事物的聲響。

¹¹⁴ 客語「妻子」之意。

¹¹⁵ 客語「每每、總是」之意。

……个在屏東歇个婆蓮啊，佢个大薪白嚕^𪔐等新埤人啦，啊盡供嚕妹仔
啦[ho`]，聽啊到供到妹仔，嚕喊佢个俵仔：「志成！來！拿錢去！討過
¹¹⁶！」按呢呀哩！（眾笑）唉呦~，在間仔裡，盡噉¹¹⁷哇喔！這嚕伊伯母
个桂蓮學畀^𪔐聽个，佢伯母：「唉哉，^𪔐等賢妹呦，實在才過¹¹⁸喔，盡
供喔，供~到雙生妹仔呢！按呢一共怕¹¹⁹八、九个妹仔呢！麼个李屋人
啊又有人招个呀，盡供呢，供到最~尾下嚕才供到一个俵仔。……（星婆
婆）

林老太太轉述別人的故事：望「孫」不成的婆婆，扯著嗓門要兒子拿錢去重新娶
過，刻意讓還在坐月子的媳婦聽到，只因為她又生了一個「賠錢貨」！聽過這些
故事，很難不為那些女人感到難過……我們的歷史總是強調英雄，所以我們熟悉
男人的成功、甚至是失敗；女人的故事是微不足道、是柴米油鹽醬醋茶、是結婚
生子衰老死去…然而在「倂間角」的敘事中，女人的悲喜、女人的思維、女人的
棲棲遑遑，都變得鮮明而且重要了：

那个按大籬个阿豐个姐仔啊，佢自家个阿姆啊，佢嚕連供耶三个妹仔，
啊个家娘啊坐月子去耶[ho`]，毋煮雞仔酒畀佢食，第三个妹仔个時節
啊，（筆者：佢毋同佢坐月子喔？）係！佢嚕罵啦，佢講：「雞公仔啼應
該，雞母啼嚕要斬頭，妳嚕毋係要作種个！」意思嚕：妳盡供嚕妹仔，
冇供到孫仔畀^𪔐留了作種[ho`]，就是這樣罵。她就是受不了啊，也想講
^𪔐也要供俵仔。但是頭擺个人是冇按呢个觀念講，生男育女是由男方那
邊決定啊，（筆者：佢嚕認為講^𪔐供毋出俵仔。）故所頭擺人[ho`]，老公
討細姐仔，想講：冇供到俵仔噢，又甘願畀佢老公討細姐仔，（筆者：
啊妳剛才講个家娘有同伊坐月子个婦人家後來呢？）佢嚕坐月子个時
節，去糞缸下（糞坑）嚕在那食藥仔自殺死掉了。（劉媽媽）

¹¹⁶客語「再娶過（妻子）」之意。

¹¹⁷客語「哭泣」之意。

¹¹⁸客語「可憐」之意。

¹¹⁹客語「恐怕、大概」之意。

劉媽媽轉述的這個故事，結局是最令人不忍的，在連生了三個女兒後，受到婆婆的詈罵和無情的對待，竟然將這位婦人逼上絕路。「重男輕女」一直是千百年來無數「家庭倫理大戲」的重要元素，「坐月子」緊接在生產之後，自然也少不了這齣戲碼，只是，這些阿婆們「倂間角」的故事，卻都是實實在在的人生，當中自有喜獲兒女的欣喜，卻也有一言難盡的酸苦，悲欣交集，織成了一幅傳統客家婦女的生命圖像。

三、袖手旁觀的丈夫

生產的結束亦是養育孩子的開始，在坐月子期間，照顧孩子也是一個大工作，當我訪問阿婆們：「倂間角的時候先生有沒有幫忙？」時，她們都是非常快速而且確定說：沒有！

男仔人？冇~~~~哀哉！一覺到天光，像鑿等个嘞，一等呢好事¹²⁰喔，怎樣啊，鑿奶蓋多啊，又毋使泡牛奶、毋使麼个啊，一覺天光，哪有睬妳等啊？像鑿等个嘞，完全冇睬鑿等个嘞……（星婆婆）

民國十六年出生的星婆婆，說話時的表情十分豐富，在提到這一段時，嘴巴還撇了撇，「冇」字拉了長音，有些像是在埋怨；在訪問鄔婆婆這個問題時，她高齡九十三歲的先生坐在一旁回答：「有時候也會吧！」結果被太太當場吐槽說：「會才怪呢！」傳統的客家男人通常是不做家事的，環境使然？傳統使然？反正在大家族中生活，自然有其他婦女可以幫忙妻子坐月子，會幫太太坐月子的客家男人算是少之又少。

另一位燕婆婆對此則加以解釋：

鑿同妳講啦，係像鑿等客家个男仔人是大男人主義蓋強，家內个事情嚕婦人家要負擔，那伊係講啊來同婦人家騰手¹²¹，大人儕嚕會毋暢¹²²啊，嚕會來講啊……，嘿，同姐仔¹²³騰手……怎樣。（燕婆婆）

¹²⁰客語「空閒」之意。

¹²¹客語「幫忙」之意。

¹²²客語「不高興」之意。

¹²³客語「妻子」之意。

照顧嬰兒這樣的事，在阿婆們的年代，完全是婦人家分內的工作，在坐月子期間，月婆所能得到的支援，最多是來自於幫她坐月子的女性家人（以婆婆為主），孩子的父親在傳統的父權至上的家庭長大，自然認為育兒是女人的工作，就算是想要幫忙，也會在家中長輩會因此不悅的壓力下，打退堂鼓。

第三節 阿婆們如何看待坐月子…自己的心情？

「坐月子當下的心情如何？」是我的另一項好奇。因為回想我自己在「倂間角」時，雖然整天在房間裡「休息」，但是日夜作息顛倒的新生兒、以及手術的傷口都讓我感到疲憊和難過。再加上整天足不出戶，不自由的生活真讓我有種在房子裡「坐牢」的感覺；所以我在想：阿婆們在坐月子時的心情會像我一樣嗎？是不是會因為照顧孩子的手忙腳亂而心煩？是不是會覺得三、四十天的「倂間角」好不自由？她們是如何看待這一段「倂間角」的日子呢？

一、「倂間角」就是休息時

……婦人家一生、一年總要作月子才有好聊¹²⁴，普通妳都做啊會死。（筆者：趁這個坐月子個機會就休息？）係~，坐月子一个月，食麻油酒，[ho`]，食了就睡目，一个月總要庇蔭來，坐月子一隻月。頭擺个人，婦人家真是才過！頭擺个人按呢啦，係婦人家人較做、較冇麼个……；係福佬人是……，乜差不多呢，~~𪗇~~等這攞差不多，比男仔人較辛苦較做，總望了來坐月子有好聊，[ho`]，按呢。（燕婆婆：頭擺个人都要田丘仔做細¹²⁵，做冇停喔！）係，對（從）大肚子做啊到細人仔出世。（筆者：坐月子才有好休息。）今个人是較好命ㄟ！（燕婆婆：供冇按多了啊，頭擺人按才過，做、做了嫁、供到毋會供，[ho`]~，十幾個（小孩）都供。）（星婆婆）

和勞動的辛苦生活比起來，「倂間角」的這些規矩實在是微不足道；在阿婆的年

¹²⁴ 客語「休息」之意。

¹²⁵ 客語「工作」之意。

代，女人一輩子就是在懷孕生育和勞動，尤其是客家婦女，家事和田裡的工作一手包，除了「坐月子」，還有什麼時候可以好好休息？現在的人很難想像，接近臨盆大腹便便的孕婦還要到田裡勞動，甚至工作到生小孩的前一天！鄔婆婆回憶自己的一次難產經驗：

鑿供鑿个阿香仔(三女，排行第五)最可憐，那時是十月，當天早上鑿還去扛穀回來，就是做得太苦太累了，大人細人仔都沒有力氣了。等到鑿先生去赤山仔¹²⁶叫輕身婆(接身婆)來家裡，佢一摸，說：「啊！不好了，小孩子不會出力！」趕快叫鑿先生不用暖燒水了，喊佢到床上畀鑿靠著，將鑿的兩隻手吊著。後來輕(生)了之後，細人仔毋會哭，鑿還聽到輕身婆在她屁股上打了兩三下，蓋重喔！鑿聽到「答、答。」的聲音，細人仔就哇——地哭出來了。細人仔沒事了，就先丟在一旁不理佢，先顧大人。輕身婆讓鑿背靠著牆，幫我推揉直到胞衣¹²⁷下來，告訴鑿今天暗晡頭睡覺不要眠倒，就這樣靠著牆整個晚上。當時真實係手忙腳亂，所以鑿等阿香仔沒有寫到生辰月日……

鄔婆婆說她自己生產的前一天，還在田裡做粗活，甚至因此難產。像鄔婆婆這樣終年勞苦的生活經驗，是當時大部分客家婦女的生活寫照，許多人都是不停地工作直到生產，所以可以不用出外工作、只要照顧嬰兒的「偈間角」期間，正是休息的機會：

……(燕婆婆：做啊會死个婦人家講啊：「唉哉，真好喂，坐一个月有好聊…」)，係有較好个大人儕哇，嚕會喊妳等講哇，要[kiam]¹²⁸到四十日，毋好提重東西、毋好洗衫褲、毋好碰冷水呀，要[kiam]啊到四十日。(星婆婆)

辛苦勞動，做著和男人無異的農事，又還要生兒育女的客家婦女，只能等到坐月子好好地休息，「不用」提重物，「不用」洗衣服，如果遇到比較「好」的長輩，就可以休息四十天，經過這一個月或是四十天的休養，客家婦女們又要投入工作，繼續在家事與農事中奔勞，繼續生孩子，直到不能生育為止。

在客家的社會裡，只要是粗重的工作幾乎全由女性擔任，無論是挑水劈柴，農耕建築等粗工，都是客家婦女的責任，她們不僅有能力勝任這些勞累的工作，而且

¹²⁶地名，即今萬巒鄉赤山村。

¹²⁷客語「胎盤」之意。

¹²⁸客語「節制」之意。

在精神上是愉快的，因為她們不認為是被壓迫的，是主動的，因為她們完全是受到客家文化的薰陶—要做一個賢妻良母、三從四德的好女人。¹²⁹永遠做不完的工作被認為是客家女人的「本分」，她們雖然任勞任怨，卻也只能趁「偈間角」好好休息，讓疲憊的身體得以暫時放假。

二、照顧孩子不煩惱

相較於平日繁重的農事和家事，不必工作的「偈間角」被阿婆們視為是休息的時刻；而當我問道：「坐月子个時節自家兔細人仔，會感覺蓋辛苦冇？」，溫奶奶回答：「毋會！這應該要做个事情，毋會感覺到怎樣麻煩。細人仔也蓋乖，食奶了嚟睡目，冇感覺到辛苦。」既然照顧孩子不是件「麻煩事」，那麼以前阿婆們坐月子時可有「產後憂鬱症」嗎？對此，燕婆婆說：

「怎有按呢个機會好畀妳愁个呢？驚大人儕驚啊嚟會死耶，頭擺大人儕盡惡，盡个耶…，淨免¹³⁰細人仔嚟盡好命了喔！」。從阿婆們的回應中，可以發現在坐月子時照顧孩子，她們認為是自己本分內的工作，和平時繁重的工作量還有面對長輩的權威比起來，照顧嬰兒的工作一點都不會讓她們煩惱。

¹²⁹葉怡文，《從女性主義看台灣客家婦女的社會地位》，2003，頁 36。

¹³⁰客語「照顧（孩子）」之意。

第四節 小結

在日治時期「倂間角」的阿婆們，受到日本人「不坐月子」的觀念影響，雖然還是有坐月子，但是在飲食上比較沒有那麼多禁忌，對於「月內風」也沒那麼小心防範；戰後至 1970 年之前坐月子的阿婆們，則是僅遵傳統坐月子的方式，在飲食上以麻油雞為主，衣物請專人清洗，用頭巾包頭，洗大風草，害怕得到「月內風」。當時人們普遍認為月子內的月婆「不乾淨」，所以不能見天，到茅坑上廁所一定要戴斗笠，如果有大小事情，自己要懂得「自重」，不要靠近，以免沖剋到別人。

因為平日繁重的農事及家事，阿婆們視「倂間角」為一絕佳的休息機會，因為可以不用操煩，只要吃、睡顧小孩而已；舊時都在婆家坐月子，照顧者幾乎都是婆婆，當時長輩很有權威，產婦通常不敢直言自己的需求；育兒被視為是女人的工作，由產婦及照顧者（婆婆）負責照養新生兒，先生不會也不被鼓勵插手照顧孩子。

這一輩的客家婦女背負著「傳宗接代」的重任，如果遲遲未生出兒子，坐月子時很可能被長輩擺臉色，甚至奚落，直接影響到產婦坐月子時的心情。

第三章：「倂間角」二部曲

第二個世代是指在西元 1970~1990 年之間生產的客家婦女，她們和我的「阿姆¹³¹」同一輩，孩子是今天人們所稱的「六、七年級生」，她們的教育程度比她們的母親輩來得更高一些，¹³²在工作上，她們也有比前人更廣一些的揮灑空間。在她們生兒育女的歲月，台灣歷經了重要的轉變，¹³³當然也影響了這些女性的生活。然而，這是不是也改變了她們的坐月子經驗？媽媽們的「倂間角」故事又是如何？

第一節：阿姆們如何對待坐月子這件事？

一、倂間角必吃麻油雞

這一輩的客家婦女大都還是在婆家坐月子，日常的飲食幾乎都由婆家人張羅，「麻油雞」依舊是重要的食物。媽媽今年六十歲（以下簡稱劉媽媽），因為婆婆過世，當年的月子是由嫂嫂替她作的，回憶起坐月子時的飲食，她這樣說：

妳伯姆每日嚕炒麻油酒，每日嚕食麻油酒，食得蓋驚！啊又个雞肉又老雞公[dia' ¹³⁴]硬个肉按呢！唉！（筆者：自家畜个啲？）係~，个下仔怕有畜，也有人會抓雞仔，个下仔還蓋多人會畜雞仔，想到最好又要雞公仔，（筆者：做麼个又要雞公仔？）較「雄」啊哩麼个！雞公仔按呢較「雄」啊[ho`]，按呢食个較有熱氣呀！（筆者：身體較勇按呢…）係~！

¹³¹ 客語「母親」之意。

¹³² 南部客家地區婦女受教育機會普遍較多，本研究五位中生代受訪者兩位有大學以上學歷，一位專科，兩位讀到初中畢業。

¹³³ 民國七十年代台灣經濟穩定起飛，民國七十六年，我國外匯存底已逾七百億美元，平均每國民所得達新台幣 154229 元。七零年代末期台灣更發生股市狂飆，房地產價格飛漲等現象。

¹³⁴ 客語副詞「非常、很」之意。

係係係…(筆者：又要雞公仔喔？)係呀，又按呢，雞亂仔(母雞)又較毋好，嚕雞公仔、盡大隻个雞公仔，要炒酒食，食得盡畏！[ho`]，會啦，下吧¹³⁵會煎加罔魚，加罔魚蓋好个魚仔，啊過來就蕓仔、蕃薯葉…，嚕个幾項轉來轉去。(劉媽媽)

就人類學的觀點來看坐月子的飲食，考慮的是其「社會體」，因為社會、心理上的需要，而賦予食物意義：像是酒，諧音「久」，有「久久常常」的吉祥意義；而雞，不僅僅是祭祀神明祖先時重要的祭品，在傳統社會中，也是重要節慶或是貴客臨門時才吃得到的食品。客家婦女產後必吃的「麻油雞」，雞肉要選用正值壯盛的「公雞」，烹煮時要用全酒，絕對不可摻加「水」。這樣的挑選標準與烹煮方式，也相當具有其文化意義，以冷/熱的觀念來解釋，麻油、公雞肉、酒，都是屬於比較「熱」的食物，對於補氣益血、恢復元氣有很好的效果，尤其是受訪者皆強調：不只是公雞就可以，還要選用「蓋雄」的公雞。「蓋雄」是指公雞正當壯盛、生殖能力最佳之時，其所象徵的「陽氣」、「熱性」是非常高的；還有不摻水的作法，因為水代表了「冷性」，加了水會降低麻油雞的功效。我們可以從中看出客家人重視飲食的冷熱觀，更相信產婦藉由這樣的飲食可以補氣養身，達到陰陽調和的平衡狀態。

延續著傳統坐月子的菜色，麻油雞佔了最主要的部分，並且認為吃了公雞肉有助於產婦身體的恢復；有助於發奶的加罔魚、萵苣和蕃薯葉這幾項食物就組合成了一個月當中的菜單，「食得蓋驚」是劉媽媽吃了整整一個月的想法。伯母當時家中田裡兩頭都忙，對於弟媳婦坐月子的菜色，自然無法顧得周全；比較起來，我的表孀李媽媽，就幸運多了：

鑿家娘人蓋好，係坐月子去了又免呀蓋好，个雞肉个兜冇冰呢嘞，今晡日宰了嚕隨食，係有存喔，放酒是擱耐，第二日，第三餐又毋要畀妳食了，全部食第一餐。……伊又毋敢出去，每日嚕守著煮東西畀鑿食，久久了嚕蒸一個糯米，燜飯乾啊，放一些酒、放糖，畀鑿食，食了會擱好

¹³⁵ 客語「有時候」之意。

屙屎，因為食个麻油酒會蓋熱呀，會驚啊屙毋出來，伊嚕會裝畀鑿食。

今年六十五歲的李媽媽，就是一個和婆婆相處融洽的例子，細心的婆婆不但用最新鮮的雞肉煮麻油雞，還注意到了吃過量會排便困難的問題，所以特地蒸甜糯米給媳婦吃；而這也是訪談中，強調婆婆很用心替她坐月子的一例。

二、不必再請人清洗衣物

有受訪者仍有請人幫忙洗衣服的經驗，但是也有受訪者表示因為當時衛生棉的使用已經比較普遍，不必再用布條墊著，坐月子時的衣物清洗的工作也就簡化許多了：

个下乜怕伯母洗，冇請人洗，伯母認為講啊不像以前个人个…，反正有用…个衛生棉，冇麼个講會[oˊ zoˊ]个，（筆者：毋乜講用布仔耶~）係，冇麼个骯髒个，（筆者：嚕普通个衫褲？）係，總講嚕嬰兒仔个…，个下哥哥佢等還用按呢个布仔墊等个啦，（筆者：細人仔屙屎屙尿…）係係，嚕毋會个呀……（劉媽媽）

坐月子時的衣物不再由「專人」拿到河邊清洗，變成由家人（通常是婆婆）負責的工作，剩下嬰兒使用過的布尿布是比較難洗的部分了。

三、洗大風草水、設備不足不洗頭

媽媽這一輩的客家婦女提到「𦵇間角」，雖然大部分都還是遵照著傳統的方式坐月子，可是在講到「月內風」時，已經不像老一輩的阿婆們，用「戒慎恐懼」的語氣述說了，而讓她們遵行的力量，除了長輩的耳提面命，還有設備衛生的不足：

一隻月冇洗頭拿毛啊！（筆者：做麼个呢？妳驚啊會頭拿痛嗎？）个下妳阿公還在呀！佢大人儕佢嚕毋畀妳洗，會罵啊。啊擱以前也有按發達講有吹風機，（筆者：个時節還有吹風機嘞？）有吹風機，但是屋下家庭蓋少人用，冇用个按呢耶吹風機在吹，（筆者：啊頭拿毛洗了要怎樣呢？嚕讓伊燥按呢啲？）係，放依燥按呢，啊怎得燥呢，手帕擦擦啊，怎得燥呢！

還有，以前有像按呢个套房、衛浴設備，講鑿去呀去便所嚕个…，要行盡遠！要行啊到鑿等以前个老豬欄，个糞缸才在那。啊妳要上便所盡麻煩，嚕要去到那界位按呢呀。主要嚕按呢，故所蓋多盡毋方便个啦。（劉媽媽）

洗完頭髮後沒有馬上吹乾，就連一般人都容易因此感冒，更何況是月婆？相關設備的不足，讓她們寧願忍著一個月的不舒服，也不願洗頭。

在訪談例子中，這一個世代的客家婦女依舊維持著洗大風草的習俗；除了一位嫁給潮州的閩南人的張媽媽：

个下仔我媽媽有買一些大風草，啊後來也不是很夠，鑿家娘就用鹽巴，嚕放按呢个粗鹽，放在水裡面，她是說這樣也可以去風，我不知道啦，啊我媽媽也有用大風草，好像因為不知道要洗幾十天嘛，三十天還是四十天，下吧不夠，就是用鹽巴……（苦笑）（張媽媽）

坐月子洗薑水的方式，在客家地區，算是沒有大風草的替代方式；至於洗鹽水，筆者請問了一些長輩，都沒有聽過這種方法，張媽媽也在訪談中透露與婆婆的相處不算融洽，對於洗鹽水的效果，似乎並不是十分相信。

以傳統的冷熱觀來看，大風草性微溫且具有祛風消腫，活血散瘀之功能；¹³⁶老薑有溫中散寒，溫經止血功效；¹³⁷兩者雖然功效不盡相同，但是性皆屬溫熱，用在坐月子其間都有益於產婦產後「虛冷」的身體；然而食鹽的功用中卻不見相關的部分，¹³⁸難怪前兩者都有人在坐月子時使用，卻鮮少聽過有人用鹽水洗澡；用這樣的陳述檢視張媽媽坐月子洗鹽水這件事，令人直接聯想到她們當時緊張的婆媳關係，而這件事似乎也為張媽媽之後第二次「偈間角」的故事埋下了伏筆。

四、戴斗笠不見天；坐車子從醫院回家

至於坐月子期間的活動範圍，依舊限制在屋裡，要到茅廁上廁所也要遵照「不

¹³⁶ 同註 96

¹³⁷ 邱德文、吳家榮、夏同珩主編，《本草綱目彩色藥圖》，1998，頁 534

¹³⁸ 邱德文、吳家榮、夏同珩主編，《本草綱目彩色藥圖》，1998，頁 88：食鹽功用主治瀉熱、涼血、潤燥、滋腎、利尿、健胃止咳、消炎止血、湧吐。用於目赤痛腫、骨病齒痛，大便秘結，瀉痢脫水，消化不良等。

可以見天」的禁忌頭戴斗笠，這一點看來和老一輩的客家婦女是相同的。但是因為生產地點的不同，媽媽輩的客家婦女多了一樣「從醫院回到家中」的經驗。當時的汽車還不普及，但是如果要從醫院回家，家人都會請計程車或是向有車的人商借，這也可看出當時對「產婦不可吹風」的觀念還是很堅持的。在受訪者中，今年五十九歲，退休後還去讀研究所的黃媽媽經驗算是最特別的：因為臨時聯絡不到先生，醫院又要她辦出院，不知所措之下，還好巧遇國小老師，好心的老師幫忙辦了出院，又叫了三輪車：

那時候真的很好玩，𪗇𪗇，盡暢嘞！提著卡幫仔（包包），抱著妹仔，拿著个面盆仔（笑），嚕坐三輪車仔呢，那個記憶力很強喔，拿等个大面盆，東西麼个嚕放好了，還盡大力呢，抱等細人仔，提著皮包、又抱著妹仔，啊又很省喔，嚕坐三輪車坐啊到个樟南行，屏東个樟南行，嚕中央市場个仔。因為三輪車很貴啊，我就從基督教醫院一直坐到那邊，再坐公車啊，啊坐公車又不能到新置，那時候公車冇到按偏僻个地方；啊𪗇𪗇就到東寧村下車，乜同樣按呢提呢！按呢抱細人仔，又嘍嘍好¹³⁹人曬穀啊，𪗇屋下个禾埕在曬穀，𪗇嚕跳了嚕入呢！（黃媽媽）

黃媽媽在講述這一段往事時，眉飛色舞，彷彿還是當年手中還抱著新生兒的新手媽媽，一路坐三輪車、換公車，又提重物行走，這樣的回家方式和當時一般人的確大大不同，看在長輩的眼裡卻是大大不妥：

𪗇阿母看到喔，驚～到會死嘞！講坐等月个人，才五日得，講：「[e]～身仔還按輕！」佢等嚕按呢講喔。講身仔還按輕，還敢做按呢个事情，（筆者：按輕係麼个意思呢？）毋知哩，伊等講身仔還按輕，還在个做按呢个事情。（黃媽媽）

從這個故事我們可以看出，在阿母个時期，坐月子的方式已經有些微的改變，雖然黃媽媽的經驗算是很特殊的，但是我們仍可從其中找到一些不同於傳統觀念的女性自覺的脈絡，像是她自己一路上抱著初生的女兒，坐三輪車轉搭公

¹³⁹ 客語「正好」之意。

車，不怕得到「月內風」。其中表露出來的喜悅與自信，一掃過去月婆「不能見天」、「害怕月內風」的顧忌與忐忑；而黃媽媽母親看到女兒獨自回來還「跳」著經過稻埕時的「大驚小怪」，更是新舊觀念的明顯對照；在這一段從醫院回家的過程中，我們看到了傳統坐月子習俗和現代生產方式（在醫院）的「短兵相接」，也看到了客家婦女有別於從前「忍耐順從」的新面貌。

五、地點幾乎都在婆家，已有少數例外

阿姆這個世代坐月子的地點幾乎都在婆家，這一點和老一輩差不多，從醫院生完回來，沒有選擇餘地的，就是要回婆家：

个時節甲甲攞在這仔（婆家）坐月子，冇像今下人，頭擺人一闊在這坐月子，今下嚟甲甲¹⁴⁰走歸來較好事了；頭擺人冇歸去嘞，除了屋下盡惜啦、盡閒啦，啊冇嚟有錢个人，鑿等哪有按好？又蓋老實嘞！（筆者：想嚟毋敢想？）毋敢講，自然嚟在這作；頭擺人嚟毋敢講，係今个後生嚟敢了；頭擺人蓋慙、鈍鈍，毋敢講喔！（李媽媽）

李媽媽覺得從前人「蓋慙、鈍鈍，毋敢講」，難道從前人真的「蓋慙」嗎？「蓋慙」的意思其實不是個人智能的問題，而「毋敢講」則是社會文化約制個人行為之後果。不只是敢不敢說與否，在當時，大家幾乎都在婆家坐月子，這可以說是理所當然的「自然嚟在這作」；對於這樣的「習慣」，媽媽的解釋是：

頭擺人認為供俵仔是很好个事，回娘家坐月子會把好運都帶走，頭擺人講「添丁進財」添丁就係進財嘛。（劉媽媽）

生兒子因為是「添丁進財」，所以不讓人回娘家坐月子以免把好運帶走；但是生女兒呢？生下沒有「進財」的女兒，也不能回娘家「偈間角」啊！老一輩的阿婆們的說法也許更可以解釋「在婆家坐月子」的習俗：

……頭擺个人冇人歸去外家坐月子个。再苦再个也在屋下，歸去外家坐月子會畀人看毋起呢。（筆者：做麼个看毋起啊？）風俗習慣，頭擺人嚟

¹⁴⁰客語「大部分」之意。

按呢，妹仔嫁出去就等於潑出去的水，所以結婚為什麼要丟扇子、為什麼要潑水就是這樣……（燕婆婆）

客家人認為養女兒成家後就成為夫家的生產者，對於娘家就沒有太多關係，認為「嫁出去的女兒，潑出去的水」，族譜裡女兒是沒有記載的，也沒有財產繼承權：對女孩的受教育也沒對男孩那樣重視。客家女孩只要學會婦功，能生兒育女孝敬公婆，能操持家務農事就行。¹⁴¹傳統觀念認為，因為「嫁」到婆家就是那邊的人了，生的孩子是婆家的，自然坐月子也應當要在婆家坐。因此，在這樣以父權為主的文化氛圍之下，客家婦女對於「倂間角」的地點，鮮少有自己的選擇權，順從地、理所當然地待在夫家坐月子；以今日的風氣來看，這樣的表現是「蓋慙、鈍鈍」，然而探究「毋敢講」的原因，其實是當時社會文化使然。

第二節：阿姆們如何看待和他人的關係？

一、職業婦女較敢表達意見

與阿婆一輩相比，這一世代的婦女外出工作的機會更多¹⁴²，也就是有更多的客家婦女是職業婦女：

个時節甲甲都有出來工作，蓋少講閒閒在屋下个，有喔，全部嚕甲甲去工廠，有嚕去學手藝，有兜个嚕學電毛、學剃頭个，鑿等嚕去學裁縫个，反正嚕要學一個手藝，頭擺人也會貪呢，像你要是有一個手藝，妳嫁來這有个騰手个到；有啦，也有讀書啦，蓋多初中畢業就去工廠，頭擺織布工廠、電子公司蓋多啊，加工區，頭擺高雄加工區最多，嚕差毋多有

¹⁴¹葉怡文，《從女性主義看台灣客家婦女的社會地位》，2003，頁 62。

¹⁴²台灣省勞動力調查研究所昨天發表，依照今年七月份的調查報告顯示，台灣地區家庭主婦踏入就業市場者，較今年四月份的調查，增加了廿二萬六千人，假定每人平均每月所得以五百元計，則民間家庭主婦就業人口一個月之所得，即增加一億餘元，可改善其生活。該所認為，家庭主婦就業人口增加的主因是：(1)因人口與經濟成長所發生的趨勢。(2)季節性的經濟活動。(3)生產者願提供更多短期或臨時性就業機會。(4)政府提倡「客廳即工廠」。(5)調查技術改進，減少就業的漏報。【1973-11-07 / 聯合報 / 02 版 / 】

一兩十歲，或者个片認識个，或者𨵿等這邊人介紹个……（劉媽媽）

成為職業婦女對於「僂間角」有多大的影響？她們坐月子的方式也會因此改變嗎？在中生代受訪者中，全數都曾經是職業婦女，雖然有些在結婚生子之後就沒有出外工作了，我們可以想像，工作的經驗讓這些客家婦女的見聞增廣；有一份收入對於她在婆家的地位應有提升的效果，前述提到的黃媽媽當時就是一位國小老師，輾轉回到婆家坐月子後，對於自己不想喝酒，就明確地向婆婆表示：

……後來歸去就係𨵿个家娘同𨵿坐月子，我那時候就攞反叛，又毋要食酒、又毋要食麼个，啊婆婆比較那個嘛，佢比較不敢个……呀，過啊𨵿也毋要食酒，故所佢煮了真實就冇放酒，真實个，啊會盡唸呢，伊等會盡唸呢，講𨵿怎按敢！但係我還是照樣啊，我要吃就吃，不吃就不吃。（筆者：啊妳當時係怎樣个想法，毋會驚無食會有麼个後遺症嗎？）毋怕啊，那個時候我不會呢，我不會理她們呢……（黃媽媽）

婆婆雖然不贊成坐月子不喝酒，但面對媳婦的堅持，在烹煮時真的就不放酒，雖然還是免不了口頭上的叨唸；黃媽媽本身有工作，再加上婆家較窮苦、娘家家境較好，自然而然的，就比較勇於表達自己的意見。從這個例子我們看到父權和階級的角力，代表父權的黃媽媽夫家在階級上較娘家弱勢，讓黃媽媽可以依靠自己娘家的勢力，對婆婆提出要求。我們也從中看出「嫁出去的女兒潑出去的水」的觀念建立在相同階級（或男高女低）的姻親家庭中，當階級遭遇父權，父權不全是勝利者。這樣的情形在黃媽媽的「僂間角」故事中將繼續上演。

二、傳宗接代壓力變小

比較勇於表達自己，是不是代表比較能面對「傳宗接代」的壓力呢？「一定要拼一個兒子」的觀念在這一輩已不如上一輩盛行，但是並不代表已經消失，像我從小就常聽母親說：

𨵿要供妳弟弟个時節，妳爸爸還毋肯呢！伊嚕講：「𨵿學校个同事兩公婆教書才恭一个妹仔，𨵿等屋下淨𨵿教書，要供按多做麼个？」等到𨵿供

了妳老弟，大家攞蓋羨慕伊，講伊有兩個俖仔一个妹仔按呢係「一百分」，妳阿爸才感覺蓋暢呢。(劉媽媽)

當時因為推行「家庭計畫」，喊出「一個孩子不嫌少，兩個孩子恰恰好」的口號，生育子女數也下降，對於這一輩的婦女而言，的確逃離了從前阿婆輩「從年輕生到老」的夢魘，但不代表沒有「生男壓力」：在我周遭的長輩，連生三、四個女兒才放棄，或是求救醫療方式因而得子的例子亦所在都有，只是沒有像上一輩這麼嚴重罷了，如果說像我媽媽這樣，以生了兩男一女而自喜的人不是特例，那麼對於「沒有兒子」的客家婦女而言，壓力沒有解除，只是成為隱性而已。育有兩個女兒的黃媽媽說，當年頻頻催促她再生的，不是婆婆，反而是娘家媽媽：

係呀，¹⁴³阿母會盡罵，自己的媽媽，那邊的家娘反而比較不會。伊講：「妳再供～啊有妳有一个俖仔。」……¹⁴⁴兩個孩子中間也曾懷孕，但因為不知情有吃藥，於是拿掉了。¹⁴⁵阿母去廟項，人會講：妳个妹仔嘞，蓋浪費呢，个係俖仔呢。¹⁴⁶講：「麼人同妳講个？」「个佛祖同¹⁴⁷講个，妳有一枝白花呢，妳有个……呢，故所妳今下才兩枝紅花呢。」¹⁴⁸（黃媽媽）

娘家媽媽還「借用」佛祖的神喻，告訴女兒，可惜拿掉的孩子是兒子，要女兒再接再厲，但是黃媽媽因為又要上班回家又要顧孩子，在兩頭忙的情況下，她也不想再生了。一樣也是有兩位千金的張媽媽則是說：

¹⁴⁹个大郎¹⁴⁴有生俖仔，故所我們沒有一定要生兒子的觀念，生了兩個女兒，想說好好栽培也是一樣。(張媽媽)

先生的兄弟已經有兒子，解決了「傳香煙」的問題，一方面自己要上班，誰來照顧孩子也是個問題，再加上女性地位的提升，讓她們不必非得「拼一個兒子」，由此看來，重男輕女的觀念比起以前淡得多了。¹⁴⁵

¹⁴³ 白花代表男孩，紅花代表女孩，意即黃媽媽拿掉的孩子是男生。

¹⁴⁴ 客語「大伯、丈夫的哥哥」之意。

¹⁴⁵ 受訪者中沒有兒子的張媽媽、黃媽媽恰好婆家都是閩南人，她們的情形反映出比較沒有「傳

三、多數長輩仍具權威

擁有一份職業，雖然帶給這個時期的客家婦女多了一些發聲的勇氣，但是像黃媽媽這樣的例子仍是少數；從訪談內容中，當時的長輩大部分都還是很有權威的：像是我的母親不敢洗頭的原因之一就是「阿公還在啊，佢大人儕佢嚟毋畀妳洗，會罵啊」，表嬸李媽媽對於「屏間角」期間的種種禁忌皆採取「忍」的態度：「又乜忍呀，頭擺人攔會忍，係今下人嚟要洗了，嚟忍嘞，有辦法……」因為不敢違逆長輩的意思，順從通常是這個世代客家婦女對照顧者的態度。

四、娘家的協助日趨重要

如果婆家恰好沒有人可以幫忙坐月子呢？在老一輩受訪者中幾乎沒有這種問題，最主要是因為大家庭人手多¹⁴⁶；但是到了 1970 年代之後，家庭型態的改變，許多家庭變為小家庭¹⁴⁷，坐月子的人手不足的問題，當時在萬巒這樣的鄉村雖然還不明顯，但是，娘家的協助已經漸漸變得比以往重要了：邱媽媽生頭兩個孩子時都還是由婆婆幫她坐月子，生第三個女兒時，因為小姑生雙胞胎，婆婆前去幫忙，所以是由娘家媽媽到她家去幫她作的。

當時在女兒坐月子時伸出援手的，還有張媽媽的娘家，因為生二女兒時婆婆不聞不問，先生又在北部工作，獨自帶著大女兒住在宿舍的辛苦，讓她娘家的祖母看了很不捨：

啊鑾在醫院就是一個禮拜，啊就這樣子過了幾天，我祖母來看我，就心疼我，所以我阿婆就跟我住一起。我阿婆，生六個兒子、兩個女兒，然後他的媳婦六個，通通都是鑾阿婆幫她們坐月子，妳看我祖母就是這樣，以前个老人家啊，啊她那時候其實年紀也蠻大了，可能七十零歲了，所

宗接代」的壓力，但是並不能看出當時客家族群的情形也是如此。

¹⁴⁶ 筆者之前問過許多老一輩的阿婆，她們全部都在婆家，由婆婆或是妯娌幫忙坐月子，其中只有一位阿在叔婆，婆家人手少，婆婆又早逝，當時她是娘家媽媽到婆家替她坐月子的。

¹⁴⁷ 即「核心家庭」，由父母及子女兩代共組的家庭；行政院主計處〈八十四年人口及居住調查提要分析〉<http://www.dgbas.gov.tw/public/Attachment/511914132171.doc>：「1908」年平均每戶人口為 4.78 人，到了「1990」年，平均每戶是 3.99 人。

以會過來跟我住，伊同𪗇歌¹⁴⁸啊到滿月。𪗇阿婆同𪗇坐月子，就比較正常，就煮麻油雞，就像客家人个作法，對，反正我老公不在家，啊𪗇家官¹⁴⁹會買雞肉這兜，啊𪗇阿婆就會煮畀𪗇食，照客家人的傳統，大風草麼个嚕有，那時候嚕有去新東勢啊哪邊買大風草，啊嚕洗按呢，洗澡啦、吃啦，就是大風草煮出來个水說可以喝啦，熱滾滾的，我就有喝，還有洗澡，啊嚕有像𪗇家娘个下仔毋夠用鹽了……（笑）（張媽媽）

高齡的祖母認為坐月子非常重要，又心疼孫女沒有人幫忙坐月子，主動搬到宿舍照顧她，張媽媽的第二次坐月子，在祖母的照料下，比照客家傳統的方式，讓她在心情和生活上都得到很大的安慰和幫助。

從以上的內容可以發現，當時的長輩普遍很重視「𪗇間角」，認為坐月子是女人一生中的重要時期，要盡量休養，如果婆家無法替她坐月子，就算是「嫁出去」的女兒，也要幫她把月子作好。

基於以上的理由，受訪者中唯一回到娘家坐月子的，就是前述一路輾轉從醫院回到娘家的黃媽媽，當時因為交通不便，所以她只好先回到位於老東勢的娘家，但是，當時並沒有回娘家坐月子的習俗，所以當天下午她又帶著孩子回到位於新置的婆家：

故所，𪗇反而從家裡回到他家的時候，嚕蓋个呀，很「隆重」个樣仔：請計程車、東西放好，一直坐啊到屋下。𪗇媽媽講毋可以歸來，𪗇當天下午就回去新置了。（黃媽媽）

知女莫若母，黃媽媽的母親對於這個「蠻皮」¹⁵⁰的女兒一直不放心，之後就常常到她婆家去對女兒耳提面命，提醒她「𪗇間角」要注意哪些事，也注意到了黃媽媽婆家的牆壁有縫…這可是一不小心就會得到「月內風」的！

還有，客家人重視的大風草水應該要放置自然冷卻，不可摻到生水，黃媽媽的婆

¹⁴⁸客語「居住」之意。

¹⁴⁹客語「公公」之意。

¹⁵⁰客語「頑皮、任性」之意。

婆(是閩南人)想用溪水冷卻,這讓黃媽媽的母親覺得不妥;¹⁵¹閩客習俗的差異,再基於愛女心切,黃媽媽的母親在與大房商量過後,由女婿告訴親家母,於是,在婆家住了一個禮拜之後,黃媽媽又回到娘家了:

啊伊嚕車仔請來,鑿嚕坐著車仔,又再歸去外家。啊鑿个家娘盡嗽呢!

我就覺得奇怪啊,我講:這樣妳不是很輕鬆嗎?我就覺得很奇怪。我阿

母嚕用伊等个想法:「佢怕覺得蓋見笑假嘛,自家个薪白冇辦法在屋下同

伊作月子……」,人家又講不出口說因為妳家環境這樣。(黃媽媽)

臨別時婆婆一直哭,黃媽媽不能理解這樣的心情,倒是她母親能夠同理這樣「蓋見笑」的心情,畢竟在當時,回到娘家坐月子的,還是少數啊!

黃媽媽的故事雖然是少數,卻可看成是女兒回到娘家坐月子的先例,生第二胎時,黃媽媽就順理成章地直接從醫院回到老東勢了,娘家是大家庭,人手多,又是自己自小熟稔的環境,雖然大媽¹⁵²、媽媽三不五時就來提醒她:

就鑿大媽同鑿自家个阿母呀,喔!兩個人嚕監督,「洗手了嘞!」「又有

坐著食水了嘞!」「輒食水嚕企著食了嘞!」就很囉唆。但是在那邊我比

較敢哪!我要吃什麼要做什麼……(筆者:妳攏有照伊等講个做?)有

哇,伊等會來呀,會捧東西來,捧來了就看等妳食!(黃媽媽)

一回到娘家大家族坐月子之後,完全沒有照顧孩子的問題:

啊在鑿屋下! [ho`]哇! 按多姊妹,五六个啊,一下細人仔嚕毋見忒了,

一下仔就偷倂走,根本無使自家下到到要看著,啊鑿喝了酒以後就會睡

覺,伊等看鑿睡目了,細人仔嚕抱走了,係哇哇等伊等嚕會盡撩¹⁵³,盡

趣呀。那時候人多哇,比較自由啦。(黃媽媽)

黃媽媽的「倂間角」故事,除了顯露出客家人非常重視坐月子之外,也是階級勝過父權的象徵,本來應該留在夫家坐月子的媳婦,如果不是娘家家境較好,恐怕

¹⁵¹ 黃媽媽敘述:「鑿記得啊,鑿个家娘嚕緊張,嚕要同鑿个水(大風草)提去个屋頭前个圳溝仔浸,啊鑿阿母嚕講:會動到冷水嘞!啊佢嚕講:毋會毋會」。

¹⁵² 黃媽媽父親的原配。

¹⁵³ 客語「逗弄」之意。

無法如此順利回到娘家「偃間角」，像張媽媽的娘家人是等到婆家沒有理會時才伸出援手，不若黃媽媽在婆婆可以照顧的情形下被帶回去；而黃媽媽的先生也幫忙娘家傳話，向母親說明妻子要回去的決定，這顯示夫妻之間的互動受到兩家階級不同的影響，有別於傳統的父權至上，凡事以婆家為主的情節。當然，在「坐月子嚴防月內風」的理由包裝之下，這樣的微妙關係就被隱藏在敘事背後了。

阿姆這一輩的客家婦女，夾處在傳統和新潮的中間，她們有人照著長輩的意思，在婆家努力地順從地「偃間角」；她們之中，也有人的長輩打破「嫁出去的女兒潑出去的水」的觀念，給女兒娘家的援助與溫暖，在這個世代的故事中，我們看到「偃間角」的面貌正在逐漸改變。

五、依舊缺席的先生

這些新生寶寶的父親們呢？他們在妻子坐月子時，扮演了怎樣的角色？受訪者當中邱媽媽的先生當時人在高雄工作，要好幾天才回到家：

冇（騰手），佢去作細¹⁵⁴，佢冇睬按呢个，佢个下仔在高雄做細啊，个下仔在高雄做細嘞，亦下日¹⁵⁵才歸來，因為按遠嘛……，个下仔佢等男仔人毋會騰手，佢等个下，毋比得今个後生仔，係今个後生仔蓋會了，出來會背人个兜，係頭擺哪有哇？（邱媽媽）

「偃間角」時先生一樣在外地工作的張媽媽，生老大時先生每天在高雄潮州兩地通車：

我先生因為伊每日蓋早要搭火車，他那時在高雄上班，還沒有調去台北，所以我是跟他分房睡的，沒有辦法，因為小孩會吵，故所，他睡他的，我就是顧小孩……（張媽媽）

顯而易見，「男主外，女主內」的觀念，在當時依舊盛行，因為男主人要上班，為了避免妨礙他休息，正在「偃間角」的客家婦女還是要負責育兒；換言之，照顧小孩這件事，在當時是女人的工作，再怎樣都輪不到男人的頭上。

¹⁵⁴客語「工作」之意。

¹⁵⁵客語「好幾天」之意。

六、理所當然自己來

這些阿姆輩的客家婦女，對於先生沒有照顧孩子，她們當時的想法又是如何？會不會希望先生也分擔一些呢？

沒有那種說新好男人的觀念，反正就是妳女人家妳去上班，妳還是要帶孩子，後來來到這裡也是……（張媽媽）

係～，乜母會按呢想，嚟想說个係鑿等自家要做个。（李媽媽）

大男人主義啊。真實頭擺人嚟按呢呀，細妹仔人做啊會死呀，蓋少男仔人會騰手个。（邱媽媽）

哪有麼个个呢？（筆者：頭擺擺婦人家自家全部…）係呀！我也不覺得說帶孩子會益辛苦了，妳看今下个人呀，又要怎麼又要怎麼嘞……（劉媽媽）

不管有沒有上班，中生代的客家婦女異口同聲地表示，當年在照顧孩子這件事情上面，她們的另一半都是缺席的。對於這樣的情形，她們是習以為常，也認為這本來就是「自己分內的事」，有人覺得駕輕就熟，有人勉力行之，但是怎樣都不會覺得「先生也應該分擔」。

第三節 阿姆們如何看待坐月子…自己的心情？

一、面對婆婆或媽媽心情大不同

這個時期的客家婦女，有些人有分別在娘家和婆家坐月子的經驗，或是娘家媽媽來幫忙「偈間角」。傳統上，都是由婆婆照顧的，如今有娘家媽媽坐月子，這其中有沒有差別呢？

曾經在婆家待了十天，之後又回到老東勢娘家的黃媽媽就說：

那時在屋下（婆家）个時節會驚啊，驚啊細人仔又吵到佢等（公婆），較放不開…（黃媽媽）

回到娘家坐月子的黃媽媽，可說是如魚得水，不但小孩子不必自己照顧，還可和娘家姊妹敘舊，回憶起「偈間角」的心情特別好：

毋會因為自家阿母在身邊啊，佢蓋有經驗，感覺蓋有安全感，連細人仔佢等下把嚕毋畀𠵿摸到喔！「妳又毋知！」按呢，嚕抱走了，也不會吵到𠵿，所以那個時候我在家裡都一直看書呢（筆者：啊妳看書伊等毋會講話？）係呀，「下擺會眼瞎！」按呢，不會呢，𠵿嚕躺著很舒服呀，又不用上班，細人仔又有人免，又人煮便便¹⁵⁶，洗身了，又會有人喊：「洗身囉」。那時候心情很好呢！所以那時候𠵿就看《三國演義》，取孩子的名字就取周瑜的瑜字啊。

因為娘家姊妹多，又是第一個外孫女，得到「三千寵愛」的寶寶自然有人會看顧著，喝完麻油雞酒就睡覺的黃媽媽，在「偈間角」期間得到充分的休息。然而，在人多的大家族坐月子，一定比較輕鬆自由嗎？這不見得適用於每個人，至少，一樣在大家族坐月子的劉媽媽，就沒有如此的待遇：

（筆者：妳自家坐月子，自家在免（細人仔）？）係呀！有一擺嚕講食麻油酒食得盡醉，醉呀按呢昏昏，細人仔噉用手按呢盡攪，攪毋得到…（筆者：係啲？食得會按呢盡醉啲？）因為冇食過麻油酒哇！人裝一碗來講：妳要食完得去啲！（筆者：嚕像食酒按呢。）伊講食得呀，才會有奶啲！意思講一定要吃那麼多，才會有奶，（筆者：啊妳又想講怕係啲。）食得嚕，盡醉、醉呀到，淨知（只知）啊講細人仔盡噉、用手盡攪，有意識但是沒有力量…（劉媽媽）

因為幫忙坐月子的大嫂自己也有一堆家務和孩子要照顧，所以也沒辦法幫忙照顧孩子，而且照養新生兒的工作，一直被認為是母親當然的職責，在婆家坐月子，女人的身份是媳婦、妯娌，更是母親：在娘家坐月子，除了是母親，也是女兒、是姊妹；受到的待遇和育兒時的援助常常是不同的。像前兩胎在麟洛由婆婆坐月子的邱媽媽，比較起母親幫忙坐月子的經驗，她說：

那當然阿母摺親啲！个雞酒嚕摺敢食呢（笑）！係家娘啊，𠵿毋敢同佢

¹⁵⁶ 客語「準備妥當」之意。

食忒¹⁵⁷，𪗇𪗇係要食酒啦，嚕雞肉先頭項夾了兩塊配飯配一配，食飽了，个酒呢，到尾了做一下飲飲啊，會昏昏嘛，嚕眠倒按呢；係阿母作，歸碗公嘛食忒！擱毋會个嚕對了啦，有一種按呢个……嚕對了啦，毋會蓋像「妳按會食」樣仔按呢，（筆者：係嘞，妳會按呢想嘞？）會嘞，𪗇𪗇會按呢想嘞！（邱媽媽）

為人媳婦和女兒的心情，連「食雞酒」都有差別，在自己媽媽之前，整碗吃光也沒有顧忌；在婆婆面前還要小心計較，怕婆婆認為自己「很會吃」。不僅如此，有事要母親代勞也比較說得出口：

自家个阿姆坐月子，細人仔叫了嘛擱敢喊，𪗇𪗇感覺：「自家个阿母還係自家个阿母啦，會想到講啊，要作好來呀，腰骨个兜」，像𪗇𪗇在麟洛坐月子，乜𪗇𪗇自家同喔啊仔洗身呢！𪗇𪗇冇喊人洗呢，蓋敢嚕對了，頭拿項掐啊著嚕洗了（笑），啊妳變啊同姪仔洗身是穿衫褲盡難，傾傾啊到今嚕腰骨嚕盡毋好……（邱媽媽）

在媽媽面前，怎樣都比較沒有顧忌，小孩子哭了也比較敢求助；不敢事事麻煩婆婆，所以自己親自幫孩子洗澡，邱媽媽回憶起當年，說自己「蓋敢」，卻也會覺得因此傷到了腰骨，造成了後遺症。

由上述可知，一方面因為長輩（婆婆）仍然有相當的權威，面對婆婆時心態是比較戰戰兢兢、放不開，再則不是骨肉至親，在感情上自然不是那麼深厚；另一方面，讓母親照顧的經驗，是長大後就沒有了，女兒出嫁後，可以和母親親密地朝夕相處的時刻也減少了，所以讓媽媽幫忙坐月子，對她們而言，是很有安全感的，所以說，從客家婦女坐月子的心情上可以看出其中差別。

二、「𪗇間角」時不憂鬱

對於阿姆這個世代的客家婦女來說，「𪗇間角」時的心情如何？她們怎麼看待人生當中的這一個階段呢？我發現，如果光是問「个時節心情感覺怎樣呢？」

¹⁵⁷ 客語「吃完」之意。

這樣的問題，婆婆媽媽輩的受訪者多半會不知道如何回答，也許是「心情」這樣的名詞太過抽象，對於她們而言，生活經驗中很少去想到所謂「心情」，所以多半會得到「哪有怎樣呢？」這樣的回答。但如果再深入追問，或是再加以說明，其實也可以從她們的敘述中，一窺這些媽媽當時的感受，比如說今天時常聽到「產後憂鬱症」，那麼當年的客家婦女會不會也有「𦵇間角憂鬱」呢？對於此，育有三個孩子的劉媽媽說：

毋會！頭擺哪有麼个產後憂鬱？大家人畀妳作滿月嚕蓋歡喜、蓋暢，𦵇同妳講啦，頭擺人有讀書个人，哪有麼个講會憂鬱症个名詞？她的慾望越少，她的心情就隨著她的慾望成正比，（筆者：嚕冇想按多嚕對了？）係啊，哪有想按多呢？坐月子，人就最歡喜耶，毋使去田丘仔做細呀！頭擺人是田丘仔做到會死，日頭曬啊到……（筆者：啊你嘛係按呢嗎？）𦵇雖然講冇按呢，𦵇也同樣想講可以休息。（劉媽媽）

劉媽媽認為，「𦵇間角」就是人最歡喜，也是可以休息的時候，她回憶起自己的生產經驗，認為當時大部分的心情都很不錯，現在的人說的「產後憂鬱」，那都是現代人「想太多」引起的。生二女兒時先生不在身邊的張媽媽也說：

現在回想起來好像會覺得說滿可憐的，但是那時候年輕，好像都不會說自己自卑自嘆，不會，也就是這樣子過來，先生是因為工作在台北，沒有辦法，我也不會怪他……（張媽媽）

「心情」會受到有太多複雜的因素影響，但是綜觀這幾位客家婦女，她們也許坐月子時的情形各異，人際關係也不相同，但是在面對新角色新階段的心情調適，都展現堅強的心理素質，沒有人心情低落或是沮喪；今日醫界所言的「產後憂鬱症」有其定義，前述提及只是為了方便受訪者理解，並進一步了解當年她們的想

法，然而，若是借用醫界推測「產後憂鬱症」的可能病因¹⁵⁸，在屬於「心理、社會」方面，可能導致產婦憂鬱的原因，在這一輩的客家婦女看來，都不會有太大的問題，尤其是在「角色的轉換：被照顧者變成照顧者」和「照顧小孩的壓力」，這些媽媽這一輩的客家婦女眼中，都不是難題，因為她們自小就學習獨立，在還沒結婚之前就要照顧家人，甚至還有年幼的弟妹，扮演「照顧者」的角色對她們而言一點也不困難。再者，她們都還有著傳統「男主外，女主內」的觀念，坐月子時期一向被認為是婦人家的事，男人鮮少插手，所以先生不在身邊也不會影響太大。「倂間角」時的種種不便，以及人際關係、育兒等各種問題，都不至於讓她們陷入憂鬱的情緒當中。

第四節 西方醫療體系對阿姆們「倂間角」的影響

在阿姆這一輩的坐月子敘事中，「醫院」、「醫生」的出現，讓她們的坐月子故事和老一輩有些不同。從開始懷孕，中生代的客家婦女就知道向西方醫療尋求協助：

像我那時候懷老二，就是身體不好，就是會流紅這樣，那時我先生又在台北，可能我又上班、又累，身體就不好，所以我一個同事趙老師，佢嚕蓋好心，她就說那妳身體這樣，就帶我去屏東醫院檢查，啊屏東醫院的一個婦產科醫生看了就說：妳這孩子可能會保不住，怎樣怎樣，又說：誰陪妳來？我說：就一個同事。按呢，佢嚕講：那要把孩子拿掉。馬上說要叫我把孩子拿掉，啊鑒講：啊娘喂喔！怎麼叫我把孩子拿掉！啊因為陪我去的趙老師她也不敢作決定，我也說不行，後來我就跟我先生聯絡，我先生又跟她哥哥商量，佢阿哥在台北嘛，就教我上台北去檢查，嚕去台北好像板橋還是什麼醫院，那醫生就講：這可以安胎。就是可以

¹⁵⁸ 陳偉任；林清華〈產後憂鬱症的回顧〉，《台灣醫界》，47:4，2004/04，頁 16-20：產後憂鬱症的可能病因分為生物的及心理、社會的。其中心理、社會的原因為「身體形態的改變；生產過程的精神壓力；角色的轉換：被照顧者變成照顧者；照顧小孩的壓力」。

保住，說不能夠像這個屏東的這個醫生，可能有一點蒙古大夫，還說什麼主任呢。所以後來我就從台北回來，就每個月都要食藥仔，那時候我就不敢回屏東醫院了，就去空軍醫院……（張媽媽）

1970 年之後，大多數的台灣婦女選擇到醫院生產，這代表了生產過程的「醫療化」，從前婦女生產找產婆，70 年代之後則是到醫院找醫生，很明顯的，西醫在這方面擁有比從前更高的權威，不僅主掌了台灣婦女生產這件事，產後如果有問題，也是要靠醫生解決；劉媽媽在歷經難產的頭胎後，回到家中坐月子，就發生大出血緊急送醫：

它那個就是胎盤沒有清乾淨，胎盤應該是要整個剝落，（那應該算是那個醫生冇同妳裝好？）沒有檢查啦，沒有檢查說有爛孔啊，但是就是因為妳哥哥是難產，硬拉生出來的，個胎盤個嚟有弄壞，沒有檢查，還好就是整個子宮收縮蓋慢啊，所以等到它收縮到一定個程度個時節才血崩，歸來去十過日才崩，才搶快去醫院仔，個下仔歸來十幾天、十二天左右……（劉媽媽）

由這些母親在醫院產檢、生產的經驗，印證 70 年代後客家婦女的生產過程的確受到「醫療化」的影響；然而，「坐月子」才是我們要談的主題，既然生產「醫療化」，那麼緊接生產之後的「偈間角」呢？

且讓我們看看當時的一則新聞。1974 年六月，聯合報刊登了這一則新聞：標題為「冷氣對產婦健康無礙 燉雞進補為過時玩意 魏炳炎希望社會人士改變觀念」

¹⁵⁹，在聯合資料庫搜尋，1951 年~1973 報紙中沒有與「坐月子」相關的新聞，第

¹⁵⁹ 台大醫院原本計劃把產科的二等病房都裝上冷氣，讓病人或產婦能在炎夏裏好過一點。婦產科主任王耀文提出這項計劃，結果卻被院長魏炳炎和副院長杜詩綿否決了。他們否決這件事，倒不是捨不得花錢；而是拗不過中國人一種相沿已久的觀念：產婦在「坐月子」期間見不得風。二等病房約有二至四個床位，如果裝上冷氣，病人中只要有任何一個說她不能吹風，冷氣就勢必不能打開。這樣，產科病房即使裝上冷氣，也等於沒裝。魏炳炎和杜詩綿考慮的就是這一點，原來，台大醫院產科的頭等病房是裝上冷氣的，但是，住頭等病房的產婦，十有八九是關掉冷氣；如果實在熱得受不了，她們寧願敞著大門，也不願開冷氣。魏院長認為，這恐怕是中國人特有的現象，過去，在我國醫學不發達的時候，產婦都是在家裏分娩，產後要在一間屋子裏休息一個月，

一則直接以「坐月子」為主題的，就是上述在 1974 年報導的那一則新聞。這個時間點很有趣，因為新聞中的背景是：產婦「在醫院生產」後住院，因為「坐月子」的關係，所以不願意吹冷氣。台灣的產婦什麼時候開始選擇到醫院生產呢？傅大為在《亞細亞的新身體》一書中提到：一九七〇年是個分水嶺，當年台灣婦女在醫院生產的數目與助產士（戰後的產婆）接生的數目等同，過此之後，助產士接生數更是節節落後。¹⁶⁰當大多數的婦女開始選擇到醫院生產，而不是在家中由產婆接生，產後「坐月子」的方式才正式與西方醫療體系「狹路相逢」。我們也許可以這樣說：當西醫成功地讓婦女進入醫療體系，接下來他們要處理的，就是「過時」的坐月子方式了。

第五節 小結

在 1970 至 1990 年間生產的中生代客家婦女，受教育的機會更多，外出工作的比例更高。她們幾乎都在醫院生產，然後才回到婆家坐月子。在婆家「偏間角」仍為大宗，但也有少數例子是回到娘家坐月子的。

飲食方面仍以麻油雞為主，衣物則因為衛生棉的普遍使用，不再請專人清洗；用大風草熬煮的水洗澡，不分季節穿長袖長褲、把頭包起來，以此避免得到

家人怕坐月子的婦人著涼，甚至把門窗的小縫也全部用紙糊起來。魏院長說，在那個時代，這種措施有其必要。因為，剛生產過的人抵抗力較弱，讓她足不出戶，便減少了感染細菌的機會。時至今日，這種做法早該淘汰了。產婦住在設備完善的醫院裏，應該是最安全不過的了，可是依然有人相信老套，固守舊觀念不放。魏院長說，他常常在醫院裏到處逛逛，幾乎每次逛到產科病房門口時，都會聞到一股濃厚的中藥味，原來，一些住院婦女生產後，總有她的一些親友用「補藥」燉了雞、鴨之類的東西，送來給她「補一補」。他說，這也是過時的玩意。也許，在農業社會，一般人平常吃得不好；剛生過小孩的婦女還要哺乳，正需要營養，所以要吃得好一點。現在，一般人的營養已夠好了，有時甚至可說超過標準了，所謂「坐月子進補」，當然也就不合時宜了。魏院長常把一句話掛在嘴上——一個綜合性的醫院，常常是它所屬社會的縮影。像上面提到的現象，就是社會學家、心理學家應該探討的課題。

【 1974-06-02 / 聯合報 / 06 版 / 第六版 】

¹⁶⁰ 傅大為，《亞細亞的新身體》，2005，頁 82。

「月內風」。月子內都不洗頭，因為吹風機不普遍，也因為長輩不允許。

因為家庭結構改變，大多數家庭由主幹家庭變成核心家庭，再加上婦女就業的比例增加，這個時期的客家婦女在家中的地位較之前提昇，有人因此在坐月子時較敢直接表達意見，然而育兒工作仍被視為是母親的工作，因此她們在家庭和工作兩頭忙碌，對於先生的袖手旁觀，也沒有怨言。

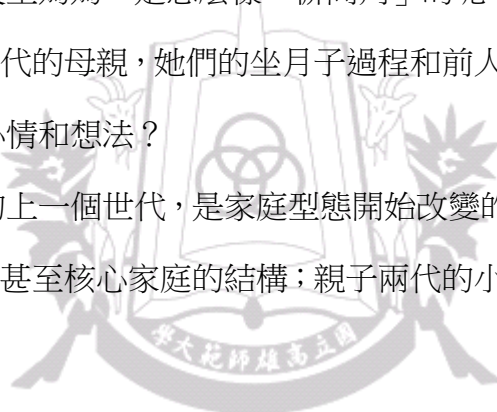
中生代的客家婦女對於「併間角」時的各種禁忌規範，多能以忍耐的心態，進而泰然處之；「傳宗接代」的壓力還是有，但是沒有那麼明顯。阿姆們選擇在醫院生產，不管產前還是產後，一發現就會向西方醫療系統求援，顯然對其的信任程度提高；此外，我也發現 70 年代之後西方醫療體系，在報紙上不間斷地對傳統坐月子方式，提出批評，企圖影響傳統坐月子方式的目的十分地明顯。

第四章 「併間角」三部曲

後生（年輕）的客家婦女，是指 1990 年至 2008 年間生產的年輕媽媽。她們大部分是所謂的五、六年級生（甚至有七十年次的），接受訪談時，有些人手中還抱著小寶寶；也有人趕著接送就讀國中的孩子去補習，她們可以算是處於三個世代的母親當中，最辛苦忙碌的階段：她們大部分是職業婦女，學歷最起碼都在高中（職）以上，孩子正當需要照顧的年紀，每天在工作與家庭中奔忙；即使沒有出外工作，也不會閒閒沒事，有人在家顧孩子；有人會到親友家幫忙生意，這個世代的母親普遍地「勤儉煞猛」…這在客家婦女的身上尤其明顯。

正當青壯年的後生媽媽，是怎麼樣「併間角」的呢？1970 年後在醫院出生的女嬰，成為了新一代的母親，她們的坐月子過程和前人有什麼不同？她們在坐月子時又有怎樣的心情和想法？

屬於阿姆那輩的上一個世代，是家庭型態開始改變的時期，大家庭一起生活逐漸變成三代同堂，甚至核心家庭的結構；親子兩代的小家庭是年輕一代的主要



潮流。然而，分析五位受訪者的家庭型態，全部都是三代同堂的家庭（有一位和娘家母親同住），這樣的情形和統計結果不同，似乎反映家庭結構的區域性的差別，為萬巒鄉客家村落仍為傳統的農村，當地缺乏工作機會，年輕人口外流嚴重，仍然居住在萬巒鄉的年輕人，多是務農或公務人員，住在老家（或先生的原生家庭）的比例自然比都會區來得高。關於現代婦女坐月子的研究，受訪者幾乎都是居住在都會，以核心家庭為主，¹⁶¹而本論文的年輕母親幾乎都是和公婆同住，在三代同堂的家庭結構之下，「僂間角」的風貌是依然「傳統」？還是已經發展出新客家婦女的樣貌？

第一節 後生仔如何對待坐月子？

一、還是麻油雞為主、水果多了新選擇

雖然有研究顯示，新一代的女性在坐月子時，會改變烹調方式，或以較清淡菜色取代油膩的「麻油雞」¹⁶²，然而，在新一代的客家婦女的經驗裡，麻油雞依舊是「僂間角」菜色中最重的角色。今年四十歲、娘家在內埔，先生是台南人的受訪者阿勤。當年擔任公路局車掌，結婚後，夫妻兩人決定在萬巒定居；時至今日，先生已經成為國小校長，阿勤則是能幹的家庭主婦。她回想坐月子時，娘家媽媽會在家煮好麻油雞，每天提到萬巒來，給女兒吃：

𪛗媽媽同𪛗煮麻油酒提來畀𪛗食。啊早餐就是我們隨便吃啦，吃稀飯這樣子，啊當晝頭¹⁶³嚕煮白飯，啊一兩樣青菜，每餐都麻油雞啦，三餐都麻油雞……（阿勤）

今年三十歲，有一個兩歲兒子，回到娘家坐月子的阿萍也說：

其實𪛗平常就很喜歡吃麻油雞耶！我還想說可以趁坐月子個時候好好地

¹⁶¹ 如呂木蘭（1998）、汪麗琴（1998）等人的碩士論文都是以住在都會區的中產階級為論述主體。

¹⁶² 黃筱玲，《坐月子習俗之研究》，1998，頁 69：傳統的煮法是以麻油與酒為主。研究中的受訪者，烹調方法多以清煮、燉為主。

¹⁶³ 客語「中午」之意。

大吃特吃（笑），可是啊，¹⁶⁴想得太好了，每日个「主菜」幾乎都是麻油雞个時節，啊冇就是麻油腰子，實在會吃得蓋驚喔！（阿萍）

年輕的「七年級生」意如由婆婆幫她坐月子，她認為婆婆對於飲食特別注重：

食个方面¹⁶⁴家娘蓋注重，（筆者：怎樣講？）譬如講一開始个時節其實攞無可以食別个東西啊，係啊係啊，毋可以亂食水果、麼个嚕毋可以食喔，（筆者：青菜个兜呢？）毋可以。一開始就是食麻油个東西，前幾日、前一兩個禮拜，嚕完全嚕係麻油个東西，啊水果乜盡量毋可以食，啊後來就慢慢个作一些另外畀¹⁶⁴食，然後水果按呢。（意如）

在剛開始坐月子的前幾天，完全都是吃麻油類烹煮的食物，連青菜和水果都不能吃，這樣的方式，是老一輩客家婦女坐月子時嚴格遵守的，也具有背後的文化意義：因為青菜和水果向來被認為是「較冷」的食物，傳統觀念覺得產後的婦女因為失血過多，身體屬於「虛冷」狀態，因此忌食生冷的食物。所以生冷的青菜水果在剛開始坐月子、產婦身體正虛弱時不能吃，要等到過了幾天，「月子較老」的時候才能少量食用。；然而，新一代的客家婦女因為「生產方式」的不同，坐月子的飲食內容也有所不同：

因為¹⁶⁴係剖腹產，所以剛開始个一禮拜吧，毋可以食麻油類个東西，講係對傷口不好，啊我印象蓋深个係，開完刀的第二第三天，我只能吃「粥水」，就係个煮粥个多出來个水啊，毋可以食粥喔，係頂頂个水喔！妳知啊个水又有味冇道啊，再加上¹⁶⁴又蓋肚飢，實在蓋辛苦。（阿萍）

老一輩的婦人家鮮少聽說剖腹產，年輕一輩的婦女剖腹產比例頗高，¹⁶⁴自然產後稍加休息就可以下床；剖腹產因為傷口的關係卻要臥床三天到五天，而且因為身體經過空腹一天，再加上開刀、麻醉，所以麻醉退完剛開始只能喝煮過清粥的水，之後再慢慢喝魚湯、吃魚肉。

麻油雞（或麻油腰子、豬心）一直是客家婦女坐月子的主要食物，因為幫這

¹⁶⁴ 1994 年台大醫院生產數達 3213 人，其中剖腹產數 1221 人，陰道產數 1992 人。1994-6-10 / 聯合晚報 / 5 版

些後生媽媽「俾間角」的婆婆媽媽們，從前也是這樣過來的，所以，「為了往後的身子著想」，儘管媳婦、女兒們皺起了眉頭，婆婆媽媽們還是認為這是一定要吃的。然而，這些年輕的客家婦女們都會把這些補品吃下肚嗎？在坐月子的當下，她們怎麼看待這些傳統的「坐月子聖品」呢？雙胞胎的媽媽阿勤就說，雖然母親每天都會主麻油雞來給她吃，對於本來就不愛吃肉的她來說，則請出另外一半來幫忙：

今下𦵇等這代个後生仔，蓋少食肉，𦵇攞冇食肉，𦵇攞食味（湯），每擺个肉𦵇嚟夾畀𦵇老公食；𦵇老公講𦵇冇肥到肥到佢重了益下公斤，反而是他長了不少公斤……故所𦵇嚟少量啊，少量啊然後多餐；𦵇媽媽講佢按大鍋來，一日一鍋要食忒啊，啊𦵇嚟盡量食味（湯），啊个肉夾畀𦵇老公配，𦵇嚟偷偷夾，𦵇媽媽是有麼个知啊，𦵇媽媽會罵𦵇呀，佢講肉冇肉个效果啊……（阿勤）

之前聽人家說，有些男人在太太坐月子時，也跟著發福起來，從這邊看來，除了人逢喜事、心寬體胖之外，幫太太吃麻油雞，也許也是原因之一。

光吃麻油雞會不會覺得營養不均衡呢？阿萍自述在準備坐月子之前，她還特地買了幾本「坐月子食譜」，要給母親參考：

其實𦵇係認為坐月子係攞特殊个情形啦，所以𦵇嚟信任𦵇媽媽，因為佢攞有經驗啊，以前个人還毋係食這兜東西過來，不過，𦵇買个食譜底背，其實有蓋多種煮法同菜色，看起來攞蓋引人食，𦵇本來乜希望𦵇媽媽可以照頂項煮畀𦵇食，但係到時節佢煮來煮去攞差毋多个，𦵇問佢怎毋照書項煮，佢嚟講按呢一个人份蓋毋好煮，𦵇嚟想，𦵇媽平常時乜蓋冇閒，還係毋好要求太多……（阿萍）

因為信任母親的老經驗，所以不會覺得有「營養不均衡」的疑慮，「以前个人還毋係食這兜東西過來」也顯示了受訪者對於傳統經驗的相信，而有趣的是，阿萍還去買了「坐月子食譜」，要給母親參考；新一代「坐月子食譜」中，除了烹調方式，還有註明食材的營養成分；受訪者一方面信任傳統經驗，一方面也希望藉

著食譜內的新菜色，使坐月子的食物多些變化。

民國六十八年次的小文，在診所擔任護士，兩個孩子相差三歲；是我的遠房親戚，也是小時的玩伴，她認為「俾間角」最痛苦的兩件事之一，就是要把這些東西吃下肚：

因為本身鑿本身蓋毋喜歡食肉類同內臟類的東西，所以吃那些東西，是我覺得很痛苦的。因為我覺得光吃那些內臟類的，那是很不均衡的營養！怎麼可能？（筆者：因為妳會覺得我們都要吃五穀，怎麼可能坐月子淨食肉，又淨食按呢？）對，而且全部嚙係，內臟个東西，鑿攞毋敢食！

（小文）

因為自小就不敢吃內臟類的食物，再加上護理專業的背景，坐月子時光吃這些東西，讓小文非常排斥，覺得「那是很不均衡的營養」，但是面對著辛辛苦苦幫她坐月子的母親，她實在不忍心拂逆老人家：

真的是捏著鼻子，我吃一塊，我先生吃兩塊，同鑿騰手食。鑿還細到大[ho`]，我只有坐月子的時候吃那些東西，那是一件很痛苦的事，（筆者：所以妳是硬著頭皮吃下去的？）因為，人家（媽媽）就坐啊妳唇後¹⁶⁵啊，就盯著喔～就盯著妳吃喔！妳沒有吃完，不能喔！就盯著妳吃這樣！然後，妳就是，也煮了嘛，到最後就折衷，好吧，比如說妳吃一塊，然後喝那個湯。就是還是一定要吃……（小文）

兩胎分別在婆家和娘家坐月子的小文，認為娘家比較嚴格，尤其是在吃東西方面，知女莫若母，母親還會盯著她，看她有沒有吃下去，最後，就是在「有吃下去」的折衷方式之下，結束坐月子時的一餐。會用這樣的方式，小文覺得主要是因為母親很辛苦：

我就覺得她煮的很辛苦，然後端上來，尤其我媽那時候很辛苦的是，我老大那時候也在這邊給她顧，我又在這邊坐月子，所以等於她一個人要照顧我和孩子。我老大和老二差了三歲半，老大還小，然後我媽還要跟

¹⁶⁵ 客語「旁邊」之意。

娃娃洗澡。所以一方面也是覺得說，她很辛苦啊，另一方面就是，妳沒有辦法去突破傳統的種種的……，沒有辦法說為了我不要吃這個東西，去違背她，或是讓大人齊不高興或是擔心自己想一想還是覺得沒這個必要，還是吃了。（小文）

不忍心違逆母親的關愛，也不想因為這樣讓母親不高興；小文沒有以自己的喜好為主體，也沒有嘗試用自己的觀念說服母親，在她「倂間角」的飲食部分，她選擇了配合，來回應母親。新一代的客家婦女，越來越多回娘家坐月子的經驗，在這些例子當中，我們看到女兒體貼母親的心意，但是也在自身意願和傳統方式中兩難，最後做出折衷的方式來坐月子。

除此之外，還有其他因素會影響產婦的飲食需求，年輕的意如在婆家，婆婆對於菜色也做了一些變化，但她還是食慾不振：

很不習慣啊，攞剩蓋多東西啊，（筆者：啊那時候个想法是？）想法就是說：「就惡夢啊。」呵呵～，就覺得一直吃同樣的東西就很膩啊，𨵿家娘佢乜有煮魚仔啊、煮麼个啊，但是就是～（筆者：差不多就是那樣子？）對呀，就差不多就是那樣子，反正就不能隨心所欲啦，重要係要在間仔，毋可以去哪去哪……（意如）

大同小異的菜色，再加上只能關在房間，「不能隨心所欲」，是意如覺得「倂間角」時的「惡夢」。對於年輕一輩的客家婦女而言，還沒有孩子之前的生活是很自由的，但是坐月子時整天只能呆在房間，沒辦法想去哪就去哪，受到拘束的感覺形成無形的壓力，因而影響到食慾。

年輕一輩的客家婦女「倂間角」時，除了傳統的麻油雞、腰子，還吃些什麼？一般來說，發奶的蕃薯葉、萵苣還有加𧄸魚，也是常見的菜色，只是，這也都是「傳統」的坐月子食物，後生媽媽們會吃水果嗎？

剛開始幾天都沒有吃水果呢，因為𨵿媽講毋好吃攞好，所以在醫院仔个幾日𨵿攞冇食，但係醫院仔个月子餐攞有水果喔，像弓蕉啊，但係𨵿媽要𨵿毋好食𨵿就有食。等到回屋下坐月子，个時節係熱天，蓋多水果，

但係乜有畀鑿食，像西瓜个兜擱冷个，嚟冇。个時節鑿媽盡好買麼个水果畀鑿食你知冇？榴連啦！鑿平常時根本毋敢食，因為个味道蓋重啊，鑿媽盡講坐月子食榴連蓋好蓋補，所以鑿嚟有食了，毋過要出來間仔食，啊冇个味道嚟會蓋重……（阿萍）

從前吃不到的水果，也成為「俾間角」的新寵兒¹⁶⁶，對於產婦來說算是在限制範圍內多了新選擇，只是對於本來就不敢吃榴連的人來說，這個新選擇真是讓人無福消受。

整體來說，後生客家婦女在坐月子期間的飲食內容，除了剖腹產剛開始幾天不能吃麻油以外，還是以麻油雞或是麻油腰子之類為主，加上魚還有蕃薯葉、萵苣、高麗菜之類的蔬菜，這樣的內容和上一輩其實差不多，一個月（或四十天）的食物都是如此，後生媽媽們也會覺得吃不習慣。這時候，和照顧者之間的「感情」和「溝通」則會影響她們的作法：有人因為體諒照顧者的辛勞配合；有人則是信任母親的經驗而配合；有人則請照顧者變換菜色。一般而言，照顧者和產婦若為母女，則產婦在心情上會比較輕鬆，溝通也會比較沒有顧忌，當然，也有因為母親盯的很緊而有壓力的例子，然而母女之間的瞭解體諒也比較容易化解可能的衝突。

受訪者中，也有人平時有著西方醫學飲食要「營養均衡」的觀念，然而面對坐月子這樣的「非常時期」，有人選擇相信傳統的經驗，也有人因為不想因此與照顧者引起不愉快甚至衝突，而選擇了配合的作法。

二、穿長袖戴帽子

這個時期已沒有請專人處理產婦的衣物，她們在坐月子期間的衣服也都是照顧者（婆婆或媽媽）清洗，拜科技之賜，好用且多樣的衛生棉省去清洗的麻煩，甚至寶寶都用紙尿布，連洗尿布的工作都省了。那麼在穿著上，產婦穿什麼呢？阿萍說：

¹⁶⁶黃筱玲，《作月子習俗之研究》，1998，頁 69：今日因國際貿易交流頻繁，許多進口水果的輸入，例如櫻桃、榴連成了受訪者的寵兒。

𪛗供个時節係熱天，𪛗媽媽買了幾套長袖个睡衣畀𪛗著，啊因為有吹冷氣，所以毋驚啊著了會熱人，佢（媽媽）還要𪛗戴帽仔穿襪，但是按呢太熱人了，𪛗嚟講𪛗毋要著……（阿萍）

因為在冷氣房裡，所以阿萍接受了長袖睡衣，但是媽媽要她戴帽子穿襪子，她就沒有接受。阿勤則是在坐月子之前，就去買了包頭巾，原因是因為聽人家說，這樣比較不怕吹到風：

𪛗才開始个時節𪛗有包，啊毋過𪛗包麼个，𪛗包个按呢像人按呢長長个黏啊去有冇？像頭巾這樣子，啊不是像人家這樣包這樣子，（筆者：係妳媽媽要妳包个嗎？）毋係，𪛗自家毋前坐月子个時節，𪛗嚟先買了。人家講這角个毋好吹到風（指額頭），啊𪛗嚟同佢包按呢，啊包毋知第益多日了，嚟度毋住¹⁶⁷了，因為，又沒洗頭啊！冇包冇按癢，包啊去蓋癢啊！啊𪛗嚟同佢剝淨了，剝淨了有冇，𪛗偷偷洗頭洗好个時節，吹燥來再同佢包歸去按呢啊。就不會感覺蓋癢，啊冇个話，很像沒有洗本來沒有那麼癢，一包啊去有冇，一擻¹⁶⁸（壓）啊在這個時節，感覺悶啊在底背，蓋辛苦～。啊𪛗嚟度毋住，每次有客人說要來看我的時候，我就趕快頭髮梳一梳，然後弄好一點這樣子。（阿勤）

阿勤起初還有把頭包起來，之後因為沒洗頭非常癢，就不包了，等到之後找到機會洗頭，她才又再把頭包起來。

三、大風草熬水洗澡

新一代的客家婦女，在坐月子時都有用「大風草」熬煮的水洗澡，這也是客家傳統的坐月子方式。小文就深深覺得，在這方面，幫她坐月子的婆婆媽媽都非常重視：

說實在的，客家人真的對坐月子很注重。（筆者：從什麼地方看得出來？）

從洗澡。光是大風草，她們寧願喔，很辛苦地從一樓煮了提上去呢，每

¹⁶⁷ 客語「忍不住」之意。

¹⁶⁸ [kim]客語「手用力向下擠壓」之意。

～天～！不辭辛苦……（小文）

阿勤也覺得當時母親幫自己坐月子，準備大風草給她洗澡，很費功夫：

洗大風草，有哇，𪗇媽媽每日攞差毋多要熬一點鐘左右喔，嚕放佢冷。

佢攞差毋多當晝頭熬嘛，啊等佢冷，差毋多三四點提上去畀妳洗。啊𪗇

在二樓，𪗇媽媽攞對樓底下提啊上，啊𪗇老公係有聊日嚕同佢騰提，啊

有嚕𪗇爸爸提，啊有𪗇媽媽有法度，太燒按呢提上去危險啊……（阿勤）

曬乾的大風草放到水中，將水煮開、自然冷卻至適當的溫度才可以用來洗澡，其中不能摻有生水（未經煮沸的水），也不能加冷水調溫度，所以要在洗澡前先將水煮好，放一段時間。對於洗大風草，阿萍的印象就很深刻：

𪗇記得𪗇還毋前供个時節，𪗇媽就去五金行賣一个蓋大个鍋子，還有一个「快速爐」¹⁶⁹，後來就放在二樓个陽台煮大風草。个時節𪗇爸爸攞係當晝煮，差毋多要煮三、四十分鐘，因為用快速爐个火擱大，按呢擱遽，煮好嚕放伊冷，等到下晝頭¹⁷⁰个時節，嚕提到浴堂仔畀𪗇洗。（阿萍）

因為用家庭用瓦斯爐煮大風草，火較小要煮較久，所以阿萍母親特地添購了餐飲業營業用的「快速爐」，讓女兒洗澡，現代豐富的物資，讓後生媽媽坐月子更加方便；前述阿勤和小文的家人則是在一樓廚房煮好後，每日不辭辛勞地提到二樓浴室；兩者都可以看出客家人對於「偈間角」時，要洗大風草的重視。

客家人對於「洗大風草水」的講究，從煮法中可以看出：不能摻有生水的作法，費時又費力，然而為什麼她們還要堅持這樣做呢？探討背後的文化意義，可以發現這源自於傳統的「冷熱觀」。原來不僅產婦飲食的冷熱性質被注重，連洗澡也大有學問：直接加入生水降溫雖然省時，但是卻會「破壞」大風草的功效，因為「水」的本質已經被認為是「冷」的，再加上生水沒有經過煮沸的過程，其「冷性」足以降低大風草水的藥效。產婦產後「虛寒」的身體需要的不是「冷熱中和」，而是要以大風草水的「熱性」祛風、強身。還有洗澡的時間也要注意，

¹⁶⁹ 餐飲業專用的瓦斯爐，火力強，煮沸速度快。

¹⁷⁰ 客語「下午」之意。

通常選在午後太陽還沒有下山以前；這和飲食的冷熱觀亦注重進食的時辰道理相通，除了午後溫度較高不易著涼之外，日頭曬了大半日讓「陽氣」旺盛，是產婦洗浴的好時機。除了從此觀點來看，當不難理解客家人對熬煮和使用大風草水步驟的講究。

大風草水有一股藥草味，是許許多多客家婦女坐月子時熟悉的味道，據說洗後可以祛風，對關節、筋骨很好¹⁷¹，也有人用喝的，也有效果。對於用大風草洗澡，有的受訪者還蠻喜歡的：

其實就洗澡來講，我還蠻喜歡大風草个味道，一方面說是藥草，另一方面洗完之後這個味道不會讓我覺得不舒服。（筆者：妳有喝大風草嗎？）有，可是我媽她們還好，喝的是另外再熬的，所以我也有喝一些……（小文）

歸來个時節就開始洗了，還要拿煮好个大風草水來食哪，个藥草个味道蓋香啊，他們說食了按呢坐月子比較不會有風…（阿華）

也有人表示覺得不喜歡喝大風草的水，受訪者阿勤就說：

（筆者：啊有要妳食大風草个水冇？），有喔，可是她要我喝我喝不下，我只有漱口而已。有時候喝一兩口就吐掉，喝不下，我覺得很難喝喔。（阿勤）

四、打破不洗頭傳統

洗大風草是客家婦女「倂間角」的傳統，大部分的受訪者對此也都不排斥；但是碰到「不洗頭」這項規矩，新一輩的客家婦女，會怎麼應對呢？

小文認為坐月子有兩件事最辛苦，其中一件是要吃內臟類的食物，另外一件就是不能洗頭：

對呀，還好有洗澡，不能洗頭我比較不能忍受，因為，像我平常是每天都有洗，不過，那時候我真的有熬到十五天，其實我沒有撐到三十天。還有我洗頭不是用自來水，我是用大風草的水，然後洗了那一次之後，又再隔了一個禮拜，才能再洗。比較困擾的就是洗頭啦。我覺得不能洗

¹⁷¹ 中生代的受訪者邱媽媽就專門賣大風草，這些功用為她所敘述。

頭真的是蠻不衛生的。(筆者：可是妳也是有撐了十幾天。)對呀，我覺得對我來講，最不能忍受的就是不能洗頭，跟平常是差最多的。我那時候就硬著頭皮問：那什麼時候可以洗頭啊？她(媽媽)說就兩個禮拜，那妳就是洗大風草，然後擦乾吹頭髮。(小文)

和吃麻油腰子時一樣的「折衷方案」，原本要全部吃下去的變成少許；原本傳統作法「不能洗頭」，變成先撐兩個禮拜不洗頭，再用大風草水快速洗好吹乾，之後也要再隔一個禮拜再洗，這是小文向母親「硬著頭皮」請求，母親答允後的「折衷方式」。和小文一樣採取類似作法的，還有阿萍，她還在醫院坐月子時還叫先生去買了一罐「乾洗頭」¹⁷²：

起先鑿還覺得毋可以洗頭有關係，可以用「乾洗頭」啊！結果在醫院個時節盡出汗，就喊鑿老公去同鑿買來洗，個種東西鑿之前冇用過，毋知啊係按呢，佢嚟係同一種白白个粉噴啊頭拿毛頂頂，等个粉同个汗啊油啊吸忒，再用梳子梳掉。結果鑿用了係感覺冇按油，但係个兜粉黏在頭拿毛頂，顛倒感覺搨骯髒呢。(阿萍)

清潔效果不盡理想的「乾洗頭」，沒幫上忙，所以回到家中坐月子後，阿萍在產後第十天，終於可以洗頭了：

鑿本來一禮拜个時節嚟想要洗了，但係鑿媽緊講再等幾日，等月子「攞老」个時節再洗，忍到第十日鑿嚟度毋住了，因為頭拿盡癢喔，鑿媽才勉強講好，但是乜共樣要用大風草水洗，又看等鑿，看啊有搶快吹燥有……(阿萍)

在媽媽嚴密「監視」下終於可以洗頭的阿萍，雖然在吃東西方面信任母親的經驗，但是提到不能洗頭，就和母親有不同看法：

鑿係感覺因為今下設備攞好，洗身在浴堂，出來就馬上用吹風機吹燥，根本不使愁講會吹到風，鑿个時節頭拿毛一洗好，歸个人亦爽快啊！係

¹⁷² 乾粉狀噴霧式，標榜不必用水，噴在頭髮上梳去後，就可潔淨髮絲，主要訴求對象為坐月子當中的產婦或是登山客。

一隻月攞冇洗頭，毋係盡辛苦嗎，按呢心情乜毋好……（阿萍）

進步的衛浴設和吹風機，讓阿屏覺得不必再嚴守著不能洗頭的舊習，她也以自身的經驗表示，頭髮洗乾淨整個人神清氣爽，不能洗頭的不舒服還可能會影響到心情。

以上與母親經過妥協的作法，不管是用乾洗頭，還是用大風草水，都是源自產婦對於自身清潔舒適的需求，再加上照顧者（母親）的調整，而衍生出來的方式。當然，也有「自己決定」者：

我偷偷的洗（小聲），𪗇媽媽講毋好洗，第一個禮拜，忍一下，忍到第二禮拜，度毋住了，𪗇嚕偷洗了，偷洗了好，啊嚕同吹風機拿到底背啊，順便吹吹啊……。還好啦，𪗇蓋少頭拿痛呢！到今下乜蓋少頭拿痛，𪗇攞先用大風草水洗，洗了用𪗇个燒水蓮蓬頭洗，因為蓋像用大風草洗毋淨，𪗇又沖喔、沖一擺，抓抓啊，、啊用𪗇个蓮蓬頭再沖一擺，因為沖啊去个屑屑喔有冇，又會黏，然後又有一股味道喔，不舒服，𪗇要用燒水再沖一擺。（筆者：都是偷偷的？）偷偷的，𪗇媽媽到今下還毋知，會畀佢罵死喔！佢講：𪗇按煞猛¹⁷³同妳熬一個月，又同𪗇沖忒……。（阿勤）

阿勤降低音量說出她「偷偷洗頭」的「秘密」，這是至今母親還不知道的事，因為她不但洗了頭，還將大風草的水用熱水沖掉，煞費了母親一番辛勞，不過，阿勤也強調「𪗇蓋少頭拿痛呢」，算是抵銷了她偷偷洗頭的「罪惡感」。

從以上的敘述，可以看出新一代的客家婦女，在「偈間角」時還是都有用大風草熬煮的水洗澡，甚至是洗頭。因為科技設備的進步，在坐月子時也得到相對的便利，譬如吹風機的普遍，也是讓婆婆媽媽們在洗頭這件事讓步，讓後生客家婦女得以「神清氣爽」的功臣。這一輩的客家婦女，對於自身清潔舒適的維持需求大於傳統觀念的規訓，她們或者和照顧者溝通協調；或者自己自行決定，雖然盡量「力求平衡」，甚至有一些私自行事的不安，但是這些都可以看出，她們對於自我需求與自我主張的自信與重視。

¹⁷³ 客語「努力、勤奮」之意。

五、不再嚴守「不見天、不勞動」的禁忌

坐月子時期的諸多禁忌，新一代的客家婦女也不那麼嚴格地遵守。像是不能出門的限制，在老一輩時被解讀為「不能見天」，以免冒犯了神明；今日的「偈間角」，如此的說法較少聽到，「怕吹到風」變成了主要的原因。然而，新一代的客家婦女也不是那麼地「害怕」，因為有更重要的理由讓她們打破禁忌：像是意如就說，她幾乎每隔幾天都會自己開車出去洗頭，「窗戶關起來，應該比較沒關係吧！」，這樣出去，意如說婆婆可能私底下會說話，但是她還是認為自己當下的整潔舒適最重要，所以自行開車到鄰鎮洗頭。這一段故事有之外的小插曲：在訪談的過程中，這是意如確定看見我將錄音筆關掉之後才說的，之前提到相關問題時，她完全沒有透露，直到看到我沒有錄音，她才把她在坐月子時的這段經歷說出來。¹⁷⁴

還有阿勤自言因為愛美以及先生嫌她肚子很大，為了趕快恢復身材，她不顧「不能勞動」的坐月子禁忌，冒著剖腹的傷口流血的危險，大做仰臥起坐！¹⁷⁵

鑒等攞聽人講喔，用个束腹帶，鑒等嚕走去買產婦束腹帶，因為个婦產科醫生介紹个，一條一千五百个銀買兩條，買兩條束兩層呢！結果每日[ho`]，細人仔睡目个時節，每日作仰臥起坐做兩百下呢！啊个時節這又會迸血啊對冇，結果鑒嚕同个貼等呢，貼等呢啊先束一層喔，先用看哪會不會流血，拆開來看，不會流血再來做，這樣子呢。啊做到很緊受不了的時候，很像有點緊緊、很像有點要流血要流血囉，搶快打開來，讓它透氣啊，我也這樣很愛漂亮ㄟ，所以為什麼我沒有肚子，我的肚子跟小姐一樣，就是這樣來的。因為鑒做麼个會做？鑒个老公嫌鑒，妳知冇？鑒歸來第二第三日，鑒六十八公斤，去秤啊，六十八公斤，鑒老公

¹⁷⁴ 我在事後回想，意如這樣的舉動代表了什麼：第一，她不是那麼信任我，所以將她覺得比較「特別」的部分在錄音時跳過；第二：這件事對她和婆婆而言可能造成心中的某些芥蒂，是以不想被錄音被記錄下來。

¹⁷⁵ 黃筱玲，《坐月子習俗之研究》1998，頁98：身體外型改變乃是構成產後期心理壓力的危險因子之一。由於目前的家庭結構多偏向小家庭，女性也多為職業婦女，女性也多為職業婦女，在產後四週到六週即需銷假上班，恢復原有的社交生活，當她們發現身材未恢復孕前狀態，對身體外形的不滿意度增加，相對的也提升了產婦的心理壓力。

講：「喔，妳怎按大箍¹⁷⁶呢～？毋係供了，怎還按大箍呢～？」鑿講：「拜託，鑿才第五日呢！」鑿講你放心，鑿滿月絕對歸來以前个身材。結果他出去上班啦，還係出去做麼个事情个時節，鑿嚕做仰臥起坐，鑿冇畀佢知啊，看到鑿瘦盡遽，鑿滿月過後鑿嚕剩五十零公斤了，鑿嚕生完到現在瘦快三十公斤……（阿勤）

這一段坐月子故事，不僅是「愛水毋驚流鼻水」，更是「愛水毋驚流『血水』」啊！為了快速瘦身，阿勤每天做兩百下仰臥起坐，果然在坐完月子後瘦了將近三十公斤，雖然達到恢復身材的目的，阿勤卻也覺得自己沒有坐好月子，之後腰骨時常痠痛，留下了坐月子的後遺症。新一代的客家婦女們，對她們而言，「不能見天」的禁忌她們不認同；諸多的行為禁忌也非一定得遵守不可，從她們的敘述中，我們可以看到，個人當下身體的舒適，還有對自我身型的要求、在意配偶的觀感等，凌駕了傳統「倂間角」的限制，表現出年輕一輩坐月子的新方式。

六、坐月子地點更有彈性

讓我們從坐月子的地點來看，上一輩的阿姆，坐月子幾乎都在婆家，要回娘家坐月子算是「連想都不敢想」的要求；在受訪人中，小文的第一胎在婆家坐月子，第二胎則回到娘家坐：

鑿一個在婆家，一個在娘家。在婆家比較鬆一點。（筆者：妳反而是婆家比較鬆？）對，娘家比較嚴格。（小文）

娘家媽媽一直是家庭主婦，由此可以看出，小文在選擇坐月子時，是以在婆家為優先，但是和婆婆之間的相處融洽，也是主要的因素之一：

我婆婆人很好，我跟她也很和得來。而且我記得因為我弟的事¹⁷⁷，當時我還在懷老二的時候，我婆婆就主動說，如果懷的是男生，要讓他跟我姓，我當時就非常感動……（小文）

善體人意且好心的婆婆，讓小文即使在婆家坐月子也沒有怨言；和小文同齡的受

¹⁷⁶ 客語「胖」之意。

¹⁷⁷ 小文只有一個弟弟，可惜在她懷老二時不幸車禍往生。

訪者阿萍則是在娘家坐月子：

我一開始就決定要在娘家坐月子了。雖然有人問起時，我會說是因為家娘體力不好的關係，雖然這也是事實，不過我覺得如果回娘家坐月子，可以在我熟悉的環境，媽媽煮个菜又攞好吃，這樣子心情會比較好吧！
(阿萍)

目前有一個將近兩歲的兒子的阿萍，擔任高中老師，平時和婆婆同住，當初要求回娘家坐月子，會不會「難以啟齒」？

不會耶！我是叫我老公去跟我婆婆講的。因為在我娘家那邊，我所有的表姊和堂姊加起來五個，都是回娘家坐月子的，覺得只要娘家媽媽有空，回娘家坐月子是很正常的啊！其實要我婆婆幫我坐月子，她也很辛苦，而且我平時就常常回娘家，因為住得不遠，所以我婆婆平常就很習慣我跑回去了吧。(阿萍)

還有一位身份特殊的受訪者，是來自中國梅縣的阿華，從原鄉嫁來萬巒，公婆都是退休的公務人員；民國六十九年次的阿華，是鄰里口中的「好命媳婦」，因為夫家家境小康，又受公婆疼愛，所以自然在婆家坐月子。

一樣在婆家坐月子的，還有受訪者中最年輕的意如：

冇想到要歸去娘家坐月子，係呀，个片因為就是，媽媽年紀比較大，所以唔在這坐月子，按呢。(意如)

平時和公婆同住，從事服務業的意如則是考慮到娘家媽媽的年紀比較大，所以由婆婆幫她坐月子，問她怎麼沒有去「坐月子中心」？她說：

一開始有想啦，可是後來就覺得，坐月子中心，啊屋下¹⁷⁸人要看細人仔蓋毋方便啊，係啊，等鄉下地方，變成妳要去坐月子中心嚟要去到屏東，一段路，也要三四十分鐘，蓋毋方便啊，(筆者：啊自己是不是也覺得住在那邊不一定會適應？) 嗯～啊其實就是想要有人陪啊，(筆者：所以一想到去到那，屋下人要去攞毋方便，) 嗯，所以就打消念頭了，(筆

¹⁷⁸客語「家裡」之意。

者：不過也是還好婆婆可以幫妳做？）對呀。

雖然「坐月子中心」的發展已經有一段時間了¹⁷⁹，但是其地點大部分在都會區，住在萬巒鄉的客家婦女，如果要去坐月子中心，勢必要到屏東市甚至是高雄市，路途的遙遠，讓家人探望變得不方便，再加上希望家人陪伴的心情，讓像意如這樣的後生媽媽，打消了念頭。

鑒等結婚後就住在這（萬巒鄉），其實鑒還無結婚鑒老公嚕買來這了。鑒歸來這邊坐月子，因為鑒開刀嘛，開刀第五日，嚕有病房了，搶快趕鑒歸來，啊鑒有病房歇啊，鑒就歸來這邊坐月子，啊鑒媽媽，鑒娘家歇啊在內埔仔檳榔林，啊佢每日煮麻油酒來這畀鑒食，（屏：啊做麼个有直接講歸去娘家做呢？）娘家有方便，因為房間毋夠，啊个邊擱吵，个邊算四合院啊，啊隔壁鄰舍屋仔攏黏共下，啊个邊个細人仔蓋多，日時頭¹⁸⁰攏會蓋吵啊，啊驚鑒个細人仔吵到，也有按好个環境可以坐月子啦，故所鑒爸爸鑒媽媽嚕日時頭嚕歸來，同鑒騰手、煮畀鑒食，啊鑒媽媽會同鑒免細人仔……（阿勤）

夫妻兩人出來建立的小家庭，距離阿勤娘家很近，又有比較舒適的環境，所以就在兩人平日居住的透天厝「併間角」，婆家雖然遠在台南，最初的四個月，婆婆也下來屏東「支援」：

啊鑒家娘有來，鑒个婆婆啊，對台南來同鑒免一个，啊有兩個有法度免。盡嗽，鑒个攏嗽四個半月呢超過一百日，兩個呢！每日呢！鑒囊¹⁸¹到兩隻手煲腫，因為半夜个時節嚕鑒媽媽歸去耶，啊鑒家娘在這，伊有法度免啦！老人家有个手路啊，囊毋贏啊，三更半夜盡嗽呢，鑒兩隻手囊到腫起來呢！（阿勤）

照顧雙胞胎真的是非常地辛苦，因為即使是照顧一個新生兒就已經是個「大細頭」（大工作）了，更何況是兩個呢！那其中的辛苦，更不只是用照養一個孩

¹⁷⁹ 經由聯合資料庫最早的相關新聞，1983年台北地區就已有「坐月子中心」設立。

¹⁸⁰ 客語「白天」之意。

¹⁸¹ 客語「抱」之意。

子的工作量乘以二¹⁸²，可以比擬的。阿勤的娘家爸媽白天來照顧她和孩子；六十多歲的婆婆住在屏東四個月，幫忙顧孫，她/他們都展現出傳統父母親對子女的關愛和全力相挺！

從後生的客家婦女敘述中，我們發現「偈間角」的地點變得更有彈性，雖然還是有些人有以婆家為優先的觀念，但是這樣的觀念也不再像以前一般如此地被強調，取而代之的，是以「產婦的意願」，以及「誰能夠替產婦坐月子」為主要考量，換言之，這一輩的客家婦女比起上一輩，有更多的主控權，可以表達自己想要在哪坐月子的意願。

第二節 後生仔如何看待和他人的關係

一、尊重長輩亦敢表達自己

這個世代的後生媽媽們，和婆婆之間的關係不再像以前那樣緊張，婆婆在家中不再有絕對的「權威」，她們面對的不再是唯唯諾諾、絕對順從的「乖媳婦」。這樣的轉變，例如小文提到比起在娘家坐月子還是「在婆家比較鬆一點」，還有像是意如不顧婆婆反對，堅持要開車出門洗頭，都可以看出，新一代的客家婦女比較勇於表達自己的一面。

即使是在娘家坐月子，如果坐月子的方式和媽媽不同，也還是會和母親溝通：

鑿是蓋感謝鑿媽媽同鑿坐月子啦！毋過係有兜地方鑿也會同佢講，像佢本來毋畀鑿按遽洗頭拿毛个，但係鑿講洗好搶快吹燥來就好了，鑿堅持要洗，結果差毋多十日鑿嚕洗了，个時節鑿媽還看鑿怎樣吹呢！（阿萍）我那時候就硬著頭皮問：那什麼時候可以洗頭啊？她說就兩個禮拜，那妳就是洗大風草，然後擦乾吹頭髮。（小文）

另一方面就是，妳沒有辦法去突破傳統的種種的……，沒有辦法說為了我不要吃這個東西，去違背她，或是讓大人儕不高興或是擔心自己想一想還是覺得沒這個必要，還是吃了。（小文）

¹⁸² 筆者周遭親自照顧雙胞胎的親友，皆認為照顧雙胞胎嬰兒非常非常地辛苦。

一方面顧念母親的用心，另一方面面對自己內心的聲音，覺得必須說出來。新一代的客家婦女，從她們的敘述中可以發現，她們對長輩的態度很尊重，卻不是唯唯諾諾不敢表達；相反地，她們試圖在自己的心聲及長輩傳統的坐月子方式中找尋自己的平衡點，如何不傷感情又可以表達自我？這是後生媽媽們共同面臨的課題。

二、配偶的參與變得重要

相較於老一輩的客家婦女將育兒工作理所當然地視為分內工作，新一代的後生媽媽是如何看待照顧新生兒這件事呢？她們對於另一半有不同的期許嗎？來自中國梅州的阿華在女兒五歲時又生了兒子，她提到要先生洗奶瓶「要佢洗个奶罐仔像要佢做麼个一樣…」，覺得先生是「大男人主義」：

……我覺得現在男生都是大男人主義耶，像我在房間，他一整天哪，除非是我婆婆叫他端飯上來給我吃，他才……不然……，（筆者：他就繼續過他的日子，對不對？）對呀，他才不會跑到這裡來說要看兒子，我說，欸！到時候你兒子不理你，你就不要說我沒有跟你講啊，到時候他不認得你，你就……。（筆者：好像他就繼續過「他的」生活。）對呀！他過他的。我說女人真命苦，生哪也是跟你生兒子，帶呀也是跟你帶……（阿華）

新手媽媽因為照顧新生兒而展開天昏地暗的「新」生活，但是當初和她一同創造出新生命的老公卻彷彿置身事外，為此，阿華發出「女人真命苦」的喟嘆。先生雖然是新一代的「客家男性」，但是依然視育兒為妻子的責任：

有一天晚上[ho`]，那時候剛回來，腰骨都還在痛啊，細人仔又暗晡頭又毋睡目哪，十二點多開始一直到四點，~~整~~就一直免到四點哪！伊就是一直都睡毋好，[ho`]，那時候真的眼淚都出來了。欸，自己累得要死哪，你不幫忙一下？幫我抱一下也好哇，結果我抱著兒子坐在那邊哭了，他才看著我說：好哇，妳去睡去睡！我就說：已經都快要天亮了，你才說你來抱！[ho`]。（筆者：他就真的這樣（在旁邊）睡睡睡呀？）對呀！（笑

~)(筆者：那不知道是遲鈍還是什麼？)沒有哇，就是，怎麼講，男人就認為說，這是妳們自己帶的，根本就不關我的事。(阿華)

儘管先生就在身邊，但是他對於自己照顧孩子的勞累視若無睹，疲憊加上怨怒，讓阿華無助地流下眼淚。至此，先生才接手抱抱孩子，這樣的反應讓人不禁揣測，是傳統的觀念讓客家男人視育兒為分外之事？還是一向被家庭保護照顧的「兒子」畏懼扮演搖兒哄睡的「新好爸爸」？

小文和意如提到坐月子時先生的表現，流露出不同於上述的語氣：

像我老大我坐月子的時候，都是他在洗，我婆婆每日會先把我要吃的東西煮好，婆婆去上班，我先生就會暖畀^𦵇食；生老二的時候因為我婆婆上班沒空，回娘家坐月子，他就比較幫不到忙了。幫小孩洗澡、餵奶佢攞會。其實他算是很重要的角色。(筆者：所以妳也覺得在那個過程中，他是很重要的。)他是很重要，他是我心裡面一個很重要的部分。因為一方面就覺得說，孩子不是我一個人的，你還是需要有參與，(筆者：他本來就應該要~)對，他本來就應該要去做，而且他的幫忙會讓我覺得很安慰。就是一個很大的支撐……(小文)

有哇，他會幫我洗奶瓶啊，个兜有个有个，瑣碎的事情。(筆者：所以妳覺得在這方面他還幫忙蠻多的？)對，他本來就該做的，也不能說幫忙，呵，(筆者：對對對，就是說他還蠻盡責的，知道他該做的)對對對，(筆者：毋會畀人感覺講像傳統个客家个男仔人？)毋會，^𦵇个先生毋會按呢，(筆者：所以這方面妳還蠻滿意他的表現？)對呀。(意如)

如果說阿華丈夫表現的是傳統的客家大男人主義，小文和意如的先生們在太太坐月子期間所扮演的，就是新一代客家婦女期許另一半的形象。因為新一代的觀念認為家庭是男女雙方共同建立的，「孩子不是我一個人的」，所以照顧孩子的工作「他本來就應該要去做」。從受訪者的敘述中也證明，新一代的客家婦女，對於先生在坐月子期間，分擔育兒工作，她們有更高的期許和標準；而且先生的支持更是她們情感的支柱。

第三節 後生仔如何看待坐月子…自己的心情？

一、影響心情的因素多

現代客家女性在「偈間角」這樣一個充滿規範限制，又要忙著育兒的時刻，她們會如何看待？她們的心情也會隨之影響嗎？

在坐月子期間都忙著照顧一對龍鳳胎的阿勤，回憶起當初那些日子，覺得疲累不堪，就如同一場「惡夢」：

阿姆¹⁸³～夢魘呢！故所𪗇完全毋會再想要供了妳知冇，即使講「古錐」

¹⁸⁴，𪗇嚕毋會再想要供了，投降啊。驚死喔！冇供過細人仔，第一擺供嚕嚇死人了，四個月冇睡目，冇睡過一覺好夢呢，結果四個半月過後才知道什麼叫睡覺多好，妳知道嗎？（阿勤）

小文在經過一個月的「偈間角」之後，覺得足不出戶的日子讓她憂鬱：會覺得有一點憂鬱。有一點感覺被關在裡面。像我第一次下來的時候，我覺得好亮喔！就覺得樓下好亮……，像關了很久的人被放出來。（小文）想起自己暫時「失去自由」，另一半卻沒有影響，讓小文不由自主地對先生發脾氣：

……假使說今天他都沒有幫忙，那我會覺得，我「關」在底背攏蓋才過了，怎會按呢呢？真的心肚仔就會蓋毋爽快。啊郁屏𪗇毋知呀妳會按呢冇？像我那時候常無緣無故發脾氣，就對我老公無緣無故要求，對，就很無理的要求喔！比如說：怎麼都還沒有回來？我已經等很久了！（小文）

「女人心海底針」，一樣是對先生發脾氣，阿萍的原因卻和小文大相逕庭：

𪗇在坐月子个時節常常看我老公很不順眼。因為𪗇感覺佢太惜𪗇个係仔，攏冇注意𪗇，所以𪗇會食醋啊！（笑）。因為還有供个時節，𪗇老公真實對𪗇蓋好呢！可以講呵護得「無微不至」；但是坐月子个時節，佢也

¹⁸³ 客語「媽啊」，表示語氣的強調，相近於閩南語的「啊娘喂」。

¹⁸⁴ 閩南語「可愛」之意。

不時囊鑿鑿俾仔，嚟怎樣講？「惜命命」啦！毋知啊怎樣，鑿看到佢就心情毋好，會自家亂想：係毋係身材變了，老公毋愛鑿了？不時攞偷偷在个噉呢……（阿萍）

因為覺得先生把注意力放在孩子身上，不再像懷孕時的體貼，再加上因為產後身材沒有恢復，害怕先生不再愛自己了。阿萍的先生雖然盡力分擔了育兒工作，卻沒有注意到妻子細膩的心思。從另一個角度來看，現代客家婦女不再只是單純的「有子萬事足」，她們不僅希望配偶可以一同照顧孩子，也希望在家庭增加新成員、身材因為懷孕變形之際，先生對她的關愛可以不變；這些對於自我形象與需求的在意，或多或少地影響了新一代的客家女性在坐月子期間的情緒。

總而言之，後生客家婦女期望先生參與更多育兒工作、還有關照到她們的心情，配偶的表現，是她們「偈間角」期間重要的支持，直接地影響到產婦的情緒……

二、由自身後遺症反思坐月子

阿婆和媽媽世代的客家婦女在受訪時很少主動提及坐月子的後遺症，相較起來新一代的媽媽們在這個話題上說得更多，而且如果她們自己覺得是因為「沒坐好月子」因而造成後來身體的毛病，她們對於「坐月子」的觀感就會和之前大不同，也就是因此更加肯定「偈間角」的重要性：

……還有不能看書，因為媽媽不讓我看。（筆者：妳是因為媽媽說不要，所以忍耐，還是妳自己也覺得不要看比較好？）可是郁屏，我覺得，後來真的有影響，比如說，我現在眼睛就真的比較容易疲倦。（筆者：妳覺得是因為坐月子的時候沒有好好休息的關係？）因為我生老二的時候，她是早產，有住過加護病房，所以那時候我還蠻難過的，就是情緒上面沒有說很平穩……（小文）

小文覺得自己現在的眼睛容易疲倦，是因為坐月子時擔心早產的寶寶，流眼淚心情不平穩所致；還有坐月子期間為了快一點瘦下來，每天做兩百下仰臥起坐的阿勤也說道：

我都是為了愛美，結果妳知有，坐月子歸來腰骨嚕會不時軟痛，就是其實毋好按呢，我覺得按呢就是比較傷腰骨，可是為了愛漂亮，就是這樣，啊醫生有問𪗇「有好好坐月子冇？」𪗇攞講有，可是其實沒有做好呢，啊毋過，慢慢呢今下細人仔大了，𪗇身體攞調歸來，毋會腰骨痛了，毋會个了，因為慢慢个要用飲食調，像个月經過後嚕要調，伊嚕會慢慢个補歸來，像妳今下第一胎 ok 第二胎个時節更要補更好，其實真實要聽老人家个話啦（語重心長）。毋好講以自己个想法，按呢毋對啦，𪗇等後生是後生，還要想下日擺老个時節，蓋重要呢！真實蓋重要……（阿勤）

阿勤認為坐月子時愛美的代價得不償失，還好經過長時間的調養，現在的她身體已經「補」回來了，所以阿勤不忘以「過來人」的經驗，提醒筆者「真實要聽老人家个話」，不要自以為是，要為了後半輩子的身體著想，好好坐月子。無獨有偶，小文也對筆者提出「朋友的關懷」：¹⁸⁵

所以妳如果生下一胎啊，一定要好好躺著休息，我覺得我現在就有後遺症了。所以妳可以告訴其他還沒有生過小孩的人，真的，頭擺个人講个還是有道理，因為像我就是啊，才三十歲，我就會覺得我站不直喔！或者是洗頭，要突然抬頭，我就沒辦法馬上轉換姿勢，所以要跟人家說，坐月子還是要多休息。（小文）

上兩個世代的客家婦女不見得沒有「後遺症」¹⁸⁶，但是新一代客家婦女的論述心態更值得我們來深究，因為她們當初對傳統的坐月子也許是半信半疑，也許是不放在心上，所以在違背了「老人言」之後，從發現自己身體的毛病，歸因為「月子沒坐好的後遺症」，進而成為「坐月子」理論的擁護者；這和老一輩一直將「坐月子禁忌」拳拳服膺的情況，大不相同。

當然，這代表的，也許是新一代客家婦女，從自身的經驗肯定了「倂間角」的價值，但絕對不是「坐月子」方式將重回過去：

¹⁸⁵ 小文與筆者為幼稚園同學。

¹⁸⁶ 像是邱媽媽和劉媽媽都說自己有後遺症，但是她們的原因一是因為不想麻煩婆婆，自己替孩子洗澡，因而傷了腰骨；一是因為先生夏天硬要吹電扇，導致長期頭痛。

對呀，但是我後來想想，如果今天啊，我的妹妹她們坐月子，我會用什麼樣的角度去告訴她們？我還是會用傳統的角度來要求她們，跟她們說要保護自己。但是還是稍微可以有一些變通啦！妳不一定要這麼嚴苛，譬如說妳一定要不洗頭哇、一定要包起來，但是，基本上的保護自己的措施妳還是要做到。畢竟，比如說我們學的是比較偏向西醫嘛，但是中醫它有的理論也是很對的。比如說妳人在氣很虛的時候，比較寒的氣就容易侵入體內，我覺得那還是有道理的，所以我是覺得妳可以互相參考，瞭解說為什麼要這樣。……（小文）

中西合併，左右逢源，華人世界「坐月子」的風氣常盛不衰，甚至隨著產婦和照顧者觀念的改變，不斷地改變著，影響其中的，除了科技、除了文化，最重要的，還是這些女人。

訪問阿勤接近尾聲時，筆者突然想到，問她以後假使幫女兒坐月子，她會怎麼做？

鑿个妹仔坐月子鑿一定要畀佢像少奶奶樣仔，麼个嚕毋使動，鑿請佣人來同妳騰手免乜毋怕，妳阿姆同妳出錢，鑿講个毋怕，啊冇下擺妳要過按久，个長長久久个事情呢！啊女人又比較操勞，一定要好好啊照顧自己……（阿勤）

是啊！不只是「坐月子」本身，而是其後代表的「身體健康」，這才是「長長久久个事情呢」，一個母親對於女兒的期望，不就是要她平安健康嗎？如果認為把月子坐好可以確保後半輩子的健康，有哪個母親不會傾其全力為女兒張羅？所以，「倂間角」也許將會因為「母親」的存在長長久久；只是，到了下一個世代，它會怎麼怎樣的方式出現？筆者深感好奇。

第四節 西方醫療體系對後生仔「倂間角」的影響

「醫療化」對現代女性坐月子的影響，已經有研究者針對在「坐月子中心」

坐月子的產婦做過研究¹⁸⁷，認為坐月子中心以「醫療專業」號召消費者，對待女性身體的方式與女性在一般醫療體系中所體驗到的如出一轍，無疑是強化了「醫療化」對於現代女性坐月子的影響。

的確，「坐月子中心」的出現改變了許多傳統的坐月子方式，也是現今許多產婦在坐月子時的選擇；然而，對於萬巒鄉的後生客家婦女來說，因為距離、經濟等因素，在家中（婆家或娘家）坐月子的人比較多，受訪者中也沒有人到坐月子中心「偯間角」的經驗，這樣的敘述內容，正好可以瞭解現代客家婦女在家中，特別是在傳統的鄉村，西方醫療體系是否發揮了影響力？

「醫療化」本指本來不是疾病，西方醫療體系將之視為疾病的對待方式，例如生產，產婦在醫院經過重重的醫療手續生產，這樣的演變就是醫療化。然而上述後生客家婦女在坐月子期間，沒有到坐月子中心，在家中由親人幫忙「偯間角」，這當中有多少「醫療化」的成分？上一節在中生代客家婦女坐月子的敘述中，曾經論及「醫療化」，西醫在當時報章新聞中對於傳統坐月子方式的批評，然而實際由訪談內容中可見，受到西醫的影響並不大，我認為這與坐月子方式是由長輩主導有直接的關連。

然後，經過一個世代，當年「偯間角」的產婦成為新一代的照顧者，新一代的客家婦女受到西方思潮的影響也更多，那麼「醫療化」是不是就更明顯地表現在坐月子的方式了呢？接下來，我個人認為，與其說是「醫療化」，不如說是西方醫療體系對於傳統坐月子方式的影響，因為傳統中醫的論述中，本來就將產後的婦人視為柔弱的、需要特別調理休息的「特別時期」，《衛生家保產科備要》云：「產後五臟百脈率皆傷動」、「月內不宜多語笑，強起離床行，或作針線運動，恣食生硬，不避風脫衣洗浴。當時雖未覺大損，滿月後或成蓐勞，手腳及腰腿酸重冷痛，骨髓間颼颼如風吹，縱有名醫，卒不能療」¹⁸⁸；《葉氏女科證治》云：「產

¹⁸⁷ 呂木蘭，1998，《現代坐月子的女性觀點——以坐月子中心的產婦為例》。

¹⁸⁸ 宋 朱端章，《衛生家寶產科備要》頁 56。

後母食生冷之物，使血凝結」。¹⁸⁹經歷生產的過程，體內的臟腑經脈都受到影響，身體處於「虛冷」的特殊狀態，因此需要遵守特殊的禁忌，以確保身體的復原，於是乎衍生出許多的禁忌和規範。而且在「偃間角」的飲食內容上，也將中國的飲食文化中「醫食同源¹⁹⁰」的概念發揮，醫藥和飲食融合為一，達到「食補」的功效，將食物分成冷/熱的概念，從吃麻油雞甚至到洗、喝大風草水，都可見到這個觀念的落實；西方醫療體系雖然也有所謂的「子宮復舊」說法，¹⁹¹但是並沒有要產婦「坐月子」，因為除了過度搬舉重物易造成腹壓上升導致子宮脫垂之外，西醫還鼓勵產後盡早下床活動可促進子宮收縮，西方醫學著重在產婦生殖器官的回復，「產褥期¹⁹²」也以生殖器官恢復正常大小來界定，認為此一「產褥期」只要透過適度的休息即可回復，¹⁹³也沒有像「坐月子」一樣在飲食和行為上有特殊的禁忌；所以，以下筆者要檢視的，就是以傳統中醫理論為基礎的坐月子習俗，以年輕一代受訪者的敘述內容為主，梳理出遭逢到西方醫療體系之後產生的影響。

一切還是要從在「醫院」生產說起。雖然上一輩的客家婦女大都也是在醫院生產，但是在訪談內容中，年輕一代較常提到「哺餵」母乳的問題，而是否哺餵母乳，和坐月子有關，也和醫院有關。

「母乳是嬰兒最好的食物」，這樣的觀念在近年來不斷推廣，而哺餵母乳帶給母親和嬰兒的好處也不斷地被證實，¹⁹⁴然而，在台灣，餵食「配方奶」給新生兒的風氣一直很高，推究其原因之一，和「醫療系統不當的干擾及阻礙」¹⁹⁵有關，

¹⁸⁹黃筱玲，《坐月子習俗之研究》1998，頁23。

¹⁹⁰早在中國現存最早的藥物學作品《神農本草經》中，就有許多將藥物當成食物飲用的例子。《周禮·天官·疾醫》記載：「以五味、五穀、五藥養其病。」《素問·生氣通天論》：「謹和五味，骨正筋柔，氣血以流，腠理已密，如是則骨氣以精，謹道如法，長有天命。」

¹⁹¹楊淑玲，《生育習俗對中老年婦女保健觀念之影響》，2004，頁7：所謂復舊（involution）是在描述子宮快速的變小或恢復到未懷孕前的大小。

¹⁹²同上，產褥期是懷孕和生產後的一段調整時期，主要在解剖及生理上回復到未懷孕的狀況；意指胎盤娩出至子宮回復至正常沒有懷孕的情況，約為6~8週的時間。

¹⁹³楊淑玲，《生育習俗對中老年婦女保健觀念之影響》，2004，頁6~7。

¹⁹⁴兒童健康手冊頁34：母乳哺育可以增進兒童的視力及智力發展，例如降低腹瀉及肺炎等的感染率，減少過敏的發生及嚴重度和成人期心臟血管疾病。哺乳的媽媽產後恢復較快，乳癌及卵巢癌的機會也較少。

¹⁹⁵見陳昭惠醫師談母乳哺餵的好處(三個姊妹的故事)：為了工作人員的方便照顧，醫療措施忽

也就是說，因為在醫院生產，醫療系統不僅不支持哺餵母乳，甚至還提供奶嘴配方奶，造成孩子不願吸吮母乳，或母親不餵母乳，認為配方奶較有營養。

像是養育雙胞胎的阿勤就說：

毋要食，喔，𪗇真呢會畀𪗇个細仔氣死嘞！每擺要畀佢等食母乳嚟毋要食，𪗇俵仔每擺都畀佢食，同𪗇按呢揮頭啦！按細同𪗇揮頭呢，都畀佢毋要食，啊嘢个𪗇等泡个牛奶，一嘢畀佢像个癩拐¹⁹⁶樣仔吸个東西喔，夾啊去，很討厭呢！啊因為佢在醫院仔嚟用奶罐仔食，个攞好食啊，攞毋使出力啊，所以𪗇俵仔嚟毋要食𪗇个奶了……（阿勤）

因為剛生出來在醫院時就被用「奶瓶」餵食，比起直接吸吮母親乳房來得更輕鬆，所以很多孩子就因此排斥吸食母乳，這也因此影響了母親的坐月子方式。其中最直接的就是「併間角」時的飲食了，傳統坐月子的食物中，「發奶」的功效也很被強調，因為母親如果吃下這些有助製造奶水的食物，孩子就有充足的母乳可吃；可是對於新一代這些不餵（不能或不想）母乳的母親而言，剛生產後這段「關鍵期」，發奶食物卻成為她們避之唯恐不及的對象：

因為在醫院仔攞食魚湯，啊結果好，食了第二日會漲奶，𪗇嚟毋敢食了，𪗇媽媽煮來个𪗇攞毋敢食，𪗇攞同伊講，妳歸去等一下𪗇才食，結果𪗇攞冇食，漲奶漲得不舒服啊……對，啊我又怕漲奶，每天去敷、熱敷，喔很不舒服，不太敢吃魚，𪗇坐月子（筆者：因為一食啊去又會發奶。）對呀，佢等毋要食啊，結果我就每天把它擠掉擠掉，喔很不舒服，漲了大概一个禮拜沒吃，它就退掉了。（阿勤）

因為在醫院出生時就讓新生兒喝配方奶、因為「配方奶公司不當的宣傳和洗

視自然的原則，在生產後將母親和嬰兒分開，而這樣的措施並沒有任何醫學根據。在工作人員的養成過程中，並沒有教導母乳哺餵的正常機轉及現象及如何幫助及支持母乳哺餵。但是在整個醫療系統中卻到處能接受到配方奶公司所提供的資訊及資料，因此，雖然號稱提倡母乳哺餵，但是卻提供配方奶、奶瓶及奶嘴來干擾母乳哺餵的進行，因為科技的發展，使得正常的生產及製造奶水的過程變成一個複雜、混亂、且被貶低的經驗。<http://www.babysgarden.org/web.php?webid=152>
¹⁹⁶ 客語「蝦蟆」之意。

腦」¹⁹⁷，有些母親放棄了哺餵母乳，也因此改變了傳統坐月子的飲食方式；再者，我不禁這樣想想：因為腸絞痛而哭了四個半月的小小雙胞胎，如果能夠多喝些母乳，媽媽阿勤的「夢魘」是不是會因此消失？

後生媽媽大多數不堅持「不洗頭」，醫生的說法也成為她們有力的理由之一，像是意如在產後在醫院就有洗頭，甚至在坐月子期間還會開車到鄰鎮洗頭，雖然婆婆會「碎碎念」，意如還是不為所動：

但是其實婦產科醫師攞講，就是乾淨啦，就是以乾淨舒服為主按呢啦，係呀。（意如）

還有，許多媽媽回到家中坐月子後，足不出戶，她們的第一次出門往往是帶孩子檢查或自己回醫院「產後回診」。

頂多就是一禮拜後要帶伊（寶寶）歸去複診，還有就是將近一個月的時候要回去看子宮的收縮……（意如）

鑿供忒一隻月个時節有歸去醫院，醫生幫我照超音波，看子宮復原的情形，還有交代傷口的護理，按呢攞安心啦！那是鑿坐月子第一擺出門，感覺可以出門透透氣真好，雖然只是歸去醫院仔而已……（阿萍）

「不能出門」的傳統坐月子規矩，在遭逢到西方醫療體系的勢力時，也隨之產生了改變，挾帶著「科學」的理論，產婦即使已經生完一個月了，還是要回到醫院，經由科學儀器的檢查及醫生的診斷，才能確保自身的「子宮復舊」和安心。新一代客家婦女對於西方醫療體系為什麼如此相信？這顯然與在醫院生產、由醫師接生有密切的關連：當西方醫療將「子宮復舊」定義為生產後必須經由超音波「確

¹⁹⁷ 見陳昭惠醫師談母乳哺餵的好處(三個姊妹的故事)：曾有人說：配方奶的製造是人類營養學上一個最大的實驗，在配方奶的製造歷史中，由於不斷的錯誤造成嬰兒的疾患，而後才有不斷的改變；而這樣的改變是否正確，仍待長期的追蹤。然而，我們每天所聽到、看到的是廠商吹噓他們的產品對嬰兒的健康是如何的重要，他們的產品添加了哪一些以前未添加的營養素，然而我們並不知道，原來那些營養素在母乳中早已經存在，而且吸收利用率比人工奶水中的要好得多，而透過某些保健工作專家的介紹推薦，更讓民眾以為人工奶水才是嬰兒最需要的營養。由於不當的宣傳，很多婦女以為先進國家的摩登婦女是以奶瓶餵食嬰兒的。（事實是，在挪威，百分之九十的婦女在產後三個月仍然完全哺餵母乳。）<http://www.babysgarden.org/web.php?webid=152>

認」的「正常」狀態，產婦必須倚賴醫師來保證「健康」的心態也越被強化；再加上現代女性的自主權提升，她們比較有權力決定「要不要在坐月子時出門」，當然，不能否認的，是連她們的照顧者，老一輩的婆婆媽媽們，比起上兩個世代的照顧者，也更相信西方醫療體系；西方醫療體系不僅改變了現代女性的生產地點、坐月子方式，也在她們心中樹立起「確保健康」的權威。

不僅是針對產婦，有研究者發現，「坐月子中心」的醫療化，還有一大部分是針對新生兒：以往口耳相傳，或是由長輩傳授的育兒知識，在坐月子中心變成醫療的專業。¹⁹⁸後生客家媽媽們雖然回到家中，身邊還有婆婆媽媽的協助，然而「醫療專業」，也成為她們求助的對象：例如阿勤的孩子因為體重太輕（才 2350 克），婆婆媽媽都不敢幫孩子洗澡，期間一度還請了衛生所的護士每日來幫忙嬰兒洗澡；阿萍也有向打電話醫院求助的經驗：

有一擺鑿佬仔五日攞冇屙屎喔，五日呢！个時節大家攞蓋緊張，雖然「寶寶手冊」有寫講按呢毋怕，但是還是毋放心啊，所以鑿嚟有打電話歸去醫院仔問，護士講毋怕；啊鑿媽媽又問鑿表嫂，因為鑿表嫂係護理系講師，啊佢个阿姐係小兒科醫生，問到佢等攞講毋怕，大家人才攞放心……
（阿萍）

新生兒洗澡以往老一輩由「產婆」或有經驗的長輩代勞，新一代的客家婦女有人求助於護士；遇到孩子五天沒有排便，也是覺得請教醫生比較穩當。以往傳統坐月子由長輩口耳相傳的育兒知識，逐漸由西方醫療體系取代傳遞的角色。

第五節 小結

1990 年之後「僻間角」的新一代客家婦女，有人在婆家坐月子，也有人直接回娘家坐月子；月子完全以婆家為優先的觀念，已漸漸改變，產婦本人的意願獲得尊重，哪一方有能力照顧產婦才是主要的考量。

月子內的飲食仍舊以麻油雞或是麻油腰子、豬心為主，不同的是，因為剖腹

¹⁹⁸ 呂木蘭，《現代坐月子的女性觀點——以坐月子中心的產婦為例》，1998，頁 102~105。

產比例增加，產後一個星期不能吃麻油類的食物；受訪者對於一成不變的月子餐，有人在長輩監視之下採折衷方式吃完；有人偷偷地叫老公幫忙吃、也有受訪者表示，因為不能出門的不自在，影響到了食慾。

後生客家婦女用大風草水洗澡，對於「不能洗頭」的規矩，大部分都沒有遵守：有人是產後十幾天再洗；有人是帶吹風機進浴室偷偷洗；還有人是每週開車出門到美容院讓人家洗。

新一代的客家婦女認為先生應該分擔育兒工作，如果另一半不肯幫忙，會讓受訪者心生委屈怨怒；相反的，先生分攤照顧孩子的工作，被認為是「本來就應該做的」，可是，這樣的表現也為產婦心中帶來支持的力量。

因為在醫院生產，受到醫療系統不當的干擾及阻礙，部分產婦未能順利哺餵母乳，於是影響到坐月子時的飲食，導致產婦不敢吃會「發奶」的食物；對於西方醫療體系的信任，讓產婦會帶孩子回到醫院作「產後複診」，打破不能出門的規矩；如果遭遇育兒或產後問題，也是以請教醫生為主，比較認同西方醫學的權威，因此醫生的話甚至也成為產婦洗頭的最佳理由。

新一代客家婦女勇於挑戰禁忌，為自己找尋最好的坐月子方式。也有人因為月子期間流淚、抱小孩，覺得身體因此種下了後遺症；還有人因為想快速瘦身，在坐月子時猛做運動，覺得因此腰痠背痛，之後還花了很長的時間調理身體。不能免俗地，新一代客家婦女依舊從自己身體產後狀況，為「月子有沒有坐好」下結論，如果有「後遺症」，她們對於傳統坐月子的理論，會因此更加相信，並且勸告朋友或是女兒：這是關乎後半輩子健康的大事，不可不慎。

第五章 在「倂間角」的敘事背後

看完了三個世代客家婦女「倂間角」的敘事之後，接下來第五章，我將試著用「敘事分析」中的「類別—內容」的研究方法，進一步整理分析。所謂「類別」(categories)，是貫穿替代文本的不同主題或觀點，並提供了一個方法來將文本分類為一個個單元—可能是單字、句子，或是數個句子所組成的句組。¹⁹⁹主要還是回歸本論文的軸線：產婦如何對待坐月子這件事？如何和他人互動？如何看待自己當下的心情？還有她們的觀念或作法是否受到西方醫療體系的影響？依照以上的四大部分，我將逐一在本章的小節中，比較三個世代客家婦女的異同之

¹⁹⁹ Amia Lieblich, Rivka Tuval-Mashiach, Tamar Zilber, 譯者吳芝儀，《敘事研究—閱讀、分析與詮釋》，2008，頁 159。

處，我的分析方法採用Lieblich等人定義敘事研究方法中的「類別—內容」，將敘事中我所要的部分選取出來，再放到我所分類的類別中，就其所顯現出來的頻率和現象，作進一步的解釋。

第一節 她們如何坐月子…佢等係仰仔²⁰⁰「俾間角」？

首先，針對客家婦女們「如何對待坐月子這件事」，我將重點放在訪談稿中她們論述自己或當時他人的「作法」，還有她們自己「如何因應」坐月子這件事情的部分，擷取出來之後，用表格加以分類，類別則是由我加以定義，並且進一步針對其論述內容評斷為正向的、負向的或是中立的。這樣的分類方式如下表：

表三：阿婆們的「如何對待坐月子」類別化：鄔婆婆

句子	類別	進一步分類	出現次數
鑿的家娘(婆婆)會用大風草暖水，水涼一點就放到浴室叫妳去洗。	防範月內風的措施	正向	1
鑿的家娘(婆婆)還會裝一碗公的大風草水給妳喝，說是對筋骨很好。	防範月內風的措施	正向	2
還有頭要包起來，到滿月才可以洗頭，頭擺的人頭髮又長，因為要梳髮髻，要忍耐一個月。房間的窗戶都要關起來，	防範月內風的措施	正向	3
肚子要用洋巾或背帶綁起來，也是綁到滿月。	綁肚子	正向	1
坐月子的人吃東西一定要坐著，這是以前老人家就有教的了。	坐著吃東西	正向	1
主要就是吃麻油酒，用自己養的雞、雞蛋來煮，	吃麻油雞	正向	1
煮的時候不能加水，要用酒去煮成的水去做。	麻油雞的作法	正向	1
蘿蔔絲不要吃啦！	不能吃生冷青菜	正向	1
不然頭擺的人其實什麼都吃，鑿記得我坐月子的時候，鑿阿姆(媽媽)來，要我去屋簷下「團草結」(將乾檳榔葉	用團草結象徵百無禁忌	正向	1

²⁰⁰ 客語「怎樣」之意。

打結，以便生火)，團一兩個也好，為什麼呢？就是代表以後做事都百無禁忌，什麼都可以做，			
吃東西也一樣，什麼都吃，以後什麼也都可以吃。	希望吃東西亦百無禁忌	正向	1
可是鑿覺得這樣很悶，每次都趁鑿家娘不在時，偷偷將窗戶打開來。幸好鑿生孩子都是在年尾，天氣不熱	自己和別人不同，突破禁忌	負向	1
總計	類別數	正向/負向	
	11	正 10 負 1	
結論		評定為正向	

句子之後的類別是根據其內容訂定，像是洗、喝大風草的作用是祛風，便歸類為「防範月內風的措施」，不吃蘿蔔絲被歸類為「不吃生冷青菜」，依此類推。

「進一步分類」，則是根據受訪者對這段內容的個人態度，分為正向、負向或是中立，我依照受訪者字面呈現的內容，以及受訪時的神情、語氣加以分類，希望儘量貼近受訪者對於講述內容的情感，雖然這樣的評判方式，是有一點武斷的，但是遭遇困難難以判定的比例並不高，整體而言，這樣的評定法有助於我了解受訪者講述這個部分時的心態；當類別數中有超過三分之二是「正向」，則會被評定為正向，反之亦然，如果正負沒有太大差距，就被視為正負兼有。

將阿婆輩的五位受訪者的逐字稿分別整理之後，我得到了五份資料，其中四位最後都被評定為正向，只有一位是負向。接下來將五份資料作綜合整理：將講述內容為相同類別的放在一起，計算出現的次數。而這邊有一個特別的地方，就是不管在受訪者的訪談內容中出現過幾次，就算出現多達三次以上，仍然被視為兩次，所以一個類別一位受訪者頂多算兩次或是一次、零次。這樣的方式是希望能減少將重心放在訪談的長度或是受訪者的辯才上，而是將焦點擺在她所要表達的想法上。因此，每一個類別在每一位個體上的次數，係以二、一或 0 來加以記錄。經過這樣的整理之後，得到了總共三十五種類別，其中雖然有許多類別只

有一位受訪者論及其內容，但是這樣的情形也正是我預料的，因為從其中可以顯現出「僑間角」的個人差異性：

表四：阿婆們的「如何對待坐月子」類別化統計

類別	燕婆婆	溫奶奶	林奶奶	鄔婆婆	星婆婆	總計
防範月內風的措施	1		1	2	2	6
害怕月內風			2		2	4
吃麻油雞	1	1	1	1	2	6
麻油雞的作法	1			1		2
孩子沒有長狗蕊仔	1					1
孩子吃母乳	1					1
對坐月子的界定		2	1		1	4
民族不同對坐月子的定義也不同		1				1
日本人時不坐月子		1				1
自己也照當時風俗什麼都吃		2				2
因為沒工作不洗頭		1				1
從前和現代不同		1	1		2	4
自己在海外的經驗很自由		1				1
坐月子就是休息		1	1		2	4
衛生消毒問題			2			2
因為消毒，已經比較不怕月內風			1			1
不能吃生冷青菜			1	1	1	3
感染月內風的原因			2		1	3
自己和別人不同、自己突破禁忌			2	1		3
不只吃麻油雞的原因			1			1
因為讀書關係，認為坐月子吃東西不重要			1			1
出門不怕月內風的			2			2

原因						
坐著吃東西				1		1
用團草結象徵百無禁忌				1		1
希望吃東西亦百無禁忌				1		1
身體污穢					2	2
每天幫嬰兒洗澡					1	1
坐月子夫妻同房					1	1
衣物有專人清洗					1	1
吃麻油雞的心情					2	2
可以吃的青菜					2	2
可吃青菜的時間限制					1	1
可以吃的魚					1	1
可吃魚的種類因家境而異					1	1
不能吃水果					1	1
綁肚子				1	1	2

在五位阿婆加起來總共三十五項的類別中，其中有些類別出現的次數比較多，總計之後排列出順序：

表五：出現次數最多前三名之統計表

總排名	類別	票數
1	防範月內風的措施	6
1	吃麻油雞	6
2	害怕月內風	4
2	對坐月子的界定	4
2	從前和現代不同	4
2	坐月子就是休息	4

3	不能吃生冷青菜	3
3	感染月內風的原因	3
3	自己和別人不同、自己 突破禁忌	3

在以產婦「如何坐月子」為考量主軸之下，我也將中生代及年輕一輩客家婦女的訪談稿作了依樣的整理，經過以上簡單的量化過程之後結果得到下列結果：

表六：「如何對待坐月子」類別化正負評定統計表

	阿婆	阿媽	後生
正	4	2	1
負	1	0	0
正負兼有	0	3	4

三個世代對於「如何對待坐月子」票數在三票以上的類別，則列為下表：

表七：「如何對待坐月子」經驗剖面圖

阿婆	阿媽	後生
1.防範月內風的措施 1.吃麻油雞 2.害怕月內風 2.對坐月子的界定 2.從前和現代不同 2.坐月子就是休息 3.不能吃生冷青菜 3.感染月內風的原因 3.自己和別人不同、自己 突破禁忌	1.防範月內風的措施 2.吃麻油雞 2.從前和現代不同 3.在婆家坐月子的風俗 4.自己和別人不同、自己 突破禁忌 4.產後進補 4.身體污穢	1.自己突破規矩 1.防範月內風的措施 2.沒辦法休息 3.吃麻油雞 3.出門的經驗 3.剛開始只吃麻油類

從「類別—內容」的分析過程，我們在其中看到了什麼？三代客家婦女對於坐月

子這件事，她們之間有何異同？首先，讓我們先看看坐月子的方式，

一、「防範月內風」與「吃麻油雞」

「防範月內風的措施」這個類別分別都是三個世代中的最高票，可以看出客家婦女在坐月子時，將防止「月內風」視為重要的事。哪些作法叫做「防範月內風的措施」？舉凡不出門、不洗頭、洗大風草、將頭髮包起來……等，都被歸類於此，其中「洗大風草水」的作法，可說是三代客家婦女共有的記憶，這個兼具清潔和保健的習俗，實施過程雖然有些麻煩，但是卻可以印證客家人對於坐月子的重視。而「吃麻油雞」這件事，在三個世代的論述中也都佔了重要的份量，可見客家人相信「麻油雞」的滋補效果，「每天都吃麻油雞」，也是許多客家婦女「偯間角」的回憶。從這兩項類別的凸顯，可得知「防止月內風」和「滋補強身」是客家婦女坐月子期間的兩大重點。此外，分析其後的文化意義，發現傳統的冷/熱觀影響「偯間角」方式很大，從麻油雞食材的選擇，到大風草水的煮法、洗澡時間，都可發現冷/熱觀的脈絡，而表中「不能吃生冷青菜」、「產後進補」、「剛開始只吃麻油類」等項目分布三個世代，都有冷熱觀的文化意涵。

二、由守規到突破

雖然「防範月內風的措施」和「吃麻油雞」是「偯間角」時的重點，但是三個世代的客家婦女們在面對這些傳統方式時，她們的態度卻是大不相同。這一點從對談論「月內風」的態度就可知：除了日治時期坐月子的阿婆們以外，戰後「偯間角」的阿婆們提到「月內風」，則是用上揚的語調說著：「盡驚風啊！盡驚風啦，毋有出來吹到風啊。嚕講啊會月內風啊，係得到嘞，蓋傷盪，會死嘞！」而「害怕月內風」也是阿婆們在「如何對待坐月子」的統計中佔第二名。對於「月內風」的害怕，則直接影響到了阿婆們應對的態度，「謹守規矩」是她們在有限的醫療資源下的保命方式；反觀「自己突破規矩」高居年輕一輩的最高票，和「防範月內風的措施」同列第一，有十票之多，就可以看出時代的差異性。在這邊可能會有人覺得奇怪，為什麼同樣不遵守傳統的坐月子方式，在分類上老一輩和中生代定義為「自己和別人不同、自己突破禁忌」，而年輕一輩則是「自己突破規矩」？

其實從類別的命名就可以看出世代的不同，因為在阿婆和阿姆的年代，突破「禁忌」是比較不簡單的，受訪者也會在論述中透露「自己這樣做和別人（一般人）不一樣」的意思，正可見這個「突破」在當時的少見與不易；然而，到了年輕新世代，當「禁忌」不再是那麼難以突破，甚至「降格」成為坐月子的「規矩」時，當很多人都不是謹遵著「規矩」在坐月子時，受訪者在論及這一部份時的語氣也和前輩們不大相同了，基於此因，年輕一輩在作類別的命名時，就定名為「自己突破規矩」。

年輕的後生媽媽們雖然在坐月子期間也洗大風草、也盡量不出門，她們雖然也有「月內風」的概念，可是在提到月內風時，語氣則是和阿婆們大不相同：

「有哇，相信啦，因為我跟妳講，𪗇等供過細人仔，一供忒，一定蓋虛个啦。不管妳係開刀還是自然供攞會身體會蓋虛，个「氣」啊一下仔補毋歸來，補毋歸來个時節，𪗇等動到冷風，攞會吃到我們的骨底裡面，故所還是要相信，久了嚟知了」（阿勤）

到了新一代，「月內風」的危險程度從「致人於死」降低到「筋骨痠痛」的後遺症，雖然說後生媽媽們一樣防範著「月內風」，但是她們已經不再像阿婆們一樣地戰戰兢兢了，甚至許多從前被視為是可能感染月內風的行徑，例如洗頭，也在醫療資源和科技進步的條件下，被「突破」，不再成為禁忌，雖然年輕一輩的受訪者，她們有些採取「折衷」方式：譬如在吃麻油雞時叫先生幫忙吃，減少自己要吃的份量；本來不能洗頭的規矩，變成隔十幾天再快速洗好吹乾；從頭到腳包起來變成只穿長袖不穿襪子。但是她們還是盡量不出門、不用眼、不勞動，也不會完全不喝麻油雞或是天天洗頭。為什麼新一代的客家婦女的坐月子方式變成如此？我們發現後生媽媽們仍舊維持著坐月子的「形式」：吃麻油雞、洗大風草，足不出戶；但是在實質的「內容」上卻打了折扣：顯示出她們還是相信「僻間角」的必要性，以及「坐月子」對於產後恢復的功用。但是當傳統坐月子方式遭逢到西方醫學的營養概念：「光吃內臟或肉類是營養不均衡的」，或是和維持身型有所衝突：「吃肉熱量高，容易變胖」，又或者是和自我清潔舒適互相抵觸：「不洗頭，

全身包起來不舒服」的時候，新一代客家婦女不會完全遵守傳統禁忌，但也不會完全依照自己的想法去做。

簡言之，她們仍相信坐月子的必要性，不過「選擇性」地相信坐月子的要求，她們採取「折衷」方式，一方面讓家人安心，另一方面也讓自己安心：讓自己可以兼顧坐月子和自己的想法。我們可以發現代表傳統的中醫觀念和西方醫學觀並行在現代客家婦女坐月子的方式上，西方醫學的觀念讓她們「突破」部分傳統，但也不至於完全推翻，傳統和現代各有優勢、各擅勝場，在新一代表現出有別於阿婆和阿姆時期的「倂間角」風貌。

在「吃麻油雞」這項類別中，明顯地反映出三個世代客家婦女的同異性，她們講述自己「吃麻油雞吃到很膩」或是「不喜歡喝酒」，阿婆和阿姆這兩個世代（阿姆這一代有少數例外），表現出「即使不想喝也要喝下肚」的態度，因為大人儕的壓力，也因為她們本身也認為這就是產後補身要吃的，沒有說「不」的權力；但是在新一代，本著避免胖、避免漲奶、還有營養不均衡等想法，後生媽媽們會試圖用一些方式去「調整」，對於坐月子的種種措施，她們不會消極地全盤接收，相反地，她們嘗試用積極的態度反映自己的需求。

三、從「坐月子就是休息」到「沒辦法休息」

阿婆們一致認為「倂間角」就是休息的好時機，從訪談稿中不時可見這樣的觀念，而經過分類統計後，也發現「坐月子就是休息」這是阿婆們的重要說法。比較三個世代之後，發現後生客家婦女前三名有一項卻是「沒辦法休息」。進一步分析她們的想法，發現阿婆們平日非常辛苦地勞動，在家事和農事兩者中奔走，又還得不停地懷孕生小孩，所以，對她們而言，只有這「倂間角」的四十天可以讓身體稍稍地休息，喘一口氣；至於年輕的客家婦女為什麼會有「倂間角」沒辦法休息的感覺呢？仔細看她們論述的內容，發現「照顧孩子」則是造成她們沒辦法好好「休息」的主因。為什麼會有這樣的差異？難道阿婆們的孩子特別好帶嗎？

阿婆們覺得坐月子期間帶孩子，根本就是小事一樁：「盡免細人仔嚕盡好命

了喔！」，也可以說，這和她們平日的工作量相比，真不算什麼；還有照養孩子的態度也差很多，阿婆們直言：「頭擺養小孩就和養豬養狗一樣哩」，因此，為什麼新一代的客家婦女們會有坐月子「沒辦法好好休息」的感覺，這其中也進一步反映了時代的差異，婦女工作型態的轉變，以及照養孩子的態度。

四、現代比從前好

在阿婆和阿姆這兩個世代，「從前和現代不同」是名列前茅的類別。這一項主要是根據她們在述說時提及「當時和現在」有哪些不同所劃分的。雖然，憶及往事拿來和今日相比，這是人之常情，但是從內容中，可以得知述說者是認為「古不如今」還是「今非昔比」，這樣的了解，我認為有助於進一步得知客家婦女們對於自己當時坐月子的看法。

在阿婆們的論述中，提及「古今不同」者有下列幾種情形，分別像是從前生產沒有醫生、沒有注射消炎藥，現在的人生產完吃東西比較沒有那麼多禁忌，還有現在有吹風機，設備比較好。阿姆這一輩的論述中，也有提及從前衛生設備不比今日、從前人比較沒錢，只能買中將湯泡來喝，還有從前人怕月內風關窗悶在房間，現在人都吹冷氣了……等。大體而言，無論是老一輩或是中生代，現在的醫療及衛生設備比以前好得多，以前因為資源的缺乏，不得不實施一些措施，相形之下，年輕一輩真是幸福的多了，這是經過比較之後的想法，阿婆或阿姆們在說到這個部分時，才隱約地透露出對於年輕一代享受便利資源的欣羨。

然而，當她們回想自己當時的「倂間角」方式，她們卻是很少埋怨，幾乎都是用「理所當然」的心態面對一切；被羨慕的一輩，後生的客家婦女們，透過她們自己的眼所看到的「倂間角」，卻也不是如此地令她們自己滿意，而就是不滿意，更要用行動去改變！只能說，立足點的不同，讓三代客家婦女面對坐月子這件事情時，心態和想法也大大地不同了。因此，對於「如何坐月子」，老一輩的態度以正向為主，到了新一代雖然不至於都是負向的看法，但是正負兼有的人數已經更多了。

第二節 是誰幫她們坐月子…麼人同佢等「俾間角」？

前一節的主軸是產婦對於「事」的態度，接下來要探討的，則是三代客家婦女在「俾間角」期間對於「人」的互動，也就是她們和他人的關係。這邊的「他人」，其實主要指的是照顧者（婆婆或媽媽），以及丈夫。在經過類別一內容的分類統計之後，從結果中比較三個世代的異同。

表八：「如何看待和他人的關係」經驗剖面圖

阿婆	阿姆	後生
1. 重男輕女的壓力	1. 沒幫上忙的丈夫	1. 先生幫忙
2. 很有權威的大人儕	2. 很有權威的大人儕	2. 媽媽用心幫忙坐月子
3. 袖手旁觀的先生	3. 順從忍耐	3. 體諒母親辛勞
4. 從前和現在不同	4. 大人儕騰手	3. 採取折衷方式
	4. 對媽媽和婆婆的心態不同	3. 為了餵母乳努力
	4. 不想麻煩婆婆	4. 先生是重要人物
	4. 自己月內風的經驗	4. 後遺症
	4. 娘家媽媽的關心	4. 媽媽監督是否照做
	5. 從前和現在不同	4. 不到坐月子中心的理由
	5. 家事（帶孩子）就是婦人家要做的	4. 埋怨先生沒有幫忙
	5. 自己照顧孩子	4. 覺得先生置身事外
	5. 不想再生孩子的理由	

一、大人儕的權威越見低落

在阿婆這個世代，長輩（尤其是婆婆）的權威還是很高的，而這樣的情形，也展現在產婦們對於坐月子規定的「順從」上面。因此，這也正可與上一節的內容互相參照，在「謹守坐月子規定」的背後，除了「害怕月內風」之外，還有對於幫忙坐月子的「大人儕」的不敢違抗。除此之外，象徵傳統的「大人儕」，也成為阿婆們說的「重男輕女」故事中的壓力來源。到了阿姆這一代，雖然長輩還是很有權威，但是也已經有了一些例外，敢對婆婆表達自己的意見；這樣的情形到了新一代更是明顯，除了可以回娘家坐月子，面對自己的媽媽較沒壓力之外，甚至連在婆家由婆婆幫忙坐月子的受訪者，也鮮少提到婆婆很強勢，當然也看不到像從前阿婆們的戰戰兢兢了。

二、對待婆婆和媽媽的心態不同

阿姆這一代有三位受訪者分別都有讓婆婆和媽媽坐月子的經驗（其中張媽媽是讓娘家阿婆坐月子），雖然她們各自的情況不同，但是在提及這當中的差異時，卻是類似的。由婆婆幫忙坐月子，她們都比較「不想麻煩婆婆」，也感到比較不自在；讓娘家媽媽坐月子，「个雞酒嚕搵敢食呢」。所以，她們當中有人因為不想麻煩婆婆，自己親自幫新生兒洗澡，傷了腰骨留下後遺症；也有人半夜孩子啼哭時，不好意思請婆婆幫忙；換成讓媽媽幫忙「偈間角」時，則是「佢蓋有經驗，感覺蓋有安全感」，母親幫忙坐月子時的自在與呵護，讓受訪者述說這段回憶時都還是如此欣然。

阿姆們讓媽媽坐月子的經驗，也許是促成新一代的後生媽媽回到娘家坐月子的因素之一，年輕輩五位受訪者中三位是讓媽媽坐月子，恰巧這三位在言談間都不約而同地提到「媽媽用心幫忙坐月子」的內容，而且次數較由婆婆幫忙者來得更多。從準備大風草水，到媽媽親自監督吃東西……等，也因此，她們多能「體諒母親辛勞」，在遭遇想要「突破」的坐月子規矩時，也就採取各退一步的「折衷方式」，企圖在親情和個人想法中取得平衡。

三、先生的參與越發重要

三個世代對於先生的在坐月子期間所扮演的角色，有著非常大的轉變。從「袖手旁觀」到成為坐月子期間的「重要人物」是何等大的改變！阿婆這個世代，她們的另一半在坐月子期間是「袖手旁觀」，坐月子、或是照顧孩子這件事，對她們的先生來說，真是「與我何干」，因為這根本不是「大丈夫」所應為；而阿婆們當時的想法又是如何？從阿婆們說：「今下个男仔人蓋才過呢！鑿等嚟蓋看毋慣。」也許可窺一二。在阿婆們「看不慣，覺得現在的男人很可憐」的想法中，可以想見「以夫為天」的傳統觀念是如此根深蒂固，而秉持著這樣的觀念，阿婆們自然不會期望先生在她們坐月子時幫忙。

在阿姆這一輩，「沒幫上忙的丈夫」高居第一位，原來在當時，有些人的先生因為工作在外，幫不上忙；住在家裡的，也因為大人儕干涉的因素，沒幫上忙，因此，這一個世代的先生也是太太坐月子時的旁觀者。中生代的客家婦女，也普遍認為「家事（帶孩子）就是婦人家要做的」，所以，不管她們是不是職業婦女，她們都一肩扛起育兒的工作，而沒有怨言。然而，這也是一個過渡的世代，儘管客家婦女們依舊像上一代一樣「吃苦耐勞」，家庭結構的轉變也帶來一些改變：夫妻兩人共同建立起的小家庭，讓夫妻關係更加緊密，在情感上更加地相互依賴。像是受訪者張媽媽的例子：先生雖然當時一直在外工作，一直不在身邊，但從她的受訪內容中發現，她提到「先生不在身邊」這件事多達五次之多，顯示出儘管丈夫不在，但是夫妻兩人在情感上的相互依存，是她一人帶著孩子堅強生活的動力之一。這樣的轉變，也可成為下一個世代的先聲。

後生的客家婦女們，對於丈夫在坐月子當中扮演的角色，有著更高的期許。如果先生的表現不如她們預期，她們會埋怨、會覺得先生置身事外；從另一個角度來看，她們希望丈夫在她們坐月子期間，要是一個「完全的參與者」。不只是照顧孩子，還要關照到太太的心情，在她們的觀念中，先生的參與，不算是「幫忙」，而是「他本來就該做的」，而且，先生們作了這些「本來就該做的事」，對太太而言，也是意義非凡，因為這樣「會讓我覺得很安慰。就是一個很大的支撐」。因此，新一代的後生媽媽中，有人覺得老公偏愛兒子而因此吃醋；也有人因為要

讓先生看到自己恢復苗條身材，勤做仰臥起坐而留下後遺症，在她們「倂間角」的時刻，丈夫真是個「關鍵人物」。換言之，從生活到心理層面，新一代的客家婦女和丈夫緊密相依，就如同受訪者小文所言：「他是我心裡面一個很重要的部分。」

表九：「如何看待和他人關係」類別化正負評定統計表

	阿婆	阿姆	後生
正	1	2	3
負	2	0	1
正負兼有	1	3	1

經由以上的分析，再看看這張簡單的計量表，發現三個世代的客家婦女，在與他人的互動上評定為正向者越來越多，在來自長輩的壓力逐漸減輕、娘家親人的支援增多，還有丈夫的參與度提高的情形之下；從阿婆時期的逆來順受、阿姆時期的任勞任怨，到後生媽媽們勇於表達自我需求；我們發現客家婦女時「倂間角」時的人際應對，從大人儕的權威下的消極被動，漸漸走向追求自我主張的積極主動；然而，在情感的寄託上，從阿婆、阿姆時期的「自立自強」也逐漸轉變，新一代的先生們被妻子要求，他們不能再「袖手旁觀」，相反的，他也必須積極主動，成為太太「倂間角」時的心靈支柱。

第三節 她們是怎樣的心情…佢等係仰般个心情？

客家婦女們在「倂間角」期間，是如何看待自己？她們在當時有怎樣的心情？影響一個人的情緒的因素很多，坐月子當下的人與事，透過產婦的價值觀和想法詮釋，衍生出她們的情緒反應。這個部分其實和前兩節息息相關，在看過三代客家婦女如何對待坐月子方式、如何看待自己和他人關係之後，讓我們回歸到她們所感受到的「心情」，試圖剖析她們的想法，看看三個世代的客家婦女們，如何各自在自己的倂間角故事中，體會自己的喜怒哀樂。

在這個部份選取出來的內容，以直接或是間接影響產婦心情的論述為主，其中有些和前兩部分重複，這是因為心情自然和當下所經歷的人和事有關，只要與受訪者的心情有相關的論述，就擷取下來作進一步的分類。

表十：「看待坐月子—自己的心情」經驗剖面圖

阿婆	阿姆	後生
1.坐月子就是休息 2.平日勞苦工作 3.認命甘願 4.不必工作就是福利 4.平日勞苦工作連懷孕也不例外	1.坐月子不憂鬱 1.面對媽媽和婆婆心態不同 2.順從忍耐 2.婆媳投緣 2.吃麻油雞吃得很怕 2.帶孩子不辛苦 2.相信婆婆的老經驗 2.和婆婆不和 2.娘家阿婆的支援 2.先生不在身邊要自主獨立 2.生兒子作滿月很高興 2.勇於表達意見 2.回娘家坐月子心情好 2.母親在身邊有安全感	1.照顧小孩的困境 2.後遺症 2.坐月子像被關起來 3.希望恢復產前身材、 3.坐月子是一場惡夢 3.覺得坐好月子很重要 3.不能忍受不洗頭 3.心情有點憂鬱 3.對先生發脾氣 3.無法好好休息 3.生氣先生置身事外

一、是保護還是限制？

比較上列表中的內容，發現對於「倂間角」的心情，老中青三代各有不同，深究其中，發現對於「倂間角」這件事的心態各異，心情也不同。對於阿婆們而言，平日如此勞苦地工作，「坐月子就是休息」時。而那些坐月子的禁忌，她們

視為是防止月內風的措施，是一種保護，而不是限制，只要可以四十天不必工作（農事和家事），就是一個福利，在「偃間角」這個「休息站」底下，她們稍稍獲得喘息，四十天後，又準備展開不停勞苦的人生旅途。

阿姆們的生活形態雖然和上一代不大相同，但是對於「偃間角」的種種規矩，在長輩的叮囑以及資源設備的不足之下，她們還是將這些規矩視為一種「保護」，在這樣的想法之下，即使需要發揮「忍功」，用忍耐的心情面對所有不便，但也因為「頭擺人擱會忍」，忍耐是她們所擅長（也習慣）的，也不會因此嚴重影響到她們的心情。這樣的心態到了年輕一輩，慢慢地不大相同。在視種種規矩是「保護」還是「限制」兩者當中，後生媽媽們常常感到猶豫，因為長輩和（自己或他人的）經驗告訴她們「覺得坐好月子很重要」，但是切身當下的體會卻感受到被限制住的不便與不適，所以，「不能忍受不洗頭」在新一代客家婦女們的論述中一再出現；「坐月子像被關起來」則是凸顯出「偃間角」時足不出戶那種不自由的感覺。對於平日享有行動自由的現代女性而言，關在房間不能看書、不能看電視，不能上網的日子，很難不「心情有點憂鬱」。因為她們看待坐月子的心態，已經和阿婆、阿姆們不大一樣，所以感受到的心情自然也不同。

二、要遵從還是要突破？

看待「偃間角」的心態不同，回應出來的自然也不同。在阿婆的年代，面對「保護自己」的坐月子禁忌，絕大多數都是以遵從的態度回應，而且這樣「認命甘願」的觀念貫穿了阿婆們的人生，「也有教喔，嚕毋知呀嚕自自然然嚕按呢，大家人嚕按呢」，在整個社會的耳濡目染之下，「認命甘願」也讓她們心甘情願地接受了傳統的「偃間角」方式，自自然然，一點也不勉強。

阿姆這一輩大多數人還是具有「傳統美德」—「順從忍耐」（除了少數例外），再加上視坐月子為「保護」，她們多數都能輕易忽略其中的不適應，即使有「吃麻油雞吃得很怕」的感覺，也不會改變她們順從的應對方式，更不會讓她們覺得

「憂鬱」，「哪有想按多呢？」可以算是她們想法的註腳，在忙碌生活的年代裡，想法和作法的一致，讓阿姆們在「併間角」時免卻了內心的「天人交戰」。

新一代的客家婦女，當她們在對坐月子方式界定為是「保護」還是「限制」時，在她們的心中，也同時考慮著要「遵從」還是要「突破」。最後決定她們行為的因素也很多：有來自家人的親情壓力，有對於傳統經驗的信賴，還有西方醫學的說法，更有自己當下切身的感受。種種原因交織之下，雖然每一位受訪者最後的決定不盡相同，但是在心裡仔細考量，甚至難以決定，這卻是免不了的。因為要她們完全地配合，這對她們來說很難；要完全地照自己的方式，卻又會面臨另一方面的壓力，於是，演變出她們和婆婆媽媽都各退一步的「折衷方式」，但是，在這過程中，新一代的客家婦女所面對的心情起伏，自是阿婆阿姆們難以想像的了。

三、是壓力還是關愛？

在阿婆們的時代，「併間角」時的照顧者幾乎都是婆婆，在婆婆的權威不容置喙的情形之下，小媳婦們的「認命甘願」其實是她們一貫的態度，即使在坐月子時也不例外。對於阿婆們而言，如果「有幸」生子，心情應該會好一些，公婆的臉色應該也會好一些，然而，除卻「重男輕女」的壓力之外，因為坐月子而調換的角色，其實內涵上並無太大差異。儘管婆婆變成了照顧者，平日侍奉公婆的媳婦成了被照顧者，但是改變的只是坐月子期間的分工，媳婦對大人儕的敬畏依舊，婆婆給於媳婦的壓力也依舊。在阿姆這一輩，和阿婆們比較不同的是，她們的聲音更多元，影響心情的原因也更多了，雖然大多數還是讓婆婆坐月子，而且還是用「順從忍耐」的態度應對長輩，但是有些人因為有機會讓娘家媽媽坐月子，甚至回到娘家熟悉的環境，這也讓阿姆這一輩的受訪者有機會在「併間角」期間「輕鬆一下」，感受母親在身邊的「安全感」。

新一代的客家婦女雖然在這一方面的壓力比較小，但是也產生了另一種「兩

難」，她們一方面感受到照顧者對自己的用心與關愛，從另一個角度而言，這也是她們試圖要突破規矩時的顧慮，怎樣兼顧自己的想法又不傷感情？這卻又成了她們在倂間角時的課題。

四、是休息還是工作？

阿婆們在平日的勞苦生活中，將「倂間角」視為「休息」的時刻，只要照養小孩的工作對她們而言，因為「知足」所以「常樂」；阿姆們也多覺得「帶孩子不辛苦」；但是，在坐月子期間身陷「照顧小孩的困境」，變成影響後生媽媽們心情的頭號難題，然而這卻不是阿婆和阿姆們的問題。彷彿還沈醉在生下孩子的喜悅，但是坐月子期間照顧孩子的種種問題，就可以讓新手媽媽們手忙腳亂甚至心浮氣躁。幾十天的睡眠不足，讓受訪者有「坐月子是一場惡夢」的感觸，為什麼照顧孩子成為新一代客家婦女坐月子期間的難題？除了看待坐月子的心態、養育兒女的方式與老一輩不同之外，小家庭中可以幫忙的人手不多可能也是原因之一。甚至在訪談中，有幾位受訪者分別提到哺餵母乳的問題，在近幾年宣揚「母乳最好」的觀念下，許多新手媽媽無不極力在坐月子期間學習餵奶，然而，遭遇到的困難卻往往超越她們的想像，除了整個大環境並不利於她們餵母乳，回到了家中媽媽或是婆婆，可能還不支持她們，依舊認為配方奶比較好；就算支持，也因為自己當初沒有經驗，無法在這方面提供幫助。

於是，在「倂間角」期間，照顧新生兒這件事，是後生的客家婦女普遍感覺最耗費心神，也是影響她們心情的主要原因。

五、期望越高失望越大？

當先生成為了「倂間角」當中的「重要人物」之後，其中夫妻兩人的互動也成為影響產婦心情的重要關鍵。阿婆及阿姆們，因為普遍都有「育兒是婦人家分內的事」這樣的觀念，所以面對著袖手旁觀或是幫不上忙的另一半，她們是「司空見慣」，因為覺得理所當然，心中也不會有什麼芥蒂。但是在新一代的客家婦

女的想法裡，如果配偶的表現不如預期，沒有做到「他應該做的事」，她們可不會「認命甘願」地安慰自己，隨之而來的情緒變化、「對先生發脾氣」，甚至因此「心情有點憂鬱」，都在「倂間角」時讓她們的心情受影響。

當先生成為太太倂間角時的「重要人物」之後，也表示著，對於他的期望越高，其中當然也不乏「新好男人」，只是，如何讓一整天都被關在房子裡、又要顧小孩、又要為了坐月子規矩傷神的妻子滿意，這恐怕是後生的爸爸們的重要功課了。

六、是不能想還是想得太多？

阿婆和阿姆這兩個世代的受訪者，在談論到自己「倂間角」的心情時，她們多半表示沒有什麼「產後憂鬱」，還說現代人因為「想太多」，才會心情不佳。事實是這樣嗎？當我們進一步分析她們的敘事內容，我們不能不質疑：阿婆們的「不憂鬱」，是因為她們真的很快樂？還是當時的社會環境和文化讓她們「不能」也「不用」想太多。

從新一代客家婦女「想太多」的內容去對照：第一，坐月子時的種種禁忌，阿婆和阿姆們因為長輩教誨及傳統文化養成，即使身體感受不舒服，她們也可以發揮「忍功」度過；第二，「倂間角」時的人際互動，她們受制於傳統的婆媳關係，通常也是「逆來順受」。傳統的男女角色分工，讓她們視育兒為自己的分內事，對先生沒有期待，更不會要求。由此看來，老一輩的阿婆和中生代的阿姆們真的比較「樂觀」嗎？當初的「不想太多」，其實多半是因為文化背景養成，認為「倂間角」是天經地義，讓她們安於傳統的規範和角色，「不會」也「不用」想太多。

讓新一代客家婦女傷腦筋的「育兒」工作，前兩個世代倚重傳統婆婆媽媽口耳相傳的經驗，得到的援助是就近且立即的；再加上醫學常識沒有那麼多，從另一個角度來看，她們照顧嬰兒的「標準」較現代媽媽來得更低，孩子吃飽睡飽就

好，比起倚賴西方醫學的新一代客家婦女，以醫學常識檢視著心愛的寶貝，一有風吹草動就要向醫療資源求助；像老一輩這樣的育兒態度，也是她們「不會」也「不用」想太多的原因之一。

表十一：如何看待坐月子—自己的心情」類別化正負評定統計表

	阿婆	阿姆	後生
正	1	2	0
負	0	0	4
正負兼有	4	3	1

分析完三代客家婦女坐月子的心情之後，再來看這張統計表，綜合上述說法，新一代客家婦女們在坐月子當下對於事的看法不同，對於人的要求也更高，因此反映在統計表上，發現後生媽媽的部分判定為「負向」的多達四人，這是和前兩個世代不同的地方。

第四節：醫生的話有影響嗎…醫生个話有影響冇？

這個部分與前三節不同，主要是要探討「西方醫療體系」對於客家婦女「偈間角」方式甚至心情的影響。因此，在這個部分，我將逐字稿中，受訪者「直接」談論到「醫生」、「醫院」或是「衛生所」的內容擷取下來，並加以分類定義，而這個部分比較特別的是，因為前兩個世代與年輕一輩，相關詞彙出現頻率相差懸殊，因此不作數量上的統計，僅列出出現的類別。而在第三章也作過說明，雖然1970年之後，在醫院生產的人數大幅增加，但是西方醫學對於「坐月子」方式的影響程度，在阿姆那個時期似乎還不明顯。所以這個部分針對訪談內容中直接提到「西方醫療體系」的論述作整理，從統計出來的剖面圖中，我們將可看到在

三個世代客家婦女「倂間角」的故事中，「西方醫療體系」扮演了什麼樣的角色，也可以看到老中青三代的客家婦女如何看待這些影響？

表十二：「受西方醫療體系影響」類別化經驗剖面圖

阿婆	阿姆	後生
* 月內風是消毒衛生不全引起 * 難產的例子就送醫院 * 難產求助醫生 * 生產沒有醫生所以產後身體弱	* 懷孕時到醫院檢查 * 在醫院生產 * 衛生所到產婦家幫新生兒健檢 * 坐月子時血崩，送醫院急救	* 自願剖腹產 * 產後檢查醫生的建議 * 請衛生所護士來幫孩子洗澡 * 醫生介紹買束腹帶 * 在醫院用奶瓶喝奶，回家無法餵母乳 * 要洗頭，引用醫生的說法 * 產後檢查 * 生產完在醫院請人洗頭 * 滿意醫院「母嬰親善」 * 後遺症詢問醫生 * 育兒問題詢問醫院 * 買束腹帶 * 術後打點滴，覺得傷口較快好

一、阿婆們難產時的救星

從統計表中可以看到：阿婆們只有在「難產」時，才會送醫院或是請醫生接生。而在受訪者中，只有身為助產士的林奶奶在提到坐月子過程時，一再地強調「月內風是消毒衛生不全引起」，而且如果遇到「難產」的例子，她會送到醫院請醫生處理；其他的阿婆們，在說到「月內風」的成因時，也都提到「頭擺人啊，

有用醫生，按呢自由生產啊，啊有兜人是會出血較多按呢呀，嚕一下仔人嚕會弱了按呢呀，弱忒²⁰¹了呀，所以人一出來吹呀到風啊，嚕會感冒个樣仔呀」。因為沒有讓醫生接生，所以出血較多者體弱者容易引起月內風。

這些敘述，除了顯示「西方醫療體系」對於阿婆們的坐月子方式影響不大之外，也顯示出當時西方醫療觀念中的「消毒、衛生」觀念，漸漸地被人所知道；而阿婆們的敘述中也可知道，她們當時雖然沒有讓西醫接生，但是西方醫學比較「科學」、比較「安全」的形象，今日也深植在阿婆們的心中，所以才會說出有這樣的說法。然而，除了日治時期部分受到日本風俗影響，沒那麼嚴格地執行傳統的方式之外，戰後的「倂間角」又回到了傳統的方式。基本上，當時婦人大部分在家中請助產士接生，直接接觸醫生或醫院者不多，就算讓醫生接生，她們的「倂間角」方式也沒有被影響。

二、阿姆們懷孕生產都要到醫院

阿姆們的時期和上一個世代最大的不同在於：到醫院生產。五位受訪者當年都是在醫院生產，在懷孕時碰到問題，就會到醫院去檢查。這樣的改變其實宣告著，在「生孩子」這件事上面，西方醫療技術已經取得當時客家婦女們的信任，她們選擇讓西醫接生，覺得這樣比在家裡請助產士接生更為「安全」，而回到家中坐月子，遇上「血崩」這樣的緊急事件，也是馬上送醫院急救；在中生代這個時候，可以說「生產」已經納入西方醫療的範疇了，而產婦對它的信任也比上一代來得更高。產婦信任醫生，另一方面來說也是醫生的權威的樹立。在第一則有關「坐月子」的新聞中，我們看到了當時台大醫院院長魏炳炎以「指導者」的姿態提醒民眾：產婦住在「設備完善」的醫院裡最安全，應該要揚棄「怕吹風、燉雞進補」這些「過時」的玩意；因為台大醫院的地位，也因為這一則新聞的內容，這則新聞在今天看來，是具有「指標性」的：它代表著西醫開始關心起台灣婦女「坐月子」這件事，並且藉由評論傳統坐月子的方式，再增強西醫「科學」與「現

²⁰¹ 客語「虛弱」之意，此指產後因為出血，整個身體突然虛弱下去。

代」的形象。

在 1979、1982、1983 年分別有「新生兒患黃疸病比例高 台大醫師呼籲婦女 勿在陰暗處坐月子」²⁰²、「產婦愛用麻油雞進補 嬰兒吃母乳容易瀉肚」²⁰³及「產婦坐月子 規矩滿籬筐 禁碰生水忌洗頭 傳統觀念無根據 西醫談調養・切莫猛吃睡」²⁰⁴的新聞。分別是當時台北市衛生局副局長兼台大小兒科醫師李鍾祥發現黃疸病「本省婦女生產後，多半習慣在光線不足的陰暗房間裡「坐月子」，因此很難發覺嬰兒身體上的異味，再加上嬰兒在發病時不會發燒或哭鬧，致使父母未加注意，延誤治療時效。」。1982 年的報導內容是「小兒科醫師發現，冬天罹患腹瀉的嬰兒中，吃母乳者居然占了大半數，究其原因，主要是「麻油雞」惹的禍。」後者則是以西醫的觀點提出「許多婦女對產後身體保養知識，仍然一知半解，甚至存在著一些錯誤的觀念。江基良醫師指出，婦女在產後需「坐月子」四十二天的用意，是在讓產婦子宮復舊。」可以看出西醫對於「作月子」方式中滿籬筐的規矩，是不以為然的。

從 1974 年臺大醫院院長魏炳炎提出「坐月子進補不合時宜」的看法之後，接下來的 16 年，在報章雜誌上有關坐月子的相關概念，都是西醫提出的看法，對於坐月子的種種禁忌與習俗提出反證，以及用西方醫學「產後護理」的觀點去作解釋。檢閱過近二十年的相關新聞，發現西醫界確實在 1970 年之後提出對傳統坐月子的看法，就「醫療化」的定義而言，也許不能稱之為「坐月子的醫療化」，但是試圖改變當時台灣婦女坐月子方式的意圖是非常明顯的。

這些醫生的說法在當時的成效如何？阿姆這一輩的客家婦女似乎沒有照單全收，不能洗頭、不能吹風、蒙頭巾、吃麻油雞、產後進補依然盛行，在生產這件事已經選擇相信醫生的客家婦女，為何依然選擇了傳統的「𦵇間角」方式？我認為，這樣的差異與「坐月子」這件事的特質有關：因為生產一事緊急且可以由

²⁰² 1979-05-06/聯合報/06 版/。

²⁰³ 1982-04-26 / 聯合報 / 07 版 / 。

²⁰⁴ 1983-11-27 / 聯合報 / 07 版 / 北部綜合版。

產婦自己作主，產婦可以自己決定她要不要到醫院生產（除非難產），在當時產婆式微且西醫予人「現代科學」的印象之下，客家婦女選擇到醫院生產，是不困難的抉擇；然而，當從醫院回到家中，「坐月子」這件事的自主權就不是操之在己了，也就是說，坐月子因為要由別人代勞，而且當時通常是由長輩（婆婆為多）幫忙，要如何坐月子？用什麼方式？，並不是完全取決於產婦的個人意志，而當時的社會風氣，家中長輩仍有很高的權威，他（她）們其實才是主要決定「偯間角」方式的人，而這些長輩對於西醫那一套說法，通常是比較難接受的。

儘管在新聞報紙上不時可以見到西醫對坐月子的看法，但是因為「坐月子」的特性，在中生代影響是很有限的。然而，在醫院生產這件事，雖然沒有直接讓她們的「偯間角」方式改變，也間接讓她們的坐月子地點，多了一道從醫院回到家中的手續。當時有汽車的人不多，但是都會請計程車或是向人商借車子，讓產婦和新生兒坐車子回家，從這裡可以看出當時重視「防止得到月內風」的觀念。除此之外，阿姆們「偯間角」的方式甚少受到影響，還是以傳統的方式為主，儘管當時的報紙上亦有醫師力陳「傳統坐月子為過時玩意」的報導，但是基於當時「坐月子」的主導者還是以長輩（婆婆或媽媽）為主，這些醫師的說法顯然不能發揮立即的影響力。

三、後生媽媽和寶寶的「安全感」來源

上一代時灑下的種籽，在新一代的客家婦女「偯間角」時生長。首先，在醫院生產已經是「常例」，而且還常聽到「要到大醫院生產」的說法，理由是「大醫院設備比較齊全，比較安全」。五位後生媽媽們不僅都在醫院生產，其中還有四位有「剖腹生產」的經驗。像是阿勤還是「自願剖腹產」，雖然醫生建議她自然產，但是因為公公認為生雙胞胎剖腹產比較安全，對孩子比較好，所以阿勤還特地拜託醫生幫她開刀，表示現代社會中，對於西方醫學的信任與依賴，並不只

限於新生代，有些老一輩的人，也許因為自身經驗或是閱聽資訊，認為由醫師操刀剖腹產比自然生產來得更安全更有保障；還有阿華說「術後打點滴，覺得傷口較快好」，說的是剖腹產後打的藥劑，讓她覺得傷口好得比較快。以上是關於生產的論述，至於「坐月子」，西方醫療體系的影響力就更大了，從「類別一內容」的統計表中，我發現對於產婦和新生兒來說，西方醫學都扮演了重要的角色。像是「產後檢查」就是媽媽們在「併間角」的後半期，檢驗自己的身體狀況的機會。多位受訪者提到在產後檢查時詢問醫生的意見，還有人表示，這是「併間角」足不出戶中唯一出門的「正當理由」，並且覺得，讓醫生用超音波照「子宮復舊」的情形，可以比較「安心」。這一代的媽媽們，從懷孕生產到坐月子，都是在醫院進進出出，希望從醫生的口中「證實」自己和孩子健康；而醫生的話也成為「坐月子」的指導原則：「其實婦產科醫師攞講，就是乾淨啦，就是以乾淨舒服為主按呢啦」，有了醫師的背書，在「併間角」時可以更理直氣壯地洗頭了！

無法成功哺餵母乳，也和醫院生產有關。因為醫院用奶瓶餵食初生嬰兒，也會讓孩子排斥直接吸吮母親乳房，最後讓媽媽放棄餵母乳。這樣的情形出現在受訪者身上，也間接地改變了她在坐月子時的飲食習慣：因為怕漲奶，所以也不喝魚湯²⁰⁵。而受訪者的寶寶因為「腸絞痛」，每天晚上不停哭鬧，讓她形容「坐月子是一場惡夢」，如果她可以餵母乳，這樣的情況會不會改善？

對於照顧寶寶，受訪者中有人因為家人不敢幫體重過輕的新生兒洗澡，所以曾經請衛生所的護士來幫孩子洗澡；有人遇到母乳寶寶五天沒有排便而打電話到醫院請教；也有媽媽說到滿意當初生產的醫院，因為他們的「母嬰親善」²⁰⁶作得

²⁰⁵ 黃筱玲，《坐月子習俗之研究》1998，頁59：「一般發奶的食物，則有豬腳燉花生、金針豬蹄湯、鯽魚湯等。……綜觀之，發奶食物仍以蛋白質食物為主，充足的蛋白質可促進身體分娩時疲勞與損傷的恢復，亦可增加乳汁的質與量。所以哺餵母乳的受訪者，飲食安排偏重於蛋白質的攝取。」我本身的經驗是，產後在醫院的衛教資料也有相關說明，告訴想哺餵母乳的產婦可多食魚湯。

²⁰⁶ 行政院衛生署國民健康局參酌世界衛生組織及聯合國兒童基金會的「成功哺餵母乳的十大步驟」，進行國內母嬰親善醫院的推動，目的在創造一個讓母乳哺育成為常規的醫療照顧環境，

不錯。這些敘述，都可以看出，以往在坐月子時由長輩傳遞育兒經驗的方式，已漸漸被西方醫療體系取代。家庭結構的改變或許是其中的原因，但更多的是，西方醫療體系建立出來的「更有科學根據、更安全」的形象，深植在這些後生媽媽的觀念中，讓她們從懷孕到坐月子甚至育兒，選擇了西方醫學，作為「安全感」的來源。

從受訪者的角度，西方醫療體系是她們對自己產後的身體以及寶寶的健康保證，而她們對於醫生和醫院幾乎都是正面的評述為主。這樣的觀念建立在新一代客家婦女的心中，成為她們「突破」傳統坐月子方式的力量來源之一，這種觀念的建立，除了在懷孕生產過程中與西方醫療體系的直接接觸以外，還有她們在求學過程以及平日的閱聽媒體中不知不覺的「耳濡目染」，這些因素，讓西方醫學在這個世代的「倂間角」，有了比上兩個世代更明顯的施力點。

然而，「西方醫療體系」雖然降低了「月內風」的威脅感，卻不見得讓這些後生媽媽們的「倂間角」心情更好！就拿她們最頭痛的育兒難題來說，新一代的客家婦女越是依賴西方醫學的育兒知識，在家中坐月子的她們就越是孤立無援。因為從另一個角度來說，西方醫學帶給她們的「安全感」越大，當遠離醫療資源時，她們的「不安全感」也會越多；像是受訪者選擇「母嬰親善」醫院生產，在醫院有母乳志工教導哺餵母乳，回家後還是因為沒有學會躺餵而累得人仰馬翻的例子中，亦可看出年輕媽媽們對於西方醫療體系的依賴和信任；而這部分也可以說明坊間的「坐月子中心」以「醫療專業」照顧產婦和嬰兒為號召，藉此吸引顧客上門，就是抓住現代婦女這樣的想法；整體而言，從西方醫療體系對「倂間角」的影響中可以看出「女性自主權」的提升，從中生代幾乎由照顧者決定，到新一代客家婦女可以表達自我意見，和照顧者共同參與，決定「如何坐月子」，身為

給予每個嬰兒生命最好的開始。母嬰親善醫院主要目標為：1.經由十個步驟的執行來改變醫院及產科機構 2.終止產科病房及醫院免費或低價提供母乳代用品的作法。資料來源：行政院衛生署國民健康局母乳哺育網站。<http://www.bhp.doh.gov.tw/breastfeeding/index05-2.htm>

「倂間角」主體的產婦有了更大的自主權；比起阿婆們的時候，新一代客家婦女擁有較多的醫療資源，卻也必須同時面對西方醫學所帶來的利與弊。

第五節：小結

用「類別—內容」的方式分析訪談內容，並且以「如何對待坐月子？」、「如何看待和他人的關係？」、「如何看待坐月子—自己的心情？」以及探討「西方醫療體系的影響」為主軸，比較三代客家婦女之間的異同。發現在坐月子的方式上面，相同的是三個世代的客家婦女都以施行「防範月內風的措施」，並且「吃麻油雞」為主，背後都有冷/熱觀的文化意義；不同的是老一輩的婦女幾乎都謹守禁忌，中生代的婦女少數例外，而新一代的幾乎都會突破規矩。還有阿婆和阿姆們視「倂間角」為休息的時機，但是後生媽媽們則普遍認為因為照顧新生兒沒辦法好好休息；阿婆和阿姆們在談話中多半覺得現代坐月子比從前來得更好；但是老一輩對坐月子方式多持正向態度，年輕一輩是正負兼有者為多。

「倂間角」時的人際關係，發現三個世代下來，長輩越來越沒有權威，相對的，產婦越來越敢對照顧者表達個人意見；中生代的媽媽們有些人有讓媽媽幫忙坐月子的經驗。比較起來，讓婆婆坐月子的客家婦女態度比較拘謹，不想麻煩婆婆；讓媽媽坐月子的人感覺比較自在，也比較有安全感。丈夫的角色越來越重要，阿婆時可以他們完全置身事外，到年輕一輩時卻必須積極參與照顧和育兒的工作；三個世代下來，在與他人的互動上評定為正向者越來越多，原因應該是和來自長輩的壓力逐漸減輕、娘家親人的支援增多，還有丈夫的參與度提高的情形有關。

在看待自己的心情方面，新一代評比以負向為多，與上兩個世代相差甚大。剖析後生媽媽們的心情：對於事情方面，因為對坐月子方式處處覺得「限制」，與老一輩視為「保護」措施的心態不同，不像老一輩以「遵從」的姿態，年輕輩在嘗試「突破」的過程中必須克服許多壓力；對長輩方面，雖然不需唯唯諾諾，但是面對著「關心」，在觀念不同，做事態度不同之下，也形成另一種壓力；照

顧孩子的困境常常讓新手媽媽頭痛；還有對先生的表現期望很高，卻常常失望；老一輩覺得年輕人的產後憂鬱是因為「想太多」，但是深究之下，發現老一輩因為當時的文化及社會背景，也「不能」想什麼，只能順從認命地度過「倂間角」的時刻。

「西方醫療體系」對阿婆們坐月子方式的影響不大，到了阿姆時則表現在「在醫院生產」；然而，還是要到年輕一輩，影響才比較明顯：從生產方式到「倂間角」時的方式，年輕一代在突破傳統坐月子方式時，常援引西方醫學的說法，作為充分的理由；在育兒知識上求助，顯示育兒經驗的傳遞工作正漸漸由西方醫療體系取代，而其也成為產後媽媽和寶寶的「安全感」來源；然而，對於產婦來說，越是依賴西方醫學，在家中坐月子時的「不安全感」越大，因而衍生的育兒問題，以及要和堅持傳統作法的家人「據理力爭」，也成為新一代客家婦女「倂間角」時的複雜心事。

第六章：結論

本論文將三個世代的客家婦女的「倂間角」故事，用「敘事研究」的方式分析，試圖還原客家婦女坐月子時的心境，也剖析影響她們心情的原因。橫的方面：以產婦自身為主體，看看她們如何坐月子？如何看待人際關係？還有感受到怎樣的心情？縱的角度：比較三個世代的異同，並且從敘事分析的方法中察覺「西方醫療體系」對客家婦女坐月子心理及行事上的影響。關於「坐月子」的研究不少，然而切入的觀點不同，也看到不同的面向，不管是對傳統儀式的描述、以漢人的宇宙觀詮釋「坐月子」的功能性、預防醫學的實用價值，或是以女性主義觀點的

批判，都提出不同的觀看視野讓讀者參考。而這篇論文企圖要突顯的，是三個世代客家婦女不同的「倂間角」圖像，不偏重於傳統或是現代，而是視「倂間角」為能動的、會隨著時空而改變的綜合體；從三代婦女的敘事中，找出演變的脈絡，希望在人與事的互動中找到影響她們坐月子當下心情的因素，並且作出比較。這樣的研究對象在時間上跨越三個世代，而且更重視世代之間的差異，也因為探討了西方醫學的影響，也印證「倂間角」了女性自主權的提升。

關於「如何坐月子」，本論文發現三個世代客家婦女對於傳統方式有不同的遵從度，也因此發展出不同的面貌。我的田調範圍在大武山腳下的萬巒鄉，這是純樸的農村，與翁玲玲碩士論文中的「漁民社區」²⁰⁷坐月子方式有何不同？像是飲食，漁村產後十二天才開始吃麻油雞「進補」，而且其中澎湖紅羅村「作月內產婦多以新鮮好魚為主要補品。雞豬點綴而已，老一輩的人則幾乎不吃雞。」²⁰⁸這與客家婦女在產後家人馬上就宰一隻公雞，煮麻油雞進補的情形不大相同。客家婦女雖然偶而也吃魚，但是雞肉、豬內臟的麻油料理才是主菜。這其中的差異，雖然與地點有關…漁村捕魚有地利之便，但也可看出客家人平日的主要食材：「吃一場客家宴席，冷盤之後是剝盤…通常是白斬雞……即使濱海居住的客家也不討海，所以海鮮是客家的空白處。相對的豬肉是客家料理的要角……內臟方面客屬也絲毫不浪費，豬肚以『覆菜』燉湯是一絕……」²⁰⁹從這一段客家美食的描寫，可以看到豬雞肉還有內臟等，都是客家人的拿手料理，魚肉、海鮮不是他們的最愛。這樣的飲食習慣，反映在「倂間角」的飲食內容上，與漁村的坐月子飲食不同，也突顯出客家人的特色。

此外，翁玲玲的受訪者雖然從 20 到 90 歲，各個年齡層都有，但是在坐月子儀式的遵從度方面，卻看不出世代的差異。她只有指出兩個漁村在「坐月子的態度」是因為「婦女的經濟價值」，因為婦女的勞動力，而有不同的待遇。看不到不同年齡層是否有不同的態度，彷彿年輕人和老人家的看法都是一致的。她的田

²⁰⁷ 翁玲玲的田野地點有兩處，一為澎湖湖西鄉紅羅村，一為基隆八斗子望海巷，皆為漁村。

²⁰⁸ 翁玲玲，《漢人婦女產後作月子儀式的行為探討--兩個漁民社區的調查研究》，1991，頁 35。

²⁰⁹ 邱彥貴、吳中杰，《台灣客家地圖》，2001，頁 123。

調時間為 1991 年，若非研究者忽略了世代差異，就是當地封閉的社會自成一格，一點也感受不到外面的聲音。不過，她的研究距今已快二十年，而本論文中新一代的客家婦女表現出不同於傳統的應對態度。這二十年間社會變化之速，顯然讓坐月子方式也產生了新風貌。

呂木蘭以坐月子中心為田調地點，研究現代婦女的坐月子方式。相較之下，本論文的研究對象不限定於「現代女性」，而是跨越三個世代；再者，我的受訪者都是在家中坐月子，並不是在坐月子中心，其中所呈現出來的人際關係自然大不相同。如果拿新一代客家婦女的「倂間角」經驗與之比較，會發現其中有一些異同：

呂木蘭研究發現				本論文發現
編號	項目	傳統在家坐月子	現代坐月子中心	新一代客家婦女在家坐月子
一	空間	熟悉的家	陌生的獨立套房	熟悉的婆家或娘家或自己家
二	人際關係	重視家族成員之權利義務、強調家庭團結與和諧、女性的聲音被淹沒	商品交易關係、疏離感、產婦與嬰兒被隔離、產婦多不願麻煩別人	長輩的權威不再那麼大，產婦勇於表達自己聲音，和長輩溝通
三	飲食規範	忌生冷、重視食補與藥補	忌生冷、重視食補與藥補、標準化、規格化	忌生冷、重視食補與藥補
四	行為禁忌（以洗澡洗頭為例）	一個月不洗頭不洗澡	折衷，除非有特別懷孕生產之經歷	洗頭折衷，用大風草水洗澡
五	嬰兒照顧者	產婦	專業護士	產婦
六	產婦照顧者	夫家的人（以婆婆媽媽等女性長輩	陌生的服務人員	婆婆或媽媽（視坐月子地點不同）

		為主)		
七	丈夫的角色	被隱形起來	更參與、陪伴或家務分工	更參與、陪伴或家務分工
八	對不潔的信仰	相信	不認同	不認同
九	信仰的醫療體系	中醫及俗民醫療體系	西醫、中醫及俗民醫療體系	西醫、中醫及俗民醫療體系
十	女性認為坐月子最重要的意義	哺育照顧嬰兒	個人身體的休養	個人身體的休養、哺育照顧嬰兒

以上之表格前三行是引用自呂木蘭的論文發現，將在「現代坐月子中心」和新一代客家婦女作比較，發現因為坐月子地點的不同，所以在「人際關係、產婦嬰兒照顧者」都不盡相同，但是她們追求自我的精神卻是相似的；相對的，新一代客家婦女因為在家坐月子，所以在傳統和現代的衝突、以及個人休養及哺育照顧嬰兒之間無法兼顧時的困境，是和在坐月子中心的現代婦女不同之處。此外，表格中「傳統在家坐月子」的第十項「女性認為坐月子最重要的意義」是「哺育照顧嬰兒」，我認為老一輩客家婦女因為平日繁重的勞動，在此項的回答應該會著重在「個人身體的休養」部分。

呂木蘭的研究也發現在坐月子中心的產婦因為與家人隔離，而易生憂鬱和感傷的心情。這也是我的受訪者不願到坐月子中心的原因之一，因為在家中可以有家人陪伴，這是坐月子中心所不能提供的。在《社會學與台灣社會》一書中論及「家庭」的功能性：

在適應整個社會的變遷過程中，家庭以往的功能雖有某些被其他專業機構所取代，但卻有某些特質（例如夫妻情愛與情感支持、親子親情）非但難以被取代，甚至比以往更需被強化。²¹⁰

坐月子中心也許可以提供「倂間角」的功能，卻不能提供親情的慰藉。坊間

²¹⁰ 喻維欣，瞿海源、王振寰 編著，〈家庭〉，《社會學與台灣社會…精簡版》，2005，頁 209。

的坐月子餐雖然強調養生營養，卻吃不到「媽媽的味道」。從新一代客家婦女的選擇，讓我們進一步見證家庭的功能轉向更窄化、更專業化的功能。

在「僭間角」的人際關係上，我發現老一輩和中生代（少數例外）客家婦女在坐月子時，對於照顧者（婆婆），與平日一樣，還是以順從忍耐的態度面對，有什麼要求不敢提出。從這裡可以看出：以女性為主體的角度去了解「坐月子」，所得到的「事實」和從「功能性」的角度去詮釋的坐月子是不大相同的。例如翁玲玲認為，傳統坐月子的習俗，讓婆婆替媳婦坐月子，有機會發洩平日的不平情緒，得到與家人（尤其是婆婆）之間關係上的平衡，²¹¹然而在筆者訪談的內容中，阿婆們當時在坐月子時，對於婆婆還是又敬又畏，她們的婆婆照顧她們的身體，從被照顧者變成了照顧者，但是在兩者相處的關係上，並沒有改變，月婆也沒有因為坐月子而有了可以要求或是說出心聲的權力。站在「功能性」的角度去看，也許是賦予「坐月子」太多的理想化色彩，而簡略了婆媳之間的權力關係，也忽略了產婦的真實心情。相形之下，本論文的觀點較接近呂木蘭的碩士論文：「其實坐月子的女性具有多重感覺、多元想法、多方聲音，必須研究者深入去發掘出來。例如對於傳統坐月子禁忌的認知和遵從行為，她會根據身體的感覺找到平衡的折衷方法。現代女性在坐月子的文化實踐上，事實上是不嚴謹的、沒有固定的範本的。她會因應外在社會環境變化而變動或調整。」²¹²

研究者陳家萱的碩士論文探討「產前檢查醫療化的發展與影響」，而本文也討論到西方醫療體系對「僭間角」的影響，然而因為產前檢查直接討論到醫病關係，這和產婦回到家中「坐月子」的地點和人際關係都大不相同，而「坐月子」方式的變化更顯示其複雜性。但是其中論及的夫妻關係卻可以和本文作對照：「先生的角色，從不關他們的事，到八〇年代的分擔責任、幸福感的講法，到九〇

²¹¹翁玲玲，《漢人婦女產後作月子儀式的行為探討——兩個漁民社區的調查研究》，1991，頁84~85：「角色轉換的反結構狀態使產婦進入神聖的階段……，人們甘願為其付出，而產婦也才有機會發洩撫平因遵守正常行為規範而累積的不平情緒，恢復因操持家務而帶來的長期積勞，並由此而得到產婦與家人（尤其是婆婆）之間關係上的平衡。」。

²¹²呂木蘭，《現代坐月子的女性觀點——以坐月子中心的產婦為例》，1998，頁118~119。

年代更加強烈的要求先生非在場不可的轉變，而這樣的轉變說明了對於懷孕生產這件事情的認知在轉變：從認知為女人的事，到認知為夫妻共同的事，也說明了夫妻之間關係的轉變：從清楚的性別分工，到夫妻共享、共同完成的模式。」²¹³文中夫妻關係的轉變，也可延伸到「坐月子」時的夫妻關係，從阿婆時代丈夫「袖手旁觀」的表現，過渡到阿姆的時代，再到新一代客家婦女要求先生「完全的參與」，正可見證了夫妻關係的變化，這一點產前和產後是相似的：丈夫在妻子生產當時與前後，扮演著越來越重要的角色，這應當與家庭結構的改變、教育的普及以及兩性平權的風氣漸長有直接的關係。

從新一代客家婦女「倂間角」自主權的提升，也見證了她們地位的提高，這個部分，和葉怡文碩士論文的結論也不謀而合：

台灣婦女的地位自從婦女運動的發展、婦女教育程度的提高，以及社會變遷帶來的社會結構轉變，使婦女在家庭、教育、職場及社會福利等方面的地位有顯著的提升，但也可看出婚姻與家庭對婦女在各方面的牽絆仍較男性來得深，顯示現代婦女雖比以前婦女擁有較多的自由，卻在身心方面承受更多來自社會與家庭壓力的矛盾與衝突。²¹⁴

雖然擁有更多發聲的權力、有更多的醫療資源，面對著傳統與自我想法間的衝突，新一代的客家婦女較前人有更多的揮灑空間，卻同樣地要承擔抉擇的矛盾與壓力，而且不只在「坐月子」這件事情上面，這其實也是現代女性在許多方面不斷要去面對和適應的課題。

關於西方醫療體系對於「倂間角」的影響，本論文發現在新一代的客家婦女坐月子時較為明顯。陳家萱的研究指出「產檢醫療化與生產醫療化是同步的，在此過程，醫生逐漸取代產婆的位置，也與孕婦間產生了不同於產婆的緊張關係」

²¹³陳家萱，《不再「傻傻的」孕婦：戰後以來台灣產前檢查醫療化的發展與影響》，2006，頁 103~104。

²¹⁴葉怡文，《從女性主義看台灣客家婦女的社會地位》，2003，頁 98。

²¹⁵分析三代客家婦女的敘事之後，我認為生產之後的「偃間角」，並沒有像「產前檢查」一樣「與生產醫療化同步」，反而是在隔了二十年之後，在後生婦女坐月子的過程中顯現。這其中，除了坐月子的地點在家中，最主要的還是因為坐月子方式取決於照顧者的特性。西方醫療體系在中生代「偃間角」時雖然沒有立竿見影的影響，卻在往後的二十年，透過教育、媒體在大眾心中建立起比傳統更具有權威的形象，成為新一代客家婦女「偃間角」時倚重的知識來源。基於此，本論文以 1970 年劃分老一輩與中生代，我認為還是有其意義的，因為從這樣的分類中，我們恰好可以對照出受到醫療化影響的快慢，「偃間角」呈現出與產前檢查與生產不同的速度，凸顯出「坐月子」涉及的複雜人事特性。

呂木蘭的研究也提到了「坐月子的醫療化」，她提出了坐月子中心以「醫療專業」為號召拉攏顧客，但是住在裡面的卻都是正常健康的產婦與嬰兒。與之相較，在家中坐月子的新一代客家婦女，雖然遠離坐月子中心的環境，但是對於西方醫療體系的依賴，使得她們回到家中坐月子，要面對的是傳統與她們自身觀念的衝突與她們採取作法上的兩難。論文中並提到「現代女性對醫療的依賴…源於育兒焦慮」：

產婦從醫院生產到坐月子中心坐月子，醫療化過程將產婦與嬰兒分別隔離於不同空間，將傳統在家族社群中透過自然學習的育兒經驗與知識轉移到醫療專業的領域，使得現代女性對於育兒一事產生焦慮感。因為它已不屬於一般人可以累積學習的知識與技巧，而是必須透過專業醫療人員的知識傳遞她才能放心。²¹⁶

在客家婦女「偃間角」的過程，我們也看到了類似的情形，然而，對於在家中坐月子的她們來說，心中的「育兒焦慮」是不是會更明顯呢？我回想兒子還沒滿月，有一次好幾天沒有排便，因為純餵母乳，連我媽媽也沒有類似的經驗，當時大家

²¹⁵陳家萱，《不再「傻傻的」孕婦：戰後以來台灣產前檢查醫療化的發展與影響》，2006，頁 III。

²¹⁶呂木蘭，《現代坐月子的女性觀點—以坐月子中心的產婦為例》，1998，頁 107。

都不知道怎麼辦，直到向醫生請教，心中的大石才落下。由此可看出，「醫療化」的脈絡其實不僅止於坐月子中心，也不僅止於新一代客家婦女，媽媽當年在醫院生產，並且用配方奶哺餵我的時候，就已經埋下了種子，只是到了我們這個世代更加茁壯更加明顯；再想到最近我和母親因為兒子斷母乳的事意見不同，她以牛奶「營養成分比較高」為理由，我用「醫生說孩子可以吃母乳到兩歲以上」反駁她。這樣的對話是不是又落入「醫療化」的窠臼，將育兒方式套入西方醫學的標準？我們是不是應該從另一個角度去思考，到底在這件事情上，我和寶寶的真實需求是什麼？

寫作這篇論文的動機，本源於對不同世代坐月子經驗的好奇。於是，媽媽成了中生代的受訪者之一，而我也成為其中一位「後生客家婦女」。當試圖將母親和自己的「倂間角」經驗作比對，用敘事研究的方法分析之後，呈現出來的，不只是兩個世代的差異，對我而言，放在成長背景的脈絡下檢視，方能梳理出其中述說的點點心思。對於在傳統客家村長大的我來說，從小就看母親包辦大小家事，連農事也難不倒她。再加上母親只會叫我做家事，讓我認為她「重男輕女」。我一直覺得母親像是女超人，因為她非常能幹；但是她的背影卻是疲憊而怨懟的，因為她總是一邊抱怨父親不幫忙家事，又一邊獨自把家事作完。在自己踏入婚姻之後，我告訴自己「不想當像媽媽一樣的『女超人』」。

所以我試圖將先生「教育」成「新好男人」，因為不想重演父母親的角色分工，讓自己又變成像媽媽一樣「勤儉煞猛」²¹⁷的客家婦女。然而，在寫作論文的過程中，跳脫原來的自己，看到變成受訪者「阿萍」的述說內容：她屢次提到「鑿媽講……」。我突然有種「恍然大悟」：啊！原來自己那麼依賴母親，才會不自覺地重複提起她；再細思產後照顧孩子的過程：我一方面希望先生要分擔工作，但是另一方面卻又獨力把孩子照料好後，在心中泛起「我很能幹」的自豪，這樣的自己難道不也是母親的翻版嗎？曾經試著逃離傳統為「客家婦女」塑造出的形

²¹⁷ 客語「努力」之意。

象，在自我省思後卻發現自己依戀母親勤勞能幹的身影，甚至在不知不覺中向她學習。

母女之間的情感其實就是如此微妙，在傳統與現代看似截然不同的兩個世代之間，卻有著無形的牽連，融入血液化入意識，一代又一代，用不同的面貌展現，卻有著奇妙的相似。從身著藍衫的時代到今天，聽過三個世代客家婦女的坐月子故事，和媽媽一樣經由「倂間角」踏上「身為母親」的人生路，讓我覺得在心靈上和她更接近了。

然而，我知道我和母親還是不同的。我不像她那麼能吃苦，我也不像（也不希望）她那麼堅強。上一輩的客家婦女用「忍耐順從」的心態「倂間角」，我可以理解當時的時代背景，卻不認為自己也當如此；也許今天因為意見不同必須和長輩溝通，也許因為要先生改變觀念而絞盡腦汁，我相信，那都是表達自我的必須…一個必須面對必須克服的過程。

在與相關研究文獻比較之後，將本論文的研究發現彙整如下：

第一節：研究發現

五、每個世代都有其「倂間角」的「壓力」來源，與不同的應對態度

老一輩的工作壓力，讓她們視「倂間角」為休息時機，她們用忍耐認命的態度度過坐月子；中生代在家庭和職業兩者中奔忙，但她們還是習慣將工作一肩挑起，接受婆婆或媽媽的安排，堅強地度過「倂間角」的時候；新一代客家婦女的壓力多來自於坐月子本身—傳統與現代觀念的衝突，讓她們希望從坐月子中好好休養，卻也無法忍受種種限制帶來的不自由，她們多半勇於表達心聲，卻也在顧念家人感情的考量下，折衷作法，尋求自我意識和傳統方式的平衡點。

每個世代，都有其當下的觀點與感受，老一輩與中生代或許欣羨現代進步的醫療資源與生活設施，然而站在她們當初「倂間角」的時空中，她們自有其不同的心態與感受，她們的「壓力」來源，還有她們的觀念都與當時的社會緊緊相扣，而她們也用社會應許的態度回應「倂間角」的人與事。

六、如何看待「倂間角」的人與事，影響當下的心情

亟欲在勞動與工作中喘一口氣的阿婆們，認為「倂間角」的種種禁忌是一種保護，和婆婆給予的壓力比較起來，只有照顧孩子也不算什麼，而且她們也不認為丈夫應該要幫忙，如果她生了男孩，心情和受到的待遇可能會好些；一樣平日辛苦工作的阿姆們，有人依舊用順從的態度坐月子，「忍耐」是最高指導原則，照顧孩子也不是辛苦的事，她們都覺得那就是自己分內的工作，而如果可以讓媽媽幫忙「倂間角」，心中的「安全感」和自在感，可是和讓婆婆當照顧者的感覺天差地遠；年輕的客家婦女們，一方面肯定坐月子的必要性，另一方面又感受到被限制的不自由，一方面感謝婆婆媽媽的關心照料，另一方面又得考量突破規矩的代價。一方面想好好休息，另一方面照顧孩子又讓她們手忙腳亂；一方面對丈夫的表現寄予厚望，另一方面又常常在失望中度過。

三個世代的客家婦女們，對於「倂間角」的人與事，各自期望不同，也就影響了她們在坐月子當下的心情，其中，又以新一代的媽媽們，考量得最多，心情也最複雜。

七、「倂間角」的方式和人際互動見證了社會的改變

三個世代下來，「倂間角」的改變也見證了社會大環境的改變。從坐月子的生活設施，看到經濟改善後物資豐富的部分；從不再如此害怕「月內風」的心情，看到了醫療技術的進步；從產婦主體的被重視、女性勇於表達自我，可以看到客家婦女地位的提升；從先生的積極參與，也可以看到夫妻關係的改變，還有兩性平權的風氣。

當然，社會的改變不一定是優點，除了整個大環境的改變之外，處於其中的新一代，夾處在新舊觀念之中，她們必須用更大的行動力表達自己的想法，並且兼顧她在乎的目標與人事；西方醫學的影響，也不全然是好處，因為在這個龐大勢力的範疇之下，她們也必須思考如何自處，才能保有自我意念與行動的完整，不僅是被控制宰割的對象。

八、「西方醫療體系」改變新一代「倂間角」的心態與方式

「坐月子」由長輩為照顧者的特性，讓西方醫療體系的影響力晚了一個世代。即便如此，新一代的客家婦女引用「醫生的話」在企圖和長輩溝通時，她們所遭遇的阻力也要比上一輩小得多了，因為她們的照顧者對於西方醫學的信任感與接受度，也比阿婆們來得更高。新一代的客家婦女們不僅從產後檢查中確保自己的身體健康，回院檢查的動作打破了「偃間角」不出門的規定，也確立了西方醫學的權威；還有在育兒方面，年輕媽媽們向醫院尋求援助，西方醫療體系的育兒知識漸漸取代了傳統由婆婆媽媽口耳相傳的經驗談，成為新手媽媽和寶寶的「安全感」來源；然而後生媽媽們也必須克服在家坐月子時，離開「西方醫學」的「不安全感」，以及面對和堅持傳統作法的家人時的溝通問題。然而，從新一代客家婦女坐月子依舊吃麻油雞、洗大風草和防範月內風的作法中，我發現背後仍然充滿著傳統注重的冷熱、陰陽觀念；但是現代醫療衛生觀念也讓她們得以將傳統的方式折衷，打破禁忌。於是，麻油雞照吃，可以補身，為了均衡營養也不能多吃；大風草水照洗，可以祛風，為了清潔也要洗頭；要小心月內風，但是醫學發達也不必如履薄冰。可以說現代醫療體系影響了新一代客家婦女的坐月子方式，但是並不是全然的改變，而是與傳統的坐月子文化並存，創造出現代的「偃間角」風貌。

客家婦女「偃間角」的故事還在繼續進行著，每個世代的婦女在她們的生命故事中展現出屬於自己的獨特風采。在她們侃侃道來的過程中，希望我們不僅看出她們當時的歡喜，也能讀懂背後的哀愁；將來有一天，當我們也成為故事中的主角或配角時，又會有另一番不同的感受。

第二節：研究限制

本研究以今居住於萬巒地區的客家婦女為訪問對象，受訪者以滾雪球方式或是請我的母親介紹為主，無法涵蓋各教育程度及階級的客家婦女。再者，因為受訪者的婚姻關係不同，其中大部分配偶都同是客家人，但是也有部分與閩南人結婚，閩客習俗的差異，文化背景的不同，是否造成坐月子的差別，這個部分在本

論文中因為各世代受訪者情形不同，所以沒有作比較。

受訪者與我的熟悉度也成為訪談深度的變因之一，長輩們以對待晚輩的心態敘述，年輕一輩中有人是我從小到大的好友，亦有人是初次見面，這樣的言談關係多多少少都會影響她們論述時的心態及深入的程度。還有言及「倂間角」時的人際關係，應該亦訪問受訪者的家人，從她的丈夫或是媽媽的立場作了解與討論，如此當可更完整地建構「倂間角」的圖像。這一部份惜因受限於研究時間，無法加以詳加討論。

然而相較於先前有關坐月子之研究，本研究之貢獻在於將三個世代的客家婦女「倂間角」的敘事作進一步的分析，比較她們坐月子的方式、其後的意義，人際觀以及當下自我的心情觀照。對於受訪者與我本身而言，這篇論文的完成象徵著對於客家婦女坐月子文化的反思：有過坐月子經驗的讀者可藉由其中的論述回溯記憶，重新詮釋自己的生命故事；尚未經歷或是未來身邊有人坐月子的讀者，則可以藉由本文開展另類的思考觀點。在這其中，或許存在著翻轉傳統「倂間角」文化對客家女性束縛的可能性。

參考書目

古國順等，2005，《台灣客語概論》。台北：五南。

宋 朱端章，《衛生家寶產科備要》。中華書局。

林金作，2001，〈生育禮俗〉。255，收錄於生命禮俗篇，六堆客家社會文化發展與變遷之研究—宗教與禮俗。屏東：六堆文教基金會。

林梵 編，2006，《健康坐月子，享受一輩子》。台北：有名堂文化館。

胡幼慧主編，1996，《質性研究—理論、方法及本土女性研究實例》。台北：巨流。

Clandinin & Connelly，蔡敏玲等譯，2003，《敘說探究-質性研究中的經驗與故事》。台北：心理。

莊淑旂口述；許雪姬執筆，2001，《莊淑旂回憶錄》。台北：遠流。

張典婉，2004，《台灣客家女性》。台北：玉山社。

莊淑旂，1996，《坐月子的方法》。台北：青峰。

三民書局大辭典編纂委員會，1985，《大辭典》。台北：三民。

張祖基等著，1986，《客家舊禮俗》。台北：眾文。

宋 郭稽中，《產育寶慶集》。中華書局。

傅大為，2005，《亞細亞的新身體：性別、醫療與近代台灣》。台北：群學。

- 曾秋美，1998，《台灣媳婦仔的生活世界》。台北：玉山社。
- 曾秋美訪問；江文瑜編，1995，《消失中的台灣阿媽》。台北：玉山社。
- 羅煥光，1997，〈傳統客家生育禮俗〉。《史博館學報》4：149-163。
- Amia Lieblich,Rivka Tuval-Mashiach,Tamar Zilber，譯者吳芝儀，2008，《敘事研究——閱讀、分析與詮釋》。嘉義：濤石文化
- 邱彥貴、吳中杰，2001，《台灣客家地圖》。台北：貓頭鷹。
- 邱德文、吳家榮、夏同珩主編，1998，《本草綱目彩色藥圖》。中國貴州：貴州科技出版社。
- 吳嘉苓，王雅各編〈性別、醫學與權力〉，1999，《性屬關係（上）》。台北：心理。
- 李亦園，1988，《人類學與現代社會》。台北：水牛。
- 游鑑明，1993，〈日據時期台灣的產婆〉。頁：49-88，收錄於《近代中國婦女史研究》。台北：中央研究院近代史研究所。
- 張珣，1989，〈傳統中國的食物分類〉，頁 149～159。收錄於《疾病與文化》。台北：稻鄉出版社。
- 碩博士論文
- 賴碧華，1992，《客家已婚婦女家庭角色與生活滿意之研究》·文化大學家政研究所碩士論文·
- 葉怡文，2003《從女性主義看台灣客家婦女的社會地位》·佛光人文社會學院社會學研究所碩士論文
- 張素芬，2005，《北埔姜家女性研究》，國立中央大學歷史研究所碩士在職專班論文
- 曾鈺琪，2004《逃不開的人情關係網絡？--從客家婦女的志願性服務工作探討社區參與和區社溝通中的社會資本與人情關係網絡》，國立清華大學社會學研究所碩士論文
- 郭貴蘭，2006，《苗栗縣客家籍受虐婦女復元之初探--優勢觀點團體工作之運用》，暨南國際大學社會政策與社會工作學系研究所碩士論文
- 林善垣，2004，《台灣客家婦女「族群女性觀」與社會的對話：一心客家歌謠

- 合唱團的個案研究》，暨南國際大學成人與繼續教育研究所碩士論文
- 彭月媛，2006，《《落水天》、《大埔調》、《正月牌》、《半山謠》、《喊我唱歌就唱歌》之樂曲分析與詮釋~兼論客家民歌所呈現之傳統客家的婦女形象》，2006，台北市立教育大學音樂藝術研究所碩士論文
- 宋佳妍，2001，《台灣客家婦女服飾之研究—西元 1900 年至 2000 年》，輔仁大學之品服裝學系研究所碩士論文
- 楊淑諒，2001，《坐月子期間產婦之健康促進生活方式及其影響因素之探討》，台北醫學院護理學研究所碩士論文
- 黃久華，2002，《產婦執行坐月子習俗遵循度與產後健康狀態之相關性研究》，台北醫學院社區護理研究所碩士論文
- 林盈慧，1995，《產婦個人現代性與傳統性心理特質與其接受傳統做月子習俗的態度、行為 相關性探討》，高雄醫學大學護理學研究所碩士論文
- 林恬如，2005，《坐月子飲食文化-飲食禁忌與飲食規範綜論研究》，輔仁大學食品營養學系研究所碩士論文
- 吳晉杰，2000，《以品質機能展開法設計產後護理之家之服務品質--以中興醫院為例》，銘傳大學管理科學研究所碩士論文
- 張淑貞，2006，《坐月子中心之空間文化社會分析--以宜蘭為例》，樹德科技大學建築與科技研究所碩士論文
- 汪麗琴，1997，《女人的身體作為一個戰場-以坐月子為例》，東海大學社會學研究所碩士論文
- 翁玲玲，1991，《漢人婦女產後作月子儀式的行為探討--兩個漁民社區的調查研究》，國立清華大學社會人類學研究所
- 呂木蘭，1998，《現代坐月子的女性觀點—以坐月子中心的產婦為例》，國立清華大學人類學研究所
- 田聖芳，2005，《台灣婦女產後照護之變遷—以北部地區為例》，台灣大學護理學研究所博士論文
- 林嘉琪，2006，《從折翼到展翼—性別意識覺醒與實踐之敘事研究》，東海大學教育研究所碩士論文
- 蔡念家，2007，《情這條路—成年未婚女性親密關係發展歷程之敘事研究》，南華大學生死學研究所碩士論文

- 郭家慧，2008，《四位熟齡未婚女性教師自我認同及生活經驗之敘事研究》，
南華大學生死學研究所碩士論文
- 潘苾苾，2007，《看見雨後彩虹的光華——一名女性中途失明者的敘事研究》，
國立彰化師範大學復健諮商研究所碩士論文
- 林之珮，2007，《離婚後與子女離居女性之婚姻與母職之心理歷程敘事研究》，
國立台灣師範大學教育心理與輔導學系研究所碩士論文
- 周芳怡，2004，《生命歷程中的生活素養學習——埔里外籍配偶之敘事研究》，
暨南國際大學成人與繼續教育研究所碩士論文
- 吳書昀，2001，《性別意識的發展歷程--以婦運參與者為例之研究》，國立高雄
師範大學輔導研究所碩士論文
- 陳香玫，1998，《女性自傳中的婚姻與自我：女性主義觀點的語藝批評》，輔
仁大學大眾傳播學研究所碩士論文
- 陳家萱，2006，《不再「傻傻的」孕婦：戰後以來台灣產前檢查醫療化的發展
與影響》，高雄醫學大學性別研究所碩士論文
- 連家萱，2007，《醫療化的身體論述與權力效果——以女體減重實踐為例》，佛
光大學社會學研究所碩士論文
- 黃君綺，2000，《高知識婦女的墮胎醫療經驗》，台灣大學建築與城鄉研究所
碩士論文
- 張典婉，2001，《台灣文學中客家女性角色與社會發展》，世新大學社會發展
研究所碩士論文
- 楊淑玲，2004，《生育習俗對中老年婦女保健觀念之影響》。高雄醫學大學護
理研究所碩士論文。
- 黃筱玲，1998，《作月子習俗之研究》。台灣師範大學家政教育研究所碩士論
文。
- 蔡苓雅，2006，《性別、科技與身體：子宮內膜異位症的興起與擴展，1950
～2005》。高雄醫學大學性別研究所碩士論文。
- 陳瑩娟，2007，《經前症候群在台灣의建構過程與性別政治，1950～2006》。
高雄醫學大學性別研究所碩士論文。

附件一

訪談同意書

您好：

我是高雄師範大學客家文化研究所學生李郁屏，目前正在進行有關萬巒鄉客家婦女「避間角」(坐月子)經驗的相關研究。敬邀您一起參與我的研究。為了讓整個研究訪談內容能完整地被紀錄下來，在訪談過程將會全程錄音，為了維護您的權益及隱私，在訪談及錄音過程中您可以隨時中斷錄音或結束訪談，所有有關您的個人資料，僅以代號在論文中呈現，您的名字不會出現在任何研究文章中，往後訪談資料及錄音的內容僅供學術使用。最後，感謝您願意參與我的研究及接受訪談，我也會非常樂意將這份研究結果與您分享。

受訪者簽名：_____

高雄師範大學客家文化研究所

研究生李郁屏敬上

聯絡電話：

附件二

訪談指引

1. 請您回想您「僂間角」時的過程，當時有要「躲藏」起來的感覺嗎？「間角」指的是什麼意思呢？您對「僂間角」的解釋是什麼？
2. 請您談談自己「僂間角」(坐月子)時的過程及心情
3. 「僂間角」(坐月子)時(食衣住行)有沒有什麼要注意的？當時的您有沒有遵守這些規定呢？當時的想法是什麼？
4. 在依照這些坐月子的規定(例：不洗頭、不出去……)時，妳自己的感覺是什麼？
5. 是誰幫您「僂間角」(坐月子)的？坐月子的地點在哪？請問您是什麼原因選擇在那坐月子。
6. 在坐月子時你的先生有幫忙嗎？如果有、或沒有，那妳的看法如何？
7. 請問您覺得坐月子對您最大的影響是什麼？為什麼？
8. 關於這次的訪談內容您是否有什麼地方還要補充？